



jüdisches berlin

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN · FEBRUAR 2010 · 13. JAHRGANG NR. 121 · 2,50 €

НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ БЕРЛИНА

ירחון קהילת ברלין





»FABRIK-AKTION« FRAUENPROTEST ROSENSTRASSE

GEDENKEN AM DENKMAL GROSSE HAMBURGER STRASSE,
ANSCHLIESSEND GANG ZUM DENKMAL ROSENSTRASSE
FREITAG | 26. FEBRUAR 2010 | 11 UHR

Am 27./28. Februar 1943 wurden im gesamten »Reich« zur Zwangsarbeit verpflichtete Jüdinnen und Juden aus Fabriken geholt, aus Wohnungen einbestellt und von der Straße weg aufgegriffen. Das Jüdische Altersheim in der Großen Hamburger Straße war zur Deportationssammelstelle umfunktioniert worden. In Berlin lebten noch rund 36 000 Juden. 17 000 von ihnen mussten Sklavenarbeit leisten. Die Nazis wollten Berlin »judenrein« haben. Unmittelbar nach dem Beginn dieser »Fabrik-Aktion« protestierten nichtjüdische Ehefrauen in der Rosenstraße vor dem Verwaltungsgebäude der Jüdischen Gemeinde, das die Nazis zu einem Gefängnis umfunktioniert hatten. Tagelang forderten sie das Ende der Inhaftierung ihrer Männer. Das NS-Regime gab schließlich unerwartet nach. Ein Großteil der Männer wurde freigelassen.

Kaddisch: Rabbiner Yitzhak Ehrenberg | El Mole Rachamim: Kantor Isaac Sheffer

Worte des Gedenkens

Lala Süsskind Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

Dr. Mario Offenber Vorsitzender der Israelitischen Synagogen-Gemeinde zu Berlin

Dr. Christian Hanke Bezirksbürgermeister von Berlin-Mitte

Musikalische Umrahmung: **Schüler der Jüdischen Oberschule Berlin**

Jüdische Gemeinde zu Berlin · Israelitische Synagogen-Gemeinde Adass Jisroel zu Berlin
Bezirksamt Mitte von Berlin

28. Februar · 16 Uhr · Jüdisches Gemeindehaus · Fasanenstraße 79–80

GROSSES PURIM-FEST

»Ani Purim, ani Purim sameach u m'vadeach...«



*Spiele, Schminkecke,
Tanzen und Singen,
Kostüme, Clown,
Bastelstationen,
Auftritt des
Kinderensembles »Bim-Bam«*

*und natürlich...
Homentaschen!*

Alle sind herzlich eingeladen!

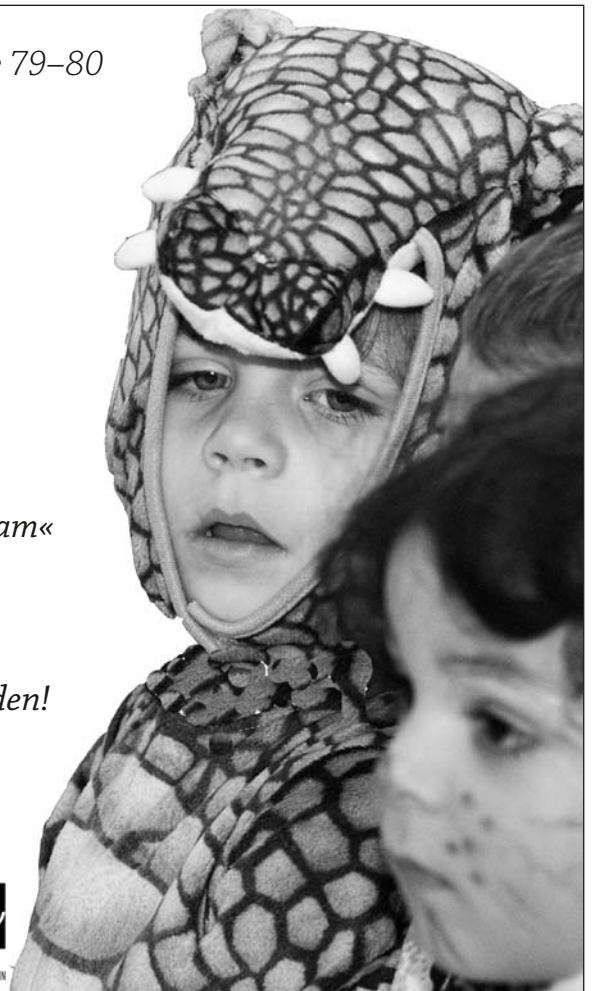
*Jüdische Gemeinde zu Berlin
in Zusammenarbeit mit
The American Jewish
Joint Distribution Committee*



The American Jewish
Joint Distribution
Committee



JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN



Inhalt

- 5 | Zur aktuellen finanziellen Situation der Jüdischen Gemeinde zu Berlin
- 7 Politik**
- 7 | Die Konferenz des Globalen Forums für die Bekämpfung des Antisemitismus in Jerusalem
- 9 | Beobachtungen vom Prozess gegen John Demjanjuk
- 10 Gemeinde**
- 10 | Genauer betrachtet
- 11 | Zum Religionsunterricht außerhalb der jüdischen Schulen
- 13 | Die Schachmannschaft U 12 des TuS Makkabi Berlin ist Deutscher Meister geworden
- 15 Kultur**
- 15 | Die Alte Synagoge in Erfurt und ein wiederentdeckter »Schatz«
- 16 Kalender**
- 19 | Der Künstler Lev Biermann
- 20 | »Juden im Zeugenstand« – beim Prozesses gegen Hans Globke
- 21 | Leslie Baruch-Brent: Ein Sonntagskind?
- 22 | Das Taub-Blinden-Theater Nalaga'at in Tel Aviv
- 24 Jugend**
- 24 | Bären, Hunde, Katzen
- 24 | Spandauer Jugendwerkstatt
- 25 | Jugendzentrum Olam
- 26 Aktivitäten**
- 26 | Deutsche Aschkenas-Gesellschaft
- 27 | Achva-Rückblick 2009
- 28 | MDA, Hatikwa
- 29 Soziales & Integration**
- 30 Kultus**

Namentlich gekennzeichnete Beiträge entsprechen nicht unbedingt der Meinung der Redaktion oder der Herausgeber.

Für unaufgefordert eingesandte Texte gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Strikter Redaktionsschluss ist der 15. Anzeigenschluss der 10. des Vormonats. Das »jüdische berlin« erscheint zehn Mal im Jahr (keine Ausgaben im Juli und August).

Содержание

- 4 | Несколько слов об актуальной финансовой ситуации Еврейской общины Берлина
- 6 Политика**
- 6 | В Иерусалиме завершилась конференция Глобального форума по борьбе с антисемитизмом
- 8 | Судебный процесс против Джона Демьянюка – некоторые впечатления
- 10 Община**
- 10 | При ближайшем рассмотрении
- 10 | О занятиях религией за пределами еврейских школ
- 12 | Шахматная команда u12 спортклуба «Маккаби» впервые стала чемпионом Германии
- 14 Культура**
- 14 | Старая синагога в Эрфурте, миква и найденный клад свидетельствуют о еврейской жизни в германском средневековье
- 16 Календарь**
- 22 | Медведи, собаки и кошки – на немецком и русском языках
- 23 | Новости культуры
- 24 Молодежная тематика**
- 26 Еврейская жизнь**
- 26 | Клубы
- 28 | Трефпункт «Хатиква»
- 29 Социальная тематика/ Интеграция**
- 30 Культ**

Публикуемые и подписанные статьи не всегда соответствуют мнению редакции или издателя. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Публикация незаказанных текстов не гарантируется.

Номер подписывается в печать 15-го числа, прием объявлений завершается 10-го числа каждого месяца.

jüdisches berlin

Gemeindeblatt

V.i.S.d.P.

Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin (Michael Joachim, Tuvia Schlesinger, Sergey Lagodinsky, Eduard Kunz, Benno Bleiberg)

Redaktion

Judith Kessler
Oranienburger Straße 29
10117 Berlin
Telefon 880 28-260/-269
Fax 880 28-266

Mail jb@jg-berlin.org

Assistenz Nadine Bose

Übersetzung Walerija Weiser

Auflage 8000

Druck dmp

Zerpenschleuser Ring 30,13439 Berlin

Anzeigenverwaltung

Runze & Casper Werbeagentur GmbH

Linienstraße 214, 10119 Berlin

Telefon 28018-144, Fax 28018-400

Das »jüdische berlin« finden Sie auch als PDF zum Herunterladen auf der Gemeinde-Homepage unter: www.jg-berlin.org



Titel Unsere Berliner Makkabi-Spieler sind Deutscher Meister im Vereinsschach geworden: vorn Philipp Lerch und Elina Lagunow; zweite Reihe: Raphael Lagunow und Leonid Sawlin
Foto: Stephan Rosenthal

Rückseite Purim
Foto: Schmidt/Kessler

ISRAEL ALS ERBEN

Zeigen Sie Ihre Verbundenheit mit Israel

und machen Sie der nächsten Generation ein Geschenk. Mit Ihrem Testament zugunsten Israels helfen Sie, die Zukunft des Landes zu sichern. Seit mehr als 50 Jahren leistet der JNF-KKL (Jüdischer Nationalfonds e. V. – Keren Kayemeth Lelsrael) **Hilfe bei der Erstellung und Überarbeitung von Testamenten.** Hierbei stehen die Interessen des Vererbenden und der Erben im Vordergrund.

Der JNF-KKL zieht geeignete rechtliche Berater zu steuer- und erbschaftsrechtlichen Fragen hinzu. Als gemeinnützige Organisation ist der JNF-KKL grundsätzlich von der Steuerpflicht befreit.

Als Delegierter des JNF-KKL berate ich Sie vertraulich in Erbschaftsangelegenheiten zugunsten Israels.



JÜDISCHER NATIONALFONDS e. V.

Rufen Sie mich an:
(069) 97 14 02 - 11

Ihr

Moshe Oppenheimer



JÜDISCHER NATIONALFONDS e. V.

Liebigstr. 24 • 60323 Frankfurt/M.

e-mail: oppenheimer@jnf-kkl.de

Несколько слов об актуальной финансовой ситуации Еврейской общины Берлина

Почти два года назад, в апрельском номере jб 2008, я подробно описал затруднительную финансовую ситуацию Общины. Сегодня мне хотелось бы еще раз проинформировать Вас о нашем развитии и наших перспективах в области финансов. Являясь публично-правовой корпорацией, Община «обанкротиться» не может, но назначение государством принудительного управляющего делами было бы для нас катастрофой, если учитывать, что после 1945 г. Община была восстановлена в самоуправлении Хайнцем Галинским и его соратниками.

Начнем с положения вещей: в 2009 г. в рамках Второй программы стимуляции экономики нам удалось выполнить обширные работы по санации школ и детского сада, которые позволят нам в значительной мере экономить эксплуатационные расходы в будущем. Например, в 2009 г. мы смогли добиться дотаций для санации крыши здания на ул. Аугустштрассе 15. По предварительным подсчетам, до 2011 г. Община получит дотации размером в почти 7,5 миллионов евро. В эти проекты совместного финансирования были вложены немалые средства. Обязательной предпосылкой для использования средств Второй программы стимуляции экономики являлось внесение собственной доли финансирования, в связи с которой мы были вынуждены заранее потратить 1,1 млн. евро. Неудивительно, что после этого наша касса отнюдь не переполнена.

Структурный дефицит Общины все так же составляет 2,2 млн. евро. Меры по его снижению Правление общины разрабатывает с самого начала периода созыва. Но добиться результатов можно лишь в средние сроки. Это связано, прежде всего, с понижением наших доходов от сдачи в аренду помещений и участков из-за плохого состояния доходных домов, а также с растущими расходами на пенсионное обеспечение наших бывших сотрудников. На один лишь хозяйственный год 2010 мы должны будем выделить из средств Общины для наших пенсионеров предположительно 720 000 евро, так как Сенат сократил дотации на производственное пенсионное обеспечение почти вдвое. Требуемая сумма составляет больше половины наших налоговых поступлений, составляющих 1,3 млн. в год. Тепе-

решнее Правление вынуждено выполнять обещания, данные нашими предшественниками. Огромной проблемой может обернуться нарушение в прошлом запрета привилегирования пенсионеров негосударственных учреждений по сравнению с бывшими государственными служащими, содержащегося в Государственном договоре. В связи с этим Общине сократили дотации на пенсионное обеспечение. Два года назад мы уже были вынуждены выплатить Земле Берлин 500 000 евро за период после 2005 года. Теперь идет подсчет суммы, которую мы должны будем вернуть Сенату за годы до 2005, и, по осторожным оценкам, эта сумма будет семизначной. К сожалению, тот факт, что и в ближайшие годы сотрудники Общины будут продолжать постепенно уходить на пенсию, приведет к дополнительной нагрузке бюджета. С подачи Правления, уже в 2008 г. Собрание представителей Общины приняло изменения в Порядке пенсионного обеспечения, чтобы справиться с экономической нагрузкой обеспечения бывших сотрудников. С этой целью Правление разрабатывает концепции обеспечения сотрудников в старости, соответствующие положениям Государственного договора. Мы исходим из того, что в 2010 г. такие предложения будут представлены Собранию представителей.

К тем сферам, где наши затраты значительно превышают доходы, и которыми мы, следовательно, должны заняться наиболее пристально, относится сфера образования – школы и детский сад. В 2008 г. здесь все еще существовал дефицит в размере 1,3 млн. евро. Чтобы повысить привлекательность этих заведений, мы вложили средства в строительные изменения, приобретение смарт-бордов и ПК Classmate для Школы им. Хайнца Галинского. С той же целью были учреждены ясли и проведены срочно необходимые работы по санации детского сада. Ожидаемый результат этих мер – большее количество занятых мест в детском саду и школах благодаря повышению качества работы этих заведений. Кроме того, энергосанация детского сада и школ приведет к значительной экономии эксплуатационных расходов и понижению структурного дефицита. Кстати о смарт-бордах: они являются примером

того, как члены Общины могут оказать вполне конкретную помощь и поддержку развитию Общины во времена нехватки финансовых средств. Приобретение смарт-бордов по инициативе недавно умершего Мойше Вакса было осуществлено на пожертвования, и, соответственно, не сильно обременило бюджет Общины.

Мы интенсивно занимаемся развитием новых концепций в связи с санацией наших объектов недвижимости, чтобы в долгосрочном плане обеспечить или повысить их привлекательность для потенциальных съемщиков. Первые проекты мы представим СП на подтверждение в течение ближайших недель. Для санации доходных домов, однако, Община должна будет взять кредиты.

Бюджет Общины на 2010 г. в первом варианте составлял 27 млн. евро, как и в предыдущие годы. Однако, после утверждения двойного бюджета Земли Берлин на 2010/2011 годы, из-за содержащихся в нем средств на санацию здания на Ораниенбургер Штрассе 31 и синагоги на Рикештрассе, бюджет Общины повысился до 28,9 млн. евро. На запланированном дефиците в 2,7 млн. евро это изменение не отразится, так как эти конкретные дотации не обязывают Общину к собственным инвестициям. Относительно ожидаемого дефицита хочется заметить, что реальный дефицит по всей вероятности, как и в 2008 году, в итоге окажется гораздо ниже запланированного. Но не стоит забывать, что одни лишь зарплаты сотрудников составляют 14,9 миллиона в год, к которым добавляются 1,5 миллиона на пенсионное обеспечение бывших сотрудников.

Итак, чего мы добились? С одной стороны, мы осуществили действенные меры по экономии затрат на покупку материалов. С другой стороны, после затянувшихся на несколько лет переговоров, удалось достичь договоренности с Конференцией по материальным претензиям евреев к Германии, благодаря которой здание бывшей женской школы на Аугустштрассе и еще два объекта недвижимости вновь перешли во владение Общины. Конференция по материальным претензиям и Еврейская община Берлина будут совместно выступать за решение еще не рассмотренных претензий на возврат имущества, причтенное еврейской Общине будет вести производство по этим делам.

В общей сложности, мы продвинулись на нашем пути вперед, но этот путь еще очень долго!

Д-р Йохен Паленкер,

ответственный по вопросам финансов

DAVID  BORCK 

AN- UND VERKAUF VON IMMOBILIEN · AUFTEILUNGSKONZEPTE · BERATUNG

У нас начали говорить по русски!

Telefon: 030.885 40 91

KURFÜRSTENDAMM 115C 10711 BERLIN WWW.DAVID-BORCK.DE



Dipl. Fashion Designerin Ch. Davaa

Fashion Davaa
zeitlos klassische Mode

wir sprechen russisch, deutsch, englisch

Tel.: 030/391 21 90 • Mobil: 0173/80 22 616
E-mail: davaa1@web.de • www.davaa.de

Zur aktuellen finanziellen Situation der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

Vor fast zwei Jahren hatte ich bereits im »jüdischen berlin« (Ausgabe 4/2008) ausführlich über die schwierige Lage der Gemeindefinanzen berichtet. Nunmehr möchte ich Sie erneut über die Entwicklung und über die Zukunft unserer Finanzen informieren. Wenn die Gemeinde als Körperschaft des öffentlichen Rechts auch nicht »pleitegehen« kann, wäre der Verlust der Selbstverwaltung und die Einsetzung eines staatlichen Zwangsverwalters ein Desaster, nachdem die Gemeinde nach 1945 in Selbstverwaltung durch die Männer und Frauen um Heinz Galinski reaktiviert worden war.

Zunächst zur Kassenlage: Im Jahr 2009 haben wir im Rahmen des Konjunkturpaketes II umfangreiche Sanierungsmaßnahmen in den Schulen und der Kita realisiert, die zukünftig erheblich dazu beitragen werden, Betriebskosten einzusparen. Auch konnten wir im Jahre 2009 Zuwendungen für die Sicherung des Daches des Gebäudes in der Auguststraße 15 akquirieren. Insgesamt erhält die Gemeinde für bauliche Maßnahmen nach jetzigem Stand bis 2011 knapp 7,5 Millionen Euro Zuwendungen. Dies sind zum Teil kofinanzierte Maßnahmen in beträchtlicher Höhe. Für die Nutzung der Mittel aus dem Konjunkturprogramm II mussten wir jedoch mit einem Eigenanteil für Maßnahmen mit 1,1 Millionen Euro in Vorleistung gehen. So ist es also kein Wunder, dass wir zurzeit knapp bei Kasse sind.

Nach wie vor besteht ein strukturelles Defizit in Höhe von etwa 2,2 Millionen Euro. An der Reduzierung arbeitet der Vorstand seit Beginn seiner Amtszeit kontinuierlich. Das Defizit kann jedoch nur mittelfristig vermindert werden. Dieses resultiert unter anderem aus gesunken Einnahmen aus Vermietung und Verpachtung aufgrund des schlechten baulichen Zustands unserer Mietshäuser und aus den steigenden Kosten der betrieblichen Altersversorgung für unsere ehemaligen Mitarbeiter. Allein für das Haushaltsjahr 2010 werden wir voraussichtlich 720 000 Euro für unsere Rentner aus Gemeindemitteln aufwenden müssen, da der Senat die Zuwendung für die betriebliche Altersversorgung um knapp die Hälfte gekürzt hat. Bei jährlichen Steuereinnahmen in Höhe von rund 1,3 Millionen Euro ist das allein mehr als die Hälfte unserer Steuereinnahmen. Dieser Vorstand muss dafür einstehen, was unsere Vorgänger zugesagt haben. Der Verstoß gegen das Besserstellungsverbot des Staatsvertrages, aufgrund dessen der Gemeinde die Pensionsmittel gekürzt wurden, kann sich zu einem Riesenproblem auswachsen. Vor zwei Jahren mussten wir bereits 500 000 Euro für die Jahre ab 2005 an das Land Berlin zurückzahlen. Die Zahlen für die Jahre zuvor werden derzeit ermittelt und werden sich nach vorsichtiger Schätzung in Millionenhöhe bewegen. Die Tatsache, dass in den nächsten Jahren weitere Mitarbeiter nach und nach in Rente gehen werden, wird leider dazu führen, dass die finanzielle Belastung zunächst noch weiter anwächst. Um das Problem der Versorgung der ehemaligen Mitarbeiter wirtschaftlich in den Griff zu bekommen, hat die Repräsentantenversammlung bereits im Jahr 2008 auf Antrag des



Finanzdezernent Dr. Jochen Palenker

Vorstandes die Versorgungsordnungen abgeändert. Derzeit lässt der Vorstand Konzepte zur staatsvertragskonformen betrieblichen Altersversorgung der Mitarbeiter erarbeiten. Wir gehen davon aus, dass 2010 die entsprechenden Vorschläge in der Repräsentantenversammlung vorgelegt werden können. Zu den Bereichen, in denen wir erheblich mehr Ausgaben als Einnahmen haben und für die wir deshalb mit Vorrang tätig werden, gehört z.B. der Bildungsbereich: Schulen und Kita. Noch im Jahr 2008 weist dieser Bereich ein Defizit von 1,3 Millionen Euro aus. Damit die Attraktivität dieser Bereiche gesteigert werden kann, haben wir in bauliche Veränderungen, in die Einführung der Smartboards und der Classmate-PCs an der Heinz-Galinski-Schule investiert. Dazu gehörten auch die dringend notwendige Sanierung der Kita und die Einrichtung einer Krippe. Mit diesen Maßnahmen erwarten wir uns eine bessere Auslastung der Kita und der Schulen durch ein verbessertes Angebot. Zudem wird die energetische Sanierung der Gebäude zu erheblichen Einsparungen bei den Betriebskosten und somit zur Verringerung des strukturellen Defizits führen. Apropos Smartboards – die sind ein Beispiel dafür, wie Mitglieder mithelfen können, unsere Gemeinde auch in Zeiten knapper Kassen weiterzuentwickeln. Die Beschaffung der Smartboards aus Spendenmit-

teln erfolgte auf Initiative des kürzlich verstorbenen Moïse Waks sel. A., so dass der Gemeindehaushalt kaum belastet wurde.

Hinsichtlich der Sanierung unserer Mietimmobilien – als eine der Einnahmequellen der Gemeinde – arbeiten wir intensiv an den Konzepten, um somit langfristig eine Vermietbarkeit zu erreichen bzw. sicherzustellen. In den nächsten Wochen werden wir erste Projekte in der RV zur Zustimmung vorstellen. Für die Sanierung der Mietshäuser müssen allerdings Kredite aufgenommen werden.

Der Etat für 2010 lag ursprünglich, wie in den letzten Jahren, bei 27 Millionen Euro, hat sich aber durch die Verabschiedung des Doppelhaushaltes 2010/2011 des Landes Berlin, durch die darin enthaltenen Sanierungsmaßnahmen für die Oranienburger Straße 31 und die Synagoge in der Rykestraße auf 28,9 Millionen Euro erhöht. Davon wird das geplante Defizit von rund 2,7 Mio. Euro allerdings nicht betroffen sein, da es sich um Zuwendungen für Investitionen ohne Eigenanteil handelt. Hinsicht des geplanten Defizits sei angemerkt, dass davon auszugehen ist, dass wir, wie bereits 2008, am Ende deutlich unter dem geplanten Defizit bleiben. Allerdings muss man sich bewusst machen, dass allein die Gehälter bereits 14,9 Mio. Euro ausmachen, zu denen noch 1,5 Mio. Euro für Versorgungsleistungen für die ehemaligen Mitarbeiter hinzukommen.

Was ist nun erreicht worden? Einerseits konnten erhebliche Einsparungen bei den Sachkosten realisiert werden und andererseits ist es gelungen, nach langjährigen Verhandlungen mit der Jewish Claims Conference im Sommer 2009 endlich eine Einigung zu erzielen, die der Gemeinde unter anderem das Eigentum an der Mädchenschule in der Auguststraße sowie an zwei weiteren Liegenschaften sichert und gleichzeitig festlegt, dass die noch anhängigen Rückübertragungsansprüche gemeinsam verfolgt werden, wobei die Jüdische Gemeinde zu Berlin die Verfahren betreiben wird.

Alles in allem sind wir ein Stück des Weges vorangekommen, allerdings ist dieser noch weit!

Dr. Jochen Palenker,
Finanzdezernent



www.aviva-berlin.de

Das Online-Magazin und Informationsportal für Frauen

AVIVA-Berlin
wird 10 am 1. Februar 2010!

Wir gratulieren Sharon Adler und allen Journalistinnen, Grafikerinnen, Programmierinnen und Marketing-Spezialistinnen des Aviva-Teams zu ihrem ihrem Durchhaltevermögen, ihrer konsequent gender-sensitiven und interkulturellen Ausrichtung und den immer interessanten Themen und Perspektiven und wünschen »bis 120«!

Делегитимация Израиля – новое лицо антисемитизма

В Иерусалиме завершилась конференция Глобального форума по борьбе с антисемитизмом

В декабре в Иерусалиме прошла третья международная конференция Глобального форума по борьбе с антисемитизмом (ГФБА). В настоящее время эта организация является крупнейшим международным союзом по борьбе с антисемитизмом и объединяет более 500 участников из 50 с лишним стран. Еврейская община Берлина является членом форума. На конференции ее представлял Леви Саломон, уполномоченный Общины по борьбе с антисемитизмом и председатель Еврейского форума по вопросам демократии и антисемитизма (ЕФДА). Авива Раз-Шехтер, руководитель отдела по борьбе с антисемитизмом при министерстве иностранных дел Израиля, пригласила на конференцию ведущих политических деятелей, ученых и специалистов со всего мира, чтобы в рамках насыщенной повестки дня обменяться мнениями о развитии антисемитизма и обсудить спорные вопросы. Среди намеченных тем значились делегитимация Израиля на мировой арене и антисемитизм в арабских и исламских странах.



6 Конференция «Global Forum for Combating Antisemitism»

ЛЕВИ САЛОМОН

Министр иностранных дел Израиля Авигодор Либерман так описал стратегию, которой в наши дни пользуется антисемитизм: «Вместо того, чтобы призывать бросать евреев в море, антисемиты теперь твердят о мире, в котором нет ни сионизма, ни Израиля!» При этом центральная угроза исходит от Ирана. Иран отрицает Холокост, призывает к уничтожению Израиля и стремится к приобретению атомного оружия. Израильский министр по вопросам диаспоры, Юлий Эдельштейн, также подчеркнул, что на место традиционного антисемитизма все более явно приходят антисионизм и делегитимация

Израиля. Так как в наши дни во многих странах не принято открыто выражать ненависть к евреям, антисемитизм скрывается под новой оболочкой: «Евреев больше нет. Теперь речь идет об израильянах. Израильские солдаты убивают грудных детей, израильские солдаты нападают на беременных женщин. Израильяне начали войну с Ираком и Афганистаном». Все это напоминает до боли знакомые теории заговора.

Проф. Роберт Вистрих подчеркнул, что антисе-

митизм теперь исходит главным образом не от государств – где Иран является исключением, которое нельзя недооценивать – а от гражданского общества. По результатам исследования Института междисциплинарных исследований конфликтов и насилия в Билефельде, более 40 % европейцев согласны с высказыванием, что евреи пытаются извлечь выгоду из Холокоста. Современный антисемитизм постоянно обновляется, но продолжает черпать из арсенала классических предубеждений и религиозных сюжетов.

Многие из участников указали на то, что антисионизм, будучи новой версией традиционной угрозы для евреев, распространен и в академической, а также лево-демократической среде. Во всем мире представители интеллигенции, профсоюзов и даже те, кто считает себя антирасистами, требуют исключения Израиля из академического, культурного и экономического мира, называя евреев новыми расистами и фашистами. Для обоснования своих доводов эти люди пользуются крайне правыми теориями заговора, таким образом пытаются оправдать антисемитское насилие и терроризм.

Попытки подчеркнуть относительность или вовсе отвергнуть факт Холокоста глубоко заботят всех участников конференции. Кроме того, участники обсудили вопрос, можно ли противостоять новому антисемитизму исключительно путем просвещения о Холокосте, ибо этот антисемитизм нацелен против Израиля, отождествляемого с неким «коллективным евреем». Критике была подвергнута и модель легитимации Израиля исключительно из Холокоста, так как при этом не учитываются иные важные исторические и религиозные доводы, оправдывающие его существование.

Другой круг экспертов на подиуме обсудил тему «Антисемитизм в Интернете». Проф. Йехуда Бауер из Еврейского университета в Иерусалиме потребовал более интенсивной поддержки борющихся с антисемитизмом организаций, таких как Институт исследований СМИ Среднего востока (MEMRI). Кроме того, социальные сети в Интернете, как например Facebook или Twitter, обретают все большее значение во всем мире, и поэтому в борьбе с антисемитизмом им следует уделять самое пристальное внимание.

На конференции были рассмотрены и такие темы как ситуация в Латинской Америке и растущее влияние Ирана на этот регион, а также националистские тенденции в Центральной и Восточной Европе.

В Кнессете прошла торжественная церемония в честь пяти парламентариев, отличившихся особым вкладом в борьбу с антисемитизмом. Среди них были бывший министр юстиции Канады Эрвин Котлер и Герт Вайскирхен, много лет являвшийся депутатом Бундестага.

«Недостаточно посещать одно заседание за другим, становиться все более осведомленным и все лучше понимать то, что нам понять невозможно – ибо это противоречит разуму, морали и логике», – предупредил Абрахам Фоксман, директор Антидиффамационной лиги, еще на открытии конференции. Он описал сложившуюся ситуацию в самых мрачных тонах. По его словам, нет страны, не ставшей в 2009 году местом проявления антисемитизма: «За время нашей жизни ситуация еще никогда не была столь серьезной». Фоксман настоятельно потребовал от мирового сообщества решительных действий, а не только учета и анализа случаев антисемитизма.

ЛЕВИ САЛОМОН

Wenn Sie nicht Mitglied der Jüdischen Gemeinde sind, aber über jüdisches Leben in Berlin informiert sein wollen, können Sie »jüdisches berlin« für 25,- Euro im Jahr per Lastschriftzug abonnieren.

Das Magazin erscheint monatlich (keine Ausgabe im Juli und August).

Füllen Sie das Formular aus und schicken es an
jüdisches berlin · Oranienburger Straße 29 · 10117 Berlin

Lastschriftzugermächtigung

Ich möchte »jüdisches berlin« für ein Jahr abonnieren. (In Druckbuchstaben ausfüllen)

HERR/FRAU

STRASSE

PLZ/ORT

KONTONUMMER

GELDINSTITUT

BLZ

DATUM

UNTERSCHRIFT

In der Delegitimierung Israels zeigt sich das neue Gesicht des Antisemitismus

Die Konferenz des Globalen Forums für die Bekämpfung des Antisemitismus in Jerusalem

Im Dezember fand in Jerusalem die dritte internationale Konferenz des »Global Forum for Combating Antisemitism« (GFCA) statt. Mit mehr als 500 Teilnehmern aus über 50 Ländern ist das GFCA die derzeit größte internationale Allianz zur Bekämpfung des Antisemitismus. Das im Jahr 2000 gegründete GFCA hat als Ort des Informationsaustausches, der Vernetzung und Koordination eine zentrale Bedeutung. Die Jüdische Gemeinde zu Berlin ist Mitglied des Forums und wurde bei der jüngsten Konferenz durch Levi Salomon, den Beauftragten für die Bekämpfung des Antisemitismus und Vorsitzenden des Jüdischen Forums für Demokratie und gegen Antisemitismus (JFDA), vertreten.

Aviva Raz Shechter, Leiterin der Abteilung für Antisemitismusbekämpfung im israelischen Außenministerium, brachte in Jerusalem Politiker, Wissenschaftler, Experten und Aktivisten aus aller Welt zusammen, um bei einer dicht gedrängten Tagesordnung aktuelle Entwicklungen zu diskutieren, aber auch unterschiedliche Schwerpunkte und Kontroversen zu verhandeln. Auf der Agenda standen Themen wie die Delegitimierung Israels in der internationalen Arena und Antisemitismus in der arabischen und muslimischen Welt.

Der israelische Außenminister Avigdor Lieberman beschrieb die Strategie, deren sich der gegenwärtige Antisemitismus bedient: »Statt zu sagen ‚Werft die Juden ins Meer‘ sprechen die Antisemiten von einer Welt ohne Zionismus und ohne Israel!« Der Iran stelle dabei eine zentrale Bedrohung dar. Er leugne den Holocaust, rufe zur Zerstörung Israels auf und sei bemüht, Atomwaffen zu erlangen. »All das erinnert uns daran, was vor 70 Jahren passiert ist«, sagte Lieberman.

Auch Israels Minister für Diasporafragen, Yuli Edelstein, bestätigte auf der Konferenz, dass der traditionelle Antisemitismus zunehmend durch Antizionismus und die damit verbundene Delegitimierung Israels abgelöst werde. Da es heutzutage in einigen Ländern nicht mehr zulässig sei, Hass gegen Juden offen zu äußern, manifestiere sich Antisemitismus nun in einem neuen Gewand. Edel sagte: »Es gibt keine Juden mehr. Stattdessen sind es die Israelis. Israelische Soldaten töten Babys. Israelische Soldaten greifen schwangere Mütter an. Israelis haben die Kriege im Irak und in Afghanistan angefangen.« Dies erinnere an altbekannte Verschwörungstheorien.

Prof. Robert Wistrich, Direktor des Vidal Sassoon International Center for the Study of Anti-Semitism, unterstrich, dass der Antisemitismus nicht mehr primär vom Staat ausginge (der Iran sei eine nicht zu unterschätzende Ausnahme), sondern von der Zivilgesellschaft. Nach einer Studie des Instituts für interdisziplinäre Konflikt- und Gewaltforschung in Bielefeld stimmten über 40 Prozent der Europäer der Aussage zu, Juden versuchten, ihre Vorteile aus dem

Holocaust zu ziehen. Der heutige Antisemitismus aktualisiere sich fortwährend, greife aber weiterhin auf klassische Versatzstücke und religiöse Motive zurück.

Viele Delegierten problematisieren, dass Antizionismus als eine Neuformulierung der traditionellen Bedrohungen für Juden auch in akademischen und sich links verstehenden Kreisen verbreitet sei. Weltweit würden Intellektuelle, Gewerkschafter und selbst ernannte Antirassisten den Ausschluss von Israel aus der akademischen, kulturellen und wirtschaftlichen Welt fordern und Juden als die neuen Rassisten und Nazis diffamieren. Zur Untermauerung ihrer Argumente bedienten sie sich auch bei extrem rechten Verschwörungstheorien und rechtefertigten auf diese Weise antisemitische Gewalt und Terrorismus.

Auch die inzwischen fast wieder salonfähigen Relativierungs- und Leugnungsversuche der Schoa wurden mit großer Besorgnis zur Kenntnis genommen. Überdies diskutierten die Konferenzteilnehmer, ob allein durch eine Holocaust-Erziehung dem neuen Antisemitismus entgegengetreten werden könne, da dieser mit Israel als »kollektivem Juden« einen neuen Schwerpunkt gewonnen habe. Auch das Erklärungsmodell, nach dem Israel seine Entstehung und Legitimation allein aus der Schoa ziehe, wurde hinterfragt, da es bedeutende historische und religiöse Argumente für das Existenzrecht ignoriere.

Ein anderes Panel der Konferenz drehte sich um das Thema »Antisemitismus online«. Auch Professor Yehuda Bauer von der Hebrew University betonte die Bedeutsamkeit der neuen Medien und plädierte da-

für, anti-antisemitische Medien wie das Middle East Media Research Institute (MEMRI) stärker zu unterstützen. Zudem würden Online-Netzwerke wie Facebook und Twitter inzwischen weltweit intensiv genutzt und sollten bei der Antisemitismusbekämpfung vermehrt im Fokus stehen.

Weitere gewichtige Themen der Konferenz waren die Situation in Lateinamerika und der sich dort vergrößernde Einfluss des Irans sowie die Erstarkung nationalistischer Tendenzen in Zentral- und Osteuropa.

Auf einer bewegenden Zeremonie in der Knesset wurden fünf Parlamentarier für ihre Arbeit geehrt – unter anderem waren dies der frühere kanadische Justizminister Irwin Cotler und der langjährige deutsche Bundestagsabgeordnete und ehemalige persönliche Beauftragte des OSZE-Vorsitzenden zur Bekämpfung des Antisemitismus, Gert Weisskirchen.

»Es ist nicht genug, eine Sitzung nach der anderen zu besuchen und immer aufgeklärter zu werden und besser zu verstehen, was wir nie verstehen werden – denn es ist gegen alle Vernunft, Moral und Logik«, mahnte Abraham Foxman, der Anti-Defamation League National Director, bereits bei der Eröffnungssitzung der Konferenz. Von der aktuellen Situation zeichnete er ein schwarzes Bild. Es gebe kein Land, so Foxman, das 2009 nicht Zeuge antisemitischer Manifestationen gewesen sei: »Seitdem wir leben, oder zumindest die meisten von uns, war die Lage noch nie ernster«. Er forderte eindringlich, dass die Welt mehr tun müsse, als Antisemitismus nur zu erfassen und zu analysieren.

In diesem Sinne ist zu hoffen, dass die Konferenz als Anlass zum Handeln verstanden wird und mithilfe der gebildeten Netzwerke neue Projekte und Initiativen entstehen, die den Kampf gegen Antisemitismus weltweit vorantreiben. Auch die Jüdische Gemeinde zu Berlin wird sich bemühen, dazu ihren Beitrag zu leisten.

LEVI SALOMON



הסוכנות היהודית לארץ ישראל
Jewish Agency for Israel

Wir sind immer für Sie da!

Unsere Büros:

Berlin: 030-881 94 25
Email: hannai@jafi.org

Frankfurt: 069-943 33 40
Email: alex@jafi.org

Mo-Do: 09:00-16:00
Fr: 09:00-14:00



Последние преступники, последние свидетели

Судебный процесс против Джона Демьянюка – некоторые впечатления

Федеративная республика Германия предъявила Джону (Ивану) Демьянюку обвинение в причастности к уничтожению 27900 евреев за время работы Демьянюка надзирателем в лагере смерти Собибор в 1943 году. После процессов в Польше и Израиле, завершившихся оправдательным приговором, 89-летний уроженец Украины, отвергающий все обвинения, привлечен к суду в третий раз. Утро, понедельник, незадолго до Рождества. Мюнхен окутан снегом и скован морозом. От здания суда веет обаянием 70-х годов. Стены зала суда – скромного зеленоватого и бежевого цвета, над одной из дверей – простенький деревянный крест. Сегодня здесь пройдут слушания еще нескольких соистцов по делу Демьянюка.

В зрительном зале сидит епископ православной украинской церкви Нью-Джерси в полном облачении, готовый оказать обвиняемому духовную поддержку. Джона Демьянюка ввозят в зал в инвалидном кресле. На нем зеленый плащ, темносиняя кепка надвинута на глаза, на коленях – розовое одеяло. Он беспрерывно пыхтит. Все заседание суда Демьянюк проведет сидя или лежа с закрытыми глазами. Председательствующий судья открывает заседание несколькими шутивными замечаниями о технике...

Слушания начинаются с показаний соистца Филиппа Якобса, спасшегося от фашистов через Бельгию, Францию, Испанию, Кюрасао и Канаду. Всхлипывая, он рассказывает о смерти всей его семьи и возлюбленной в газовой камере.

Во время короткого перерыва защитники Демьянюка по какому-то поводу от души веселятся. Потом выступает следующий соистец. Роберт Коэн, которому перед отъездом в рабочий лагерь отец сказал: «От работы не умирают», рассказывает о своем пребывании в различных лагерях. Он вспоминает марш смерти и работу в подземных тоннелях на сборке ракет V1 и V2, о десятидневной поездке в открытом товарном поезде и о каннибализме в вагонах для скота. Даже судьи явно потрясены этим описанием. Лишь защитники обвиняемого утверждают, что «еврейская полиция» в лагере Вестерброк была страшнее самих фашистов.

Наступает черед свидетелей из Нидерландов, подавших иск от лица своих убитых семей. Все они

в детстве были спрятаны от преследования и лишь позже узнали о своем истинном происхождении. Один из них, Маркус Деген, так подытоживает свою жизнь: «Когда закончилась война, я остался совсем один. Теперь у меня есть дети, есть пятеро внуков. Нас теперь одиннадцать. Это – мой путь».

После перерыва заседания судебный эксперт, хихикая, вносит в зал голубой матрас. Четверо полицейских сооружают кровать из деревянных реек и столбов. Демьянюка снова ввозят в зал, ему помогают лечь в кровать, где он и остается лежать на протяжении всего заседания.



Dienstausweis (Detail) des Aufsehers Iwan Demjanjuk, der als Hauptbeweismittel im Prozess gilt

Ян Гедель рассказывает о студентах и крестьянах, которые прятали и растили его. Он позаботился о том, чтобы эти люди были среди «Праведников мира» в Яд Ва-шеме. Видно, как тяжело даются Яну Геделю эти воспоминания. Он часто замолкает, всхлипывает, выпивает глоток воды. Во время его показаний защитники Демьянюка перешептываются и показывают на него пальцем.

Затем следует рассказ Луиса ван Вельцеля. Его мать скрылась, а отец перед депортацией подошел к кровати 10-летнего мальчика и сказал: «Смотри, следи за матерью и братиком». Луис пообещал отцу выполнить это. «Тогда я не знал, как много это значит. О брате я заботился до апреля прошлого года». Судьи, а тем более зрители, выглядят глубоко тронутыми. Обвиняемый по-прежнему неподвижен.

Несмотря на тяжелую судьбу, Эллен ван дер Шпигель сохранила более трезвое отношение к собственному прошлому, чем все другие выступившие свидетели, и держится гораздо решительнее. Она рассказывает, как в 1945 году явился почтальон с пакетом для некоей Эльзи Коэн, и она, маленькая Эллен ван дер Шпигель, разочарованно объяснила ему, что такой по этому адресу нет. Ее приемная мать, однако, приняла посылку и впервые рассказала дочери ее истинную историю. Это повергло девочку в глубокий кри-

зис. Позже две выжившие тети не смогли договориться, кто примет в опеку Эллен-Эльзи, и поэтому судья решил оставить ее в приемной семье. Ее и впредь воспитывали в христианской вере, но дополнительно и в еврейской. «Господин судья, будучи клиническим психологом я могу заверить вас, что подобное не очень хорошо отражается на развитии ребенка», - прокомментировала Эллен ван дер Шпигель собственную историю. Ее бодрый тон неоднократно вызывает у слушателей улыбку. Но, несмотря на внешнюю стойкость, и этой женщине не скрыть глубокой растерянности, и возвращаясь на свое место, она пытается побороть слезы.

Во время рассказа следующей свидетельницы, Веры де Йонг, полицейский, обслуживающий технические приборы, явно скучая, считает лампы на потолке. Соистец из Берлина, Курт Гутманн, в возрасте 12 лет был вывезен в Шотландию в рамках программы «Киндертранспорт» и вернулся в Германию британским солдатом. Здесь он узнал о том, что его мать депортировали в Собибор. Защитники Демьянюка спрашивают Гутманна о списках Федерального архива, содержащих имя матери и способных послужить доказательством. Один из адвокатов соистцов спрашивает их, откуда у них такая информация – и в ответ защитник повышает на него голос. Агрессивная атмосфера восстановилась.

В завершение защитники опять зачитывают заявление протеста против разбирательства. Следуя их объяснению, в Холокосте участвовали десятки тысяч членов вермахта, которые в прошлом были признаны судами Германии невиновными из-за того, что были обязаны повиноваться приказам начальства. Защита опротестовала также сам факт участия соистцов, так как они сами не являются свидетелями событий, а значит, их показания не могут служить доказательством виновности обвиняемого.

На следующий день соистец Жуль Шельвис так внушительно рассказывает о событиях из своей жизни, что даже неподвижно лежавший на кровати Демьянюк поворачивается к нему. Шельвис рассказывает о своем вывозе из Амстердама через пересыльный лагерь Вестерброк в Собибор, о селекции, которая в самый день прибытия стоила жизни тысячам пленных, среди которых были его жена Рахель и еще 18 родственников. Кроме прочего, Шельвис заявляет, что украинцы-надзиратели «были страшнее эсэсовцев». Судьи очень внимательно выслушивают этот урок истории, не перебивая свидетеля даже тогда, когда он отклоняется от темы Собибор. Однако в заключение, задавая свидетелю вопросы, они обнаруживают незнание подробностей преследования евреев.

Потом заседание прерывают до 12 января. Судья желает всем «радостных праздников».

РОБЕРТ ЭРЛЬБАУМ

Naturstein Koll GmbH
ПАМЯТНИКИ
 • Лучшее качество и цены
 • Большой выбор

Naturstein Koll GmbH, Warener Str. 5, 12683 Berlin
 У нас все говорят по-русски: 030-551 593 70, 0177-833 93 05

Letzte Täter, letzte Zeugen

Beobachtungen vom Prozess gegen John Demjanjuk

Die Bundesrepublik Deutschland hat Anklage gegen John (Iwan) Demjanjuk erhoben, der als Wachmann 1943 mutmaßlich Beihilfe zur Ermordung von 27.900 Juden im Vernichtungslager Sobibór geleistet hat. Nach Verfahren und Freisprüchen in Polen und Israel ist dies nun der dritte Prozess gegen den 89-jährigen gebürtigen Ukrainer, der alle Vorwürfe bestreitet.

Montagsmorgen vor Weihnachten. München in Schnee und Kälte. Ein Gerichtsgebäude mit dem Charme der 70er Jahre, der Verhandlungssaal karg lindgrün und beige, über einer der Türen ein schlichtes Holzkreuz. Hier sollen heute weitere Nebenkläger im Demjanjuk-Prozess gehört werden.

Im Zuschauerraum sitzt ein Bischof der Orthodoxen Ukrainischen Kirche aus New Jersey im vollen Ornat – er will dem Angeklagten seelischen Beistand leisten. John Demjanjuk im grünen Parka, mit dunkelblauer Schirmmütze tief im Gesicht, wird im Rollstuhl in den Saal geschoben, auf dem Schoß eine lachsfarbene Decke. Er schnauft unablässig und wird die meiste Zeit regungslos und mit geschlossenen Augen im Saal sitzen oder liegen. Der Vorsitzende Richter eröffnet die Sitzung mit flapsigen Bemerkungen über die Technik...

Nebenkläger Philip Jacobs beginnt seine Zeugenaussage. Unter Schluchzen schildert er, der selbst über Belgien, Frankreich, Spanien, Curaçao und Kanada fliehen konnte, dass seine gesamte Familie und seine Freundin, die Tochter des damaligen Bürgermeisters von Hoechst und Stadtkämmerers von Berlin, in Sobibór vergast wurden.

Nachdem sich die Verteidiger Demjanjucks in der kurzen Pause über irgendetwas köstlich amüsiert haben, darf der nächste Nebenkläger sprechen. Robert Cohen, dessen Vater ihm vor der Abfahrt ins Arbeitslager noch gesagt hatte: »Von Arbeit ist noch niemand gestorben«, berichtet über seine Aufenthalte in diversen Lagern. Er erzählt über den Todesmarsch und die Arbeit in unterirdischen Tunneln an den Raketen V1 und V2, über eine zehntägige Fahrt in offenen Güterzügen und über Kannibalismus in den Viehwagons. Sogar die Richter sehen bei diesen Aussagen entsetzt aus. Nur die Verteidigung unterstellt, dass der Ordnungsdienst im Lager Westerbork schlimmer als die Nazis waren.

Anschließend werden niederländische Zeugen befragt, die stellvertretend für ihre ermordeten Familien klagen. Sie alle wurden als Kinder versteckt und erfuhren zum Teil erst sehr spät von ihrer wahren Identität. Einer von ihnen, Markus Degen, fasst sein Leben so zusammen: »Als der Krieg zu Ende war, war ich ganz allein. Nun habe ich Kinder und fünf Enkel, wir sind jetzt zu elft. Das ist mein Weg.«

Nach der Verhandlungspause bringt der Gutachter des Gerichts kichernd eine blaue Matratze in den

Saal. Vier Polizisten bauen ein Bett aus Pfosten und Lattenrost zusammen. Dann wird Demjanjuk wieder in den Saal geschoben. Man hilft ihm ins Bett, in dem er den Rest des Verhandlungstages liegen wird. Jan Goedel erzählt nun von den Studenten und Bauern, die ihn versteckt und aufgezogen haben. Er hat dafür gesorgt, dass sie von Yad Vashem als »Gerechte



John Demjanjuk im Gerichtssaal, Dezember 2009

EPA/ANP

unter den Völkern« geehrt wurden. Jan Goedel fällt die Erinnerung sichtlich schwer. Er macht viele Pausen, schluchzt, trinkt Wasser. Während seiner Aussage tuscheln Demjanjucks Verteidiger miteinander und zeigen mit den Fingern auf ihn.

Dann kommt Luis van Velzel an die Reihe. Seine Mutter war untergetaucht, sein Vater war vor der Deportation zu dem Zehnjährigen ans Bett gekommen und sagte: »Sorge gut für deine Mutter und deinen kleinen Bruder.« Luis hatte es dem Vater versprochen. »Ich wusste damals nicht, dass dies so viel bedeutete. Für meinen Bruder habe ich bis letzten April gesorgt.« Die Richter scheinen ergriffen, die Zuschauer sind es definitiv. Der Angeklagte bleibt regungslos.

Ellen van der Spiegel hat trotz ihres Schicksals ein distanzierteres Verhältnis zu ihrer Vergangenheit und tritt resoluter auf als alle anderen. Sie erzählt, wie Weihnachten 1945 der Postbote mit einem Paket für eine Elsie Cohen gekommen war und sie, die kleine Ellen van der Spiegel, ihn enttäuscht wieder weggeschickt habe, da keine Elsie Cohen dort lebte. Ihre Pflegemutter habe das Päckchen dennoch angenommen und ihr zum ersten Mal ihre wirkliche Geschichte erzählt. Dies stürzte das Mädchen in eine Identitätskrise. Später stritten sich zwei überlebende Tanten um die Vormundschaft für Ellen-Elsie, so dass der Richter entschied, sie in ihrer Pflegefamilie zu belassen. Sie sollte jedoch weiter christlich und nun zusätzlich jüdisch erzogen werden. »Herr Richter, ich als klinische Psychologin kann Ihnen sagen,

dass das für die Entwicklung nicht so gut ist«, kommentierte Ellen van der Spiegel ihre eigene Geschichte. Ihre erfrischende Art bringt das Publikum immer wieder zum Lachen. Doch trotz der äußerlichen Distanz haftet auch ihr etwas Verstörtes an und auf dem Weg zurück zu ihrem Platz kämpft sie mit den Tränen.

Während Vera de Jong, die nächste Zeugin, ihre Geschichte erzählt, langweilt sich der Polizist, der die Technik bedient und zählt die Lampen an der Decke. Kurt Gutmann, ein Nebenkläger aus Berlin, gelangte als Zwölfjähriger mit dem Kindertransport nach Schottland und kam als britischer Soldat zurück nach Deutschland. Hier erfuhr er von der Deportation seiner Mutter nach Sobibór. Die Verteidigung befragt ihn zu Listen des Bundesarchivs, die den Namen der ermordeten Mutter enthalten und als Beweisstücke dienen. Ein Anwalt der Nebenkläger fragt den Verteidiger nach der Herkunft dieser Quellen und wird angeschrien. Die aggressive Stimmung ist zurückgekehrt.

Am Ende verliert die Verteidigung eine neuerliche Erklärung und protestiert gegen das Verfahren, unter anderem, weil die Wehrmacht zehntausendfach am Holocaust beteiligt war, Soldaten als Befehlsempfänger vor deutschen Gerichten in der Vergangenheit jedoch für nicht schuldig befunden wurden. Protestiert wird auch gegen die Zulassung der Nebenkläger, weil deren Aussagen den Angeklagten nicht direkt belasten (können), da es sich nicht um

eigene Erfahrungen der Zeugen handele.

Am nächsten Tag spricht der Nebenkläger Jules Schelvis so eindrücklich, dass sogar der sonst regungslos auf dem Bett liegende Demjanjuk sich zu ihm dreht. Schelvis erzählt von seiner Deportation aus Amsterdam über das Durchgangslager Westerbork nach Sobibór und von der Selektion, die Tausende noch am Ankunftstag das Leben kostete, auch seine Frau Rachel und 18 weitere Verwandte. Schelvis sagt unter anderem aus, dass die ukrainischen Wachmänner »schlimmer waren als die SS«. Die Richter hören sich diese Geschichtsstunde sehr aufmerksam an, unterbrechen den Zeugen auch nicht, als er vom Thema Sobibór abschweift, fallen bei den anschließenden Fragen aber durch Unkenntnis der Details der Judenverfolgung auf.

Dann wird die Verhandlung unterbrochen, bis zum 12. Januar. Der Richter wünscht »Frohe Festtage«.

ROBERT ERLBAUM

Save The Date
WOCHE DER BRÜDERLICHKEIT 2010

Motto »Verlorene Maßstäbe«

Eröffnungsfeier Berlin:

So 7. März 2010 · 16 Uhr

Französische Friedrichstadtkirche

Gendarmenmarkt

Festredner: Bischof Dr. Markus Dröge

Eröffnung: Ulrich Schürmann

In eigener Sache

Die Januar-Repräsentantenversammlung (20.1.) und die Gemeindeversammlung (24.1.) fanden nach Redaktionsschluss statt. Berichte über diese Veranstaltungen finden Sie auf unserer Gemeindehomepage www.jg-berlin.org.

Genauer betrachtet

Manche Kommentare, wie der von Herrn Dr. Joffe aus dem Januar-jb (S. 12), schreien förmlich danach, selbst kommentiert zu werden.

Zur Datenlage: In dem Kommentar ist von Personalkosten für 2007 in Höhe von 16,5 Mio. € die Rede. Tatsächlich jedoch sind es – unter Berücksichtigung aller Personalaufwendungen für die Sicherheit der Gemeinde – 17,1 Mio. €. Und die geplanten Personalkosten 2010 werden nicht 18 Mio. € betragen, sondern 17,9 Mio. €. Damit verbliebe ein Anstieg von ca. 750 T€ – somit nur noch die Hälfte dessen, was Dr. Joffe für sich errechnet. Schaut man dann noch inhaltlich in das Zahlenmaterial, stellt man fest, dass bei diesen verbleibenden 750 T€ etwa 300 T€ auf die gestiegenen Pensionslasten und die erhöhten Sicherheitskosten entfallen. Schließlich kann im Hinblick auf die Entwicklung der letzten Wochen und Monate der Personalkostenansatz für den Wirtschaftsplan 2010 aktualisiert um weitere 240 T€ nach unten korrigiert werden. Damit schmilzt der vermeintliche Anstieg von behaupteten 1,5 Mio. € – und das bei allen ausgeweiteten Aktivitäten – auf geplante (nicht tatsächliche) ca. 300 T€ zusammen.

Der Vorstand hat sich zum Ziel gesetzt, die Gemeinde auf wirtschaftlich solide Beine zu stellen. Dies ist ein langer Weg, zu dem auch das Prinzip der »Kaufmännischen Vorsicht« gehört. Danach werden, vereinfacht gesagt, Aufwand und Ertrag in der Planung mit allen zu erwartenden Risiken berücksichtigt, so dass Erträge vorsichtig eher niedrig und Aufwendungen vorsichtig eher höher kalkuliert werden. Damit ist es dem Vorstand im Jahr 2008 gelungen, das geplante Defizit deutlich zu unterschreiten. So konnte im Vergleich zur Planung viel Geld – nämlich 1,8 Mio. € – eingespart werden! Auch 2009 wird voraussichtlich deutlich besser ausfallen als noch im Wirtschaftsplan befürchtet. Und Gleiches sollte dem Vorstand auch für das neue Wirtschaftsjahr 2010 gelingen, wenn alle weiterhin so energisch am gemeinsamen Ziel mitarbeiten. Bravo! (Und hier gehört es auch hin.)

Ach ja, der Vollständigkeit halber ein Blick auf das geprüfte Jahresergebnis 2007, das Jahr vor unserem Amtsantritt: geplante Personalkosten – 16.840 T€, tatsächlich Personalkosten – 17.194,2 T€. Also eine Überschreitung und damit Mehrkosten in Höhe von 354,2 T€! Und das Jahresergebnis 2007? Laut genehmigtem Wirtschaftsplan war ein Defizit von 905,0 T€ eingestellt, doch das tatsächliche Defizit betrug ganz genau 2.978.535,89 €! Ich finde, mit Blick auf die Vergangenheit: Es geht bergauf!

Dr. Jochen Palenker

От редакции

Январское Собрание Представителей (20.01) и Собрание Общины (24.01) состоялись после подписания данного номера *jb* в печать. Информацию об этих мероприятиях Вы можете прочитать на странице нашей Общины в Интернете: www.jg-berlin.org

При ближайшем рассмотрении

*Некоторые комментарии, такие как заявление господина Йоффе в январском номере *jb*, так и напрашиваются на ответный комментарий.*

Начнем с цифр: автор комментария утверждает, что расходы на содержание персонала за 2007 г. составили 16,5 млн. €. На самом же деле, учитывая все затраты на сотрудников, обеспечивающих безопасность Общины, расходы в этой сфере составили 17,1 млн. €. А ожидаемые расходы на персонал в 2010 г. мы оцениваем не в 18, а в 17,9 млн. €. Остается повышение расходов примерно на 750 000 €, то есть всего половину той суммы, которую высчитал д-р Йоффе. Если проанализировать состав этой суммы, становится очевидным, что 300 000 € из этих 750 000 € возникли из-за повышенного объема выплачиваемых пенсий и повышенных расходов на обеспечение безопасности. Учитывая развитие прошедших недель и месяцев, сумму расходов на содержание персонала в хозяйственном плане на 2010 г. можно откорректировать вниз ещё на 240 000 €. И тогда мнимый рост расходов на якобы 1,5 млн. € тает до 300 000 € (запланированных, а не фактических). Правление поставило себе задачу обеспечить экономическую стабильность Общины. Путь к этой цели далек, и одной из предпосылок к ее достижению является «коммерческая предусмотрительность». Го-

воря упрощенно, это качество позволяет учитывать в подсчете ожидаемых расходов и доходов все возможные риски, и поэтому расходы калькулируются слегка выше, а доходы – слегка ниже предполагаемых. Год 2008 Правлению удалось «закрыть» с дефицитом, который был гораздо ниже запланированного. По сравнению с планом удалось сэкономить большую сумму – 1,8 млн. €! И результат 2009 года, по всей вероятности, будет гораздо лучше наших опасений, зафиксированных в хозяйственном плане. То же самое может удаться и в 2010-м финансовом году, если мы продолжим столь же энергично преследовать нашу общую цель. Bravo!

(Именно здесь этому слову и место.) Для полноты картины стоит поближе рассмотреть утвержденный результат 2007 г., за год до нашего вступления в обязанности Правления: запланированные расходы на содержание персонала – 16.840.000 €, фактические расходы – 17.194.200 €. То есть, превышение запланированной суммы и перерасход в 354.200 €! А как выглядел годовое итог за 2007 год? В принятом хозяйственном плане значился дефицит в 905.000 евро, на самом же деле он составил ровно 2.978.535,89 €! То есть, в сравнении с прошлым, можно смело сказать, что дела идут на поправку!

Д-р Йожен Паленкер

Еврейский взгляд

О занятиях религией за пределами еврейских школ

Эта статья о нашем новом проекте «Развитие занятий еврейской религией за пределами еврейских школ» публикуется как раз к окончанию первого учебного полугодия. Собственно, проект не такой уж и новый, ведь уже в 19-м веке еврейская религия преподавалась в государственных школах Берлина и во многих частных еврейских школах. После основания Школы им. Хайнца Галинского и Еврейской средней школы у детей вновь появилась возможность полностью провести школьные годы в еврейской атмосфере. Там уроки религии и иврита входят в обязательную школьную программу. И другие предметы, а также часть занятий, предлагаемых в свободное от уроков время, включают еврейские темы и их практическое воплощение. По разным причинам многие семьи делают другой выбор – больше половины детей членов Общины посе-

щают нееврейские школы. Мы стремимся к тому, чтобы и они могли получить формальное еврейское образование, обучиться еврейству не только в молодежном центре и летних лагерях.

Кончено, в идеале эти занятия должны быть интегрированы в школьные будни детей, как это уже много лет практикуется в начальной школе Груневальд-Грундшуле и в Школе им. Джона Ф. Кеннеди. Доля еврейских детей в этих школах столь велика, что набирается как минимум одна группа каждого возраста. На определенный урок классы разделяются, и еврейские дети из разных классов собираются в кабинете для занятий еврейской религией. На стенах висят еврейский алфавит и рисунки, посвященные прошедшему еврейскому празднику. Шкафы просто ломятся от пособий, собранных и используемых опытными учительницами. Особенно меня



Юдischer Religionsunterricht für Grundschüler/innen – Einmal im Monat



Sonntags jeweils 10 – 15.30 Uhr an verschiedenen Lernorten!

- 14. 2. 2010 – Synagoge und Gebet – Synagoge Fraenkelufer (angefragt)
- 14. 3. 2010 – Das Jüdische Jahr – Zeit und Kalender – Museum N. N.
- 18. 4. 2010 – Pessach – Schule am Falkplatz
- 09. 5. 2010 – Von Generation zu Generation – Jüdisches Gemeindehaus
- 20. 6. 2010 – Israel und wir – N. N.

**Wir werden basteln, malen, singen und viele andere Dinge tun!
Ein Einstieg ist jederzeit möglich!**

Tel. 880 28 253 oder religionsunterricht@jg-berlin.org

впечатлило их доброе сотрудничество с преподавателями других религий. Контакт между коллегами ничем не обременен, они даже проводят совместные проекты.

К 2009/2010 году нам удалось учредить уроки еврейской религии еще в двух школах: Школе им. Нельсона Манделы и Школе на Фалькплац. Мы очень рады, что 8 (15) детям теперь предоставлена возможность посещать там уроки религии. Так как на данный момент желающих еще не так много, занятия прово-

дятся в смешанных возрастных группах и поэтому предлагаются на последнем уроке или после занятий.

Мы собираемся осуществить то же самое и в других школах. Поэтому приглашаем всех родителей заявлять о своем желании, особенно, если они знают, что в потоке их детей есть и другие заинтересованные еврейские семьи!

Совершенно новым проектом являются централизованные занятия религией. Раньше они еженедельно

после обеда проводились в Доме общины. Так как все больше детей посещают школы продленного дня, их послеобеденное время часто оказывается заполненным. Рядом с занятиями музыкой, спортом и другим времени для вопросов религии почти не остается. Поэтому теперь мы предлагаем компактную форму занятий – раз в месяц в воскресенье с 10 до 15.30 часов в разных местах (например, в Еврейском музее, в синагогах, Доме общины, Школе им. Хайнца Галинского). Занятия построены так, чтобы чередовались этапы учебы, перерывы и творческие занятия. В прошлую встречу, например, наигравшись в снежки в саду Еврейского музея, мы с особым аппетитом насладились кошерной пиццей. Занятия каждый раз посвящены новой теме, поэтому, однажды пропустив занятие, ученик не «выпадает» из программы. Мы занимаемся такими темами как кашрут, Ханукка, иврит и еврейский алфавит, элементы службы в синагоге и т.д. Дети в восторге от занятий – а

мадрихим и учителя к концу дня выбиваются из сил, но остаются довольны результатом! Сейчас на наши занятия приходят уже 25 детей и мы продолжаем радоваться новым лицам.

Третий проект возник из бесед с представителями разных школ. Школы очень заинтересованы в том, чтобы еврейские специалисты посещали уроки этики, немецкого языка и истории, чтобы преподносить ученикам еврейские темы компетентно и из первых рук. Речь при этом идет не о религии в узком смысле, а о «еврейском взгляде» на общие темы. Сейчас мы стараемся установить конкретные потребности школ и подобрать соответствующих референтов.

РАВВИН ГЕЗА ЭДЕРБЕРГ

Мы будем рады Вашим комментариям и вопросам! Просим обращаться к раввину Эдерберг по электронной почте religionsunterricht@jg-berlin.org или к Далите Манн по тел. 88028-253



Jüdischer »Input«

Zum Religionsunterricht außerhalb der jüdischen Schulen

Pünktlich zum Ende des ersten Schulhalbjahres erscheint dieser Bericht über unser neues Projekt »Ausbau des jüdischen Religionsunterrichts außerhalb der Jüdischen Schulen«. Eigentlich handelt es sich dabei gar nicht um ein neues Projekt, denn schon im 19. Jahrhundert gab es in Berlin jüdischen Religionsunterricht an staatlichen Schulen – und auch an den vielen jüdischen Privatschulen.

Seit der Gründung der Heinz-Galinski-Grundschule und der Jüdischen Oberschule haben Kinder und Jugendliche in Berlin wieder die Möglichkeit, ganz in einer jüdischen Atmosphäre ihre Schulzeit zu verbringen. Dort sind Religions- und Hebräischunterricht Pflicht – und auch in den anderen Fächern und im Freizeitbereich können in einzigartiger Weise jüdische Inhalte und jüdische Praxis einbezogen werden.

Es gibt jedoch vielfältige Gründe, warum sich Familien für andere Schulen entscheiden – mehr als die Hälfte der Gemeindegänger geht auf andere Schulen. Es ist uns ein Anliegen, auch diesen Kindern eine formelle jüdische Bildung anzubieten, also ein Lernangebot über das Jugendzentrum und die Machanot hinaus.

Ideal ist natürlich, wenn dieses Ange-

bot in den Schulalltag der Kinder integriert ist, wie es schon seit vielen Jahren an der Grunewald-Grundschule und der John-F.-Kennedy-Schule der Fall ist. Diese Schulen werden von so vielen jüdischen Kindern besucht, dass es für jede Klassenstufe mindestens eine Gruppe für den jüdischen Religionsunterricht gibt. Zu bestimmten Stunden teilen sich also die Klassen, und die jüdischen Kinder treffen sich im Raum für jüdischen Religionsunterricht. An der Wand findet man das hebräische Alphabet und Kunstwerke, die sich auf den letzten Feiertag beziehen – und die Schränke quellen über von Materialien, die die erfahrenen Lehrerinnen gesammelt haben und einsetzen. Besonders beeindruckt hat mich die gute Kooperation, die mit den anderen Religionslehrern besteht, es gibt gemeinsame Projekte und einen ganz unkomplizierten kollegialen Austausch.

Zum Schuljahr 2009/10 ist es uns gelungen, an zwei weiteren Schulen jüdischen Religionsunterricht einzuführen, und zwar an der Nelson-Mandela-Schule und an der Schule am Falkplatz. In beiden Fällen sind wir von der Schulleitung ermutigt und unterstützt worden. Wir freuen uns, dass dort jetzt acht bzw. 15

Kinder den jüdischen Religionsunterricht besuchen. Da diese Gruppen (noch) relativ klein sind, findet der Unterricht jahrgangsübergreifend statt – und ist deshalb in den Randstunden bzw. im Freizeitbereich platziert.

Wir planen noch weitere neue Standorte und möchten alle Eltern ermutigen, ihr Interesse anzumelden – vor allem, wenn ihnen noch andere jüdische Familien in der Klassenstufe ihrer Kinder bekannt sind!

Ein ganz neues Projekt ist der zentrale Religionsunterricht: Früher fand dieser an einem Nachmittag in der Woche im Gemeindehaus statt. Da immer mehr Kinder Ganztagschulen besuchen, sind die Nachmittage jedoch meist ausgebucht und neben Musik, Sport und anderem bleibt für den Religionsunterricht oft kein Raum. Deshalb bieten wir den Unterricht jetzt in Kompaktform an – einmal im Monat sonntags von 10 bis 15.30 Uhr an verschiedenen Lernorten (z.B. Jüdisches Museum, Synagoge, Gemeindehaus, Heinz-Galinski-Schule). Die Tage sind so aufgebaut, dass Lerneinheiten, Pausen und Kreativseinheiten sich abwechseln – so haben wir uns beim letzten Mal im Garten des Jüdischen Museums bei einer Schneeballschlacht Appetit auf die koschere Pizza gemacht. Die Themen sind in sich abgeschlossen, sodass man nicht den Anschluss verliert,

wenn man einen Termin verpasst. Wir beschäftigen uns mit Kaschrut, Chanukka, der hebräischen Schrift und Sprache, mit dem, was in einer Synagoge geschieht und vielem mehr. Die Kinder sind begeistert – und die Madrichim und Lehrer sind zwar am Ende des Tages erschöpft, aber haben auch großen Spaß! Inzwischen nehmen 25 Kinder am Programm teil – und wir freuen uns immer noch über neue Gesichter. Ein drittes Projekt ist aus Gesprächen an verschiedenen Schulen entstanden: Es besteht großes Interesse daran, jüdische Fachleute in den Ethikunterricht oder auch den Deutsch- oder Geschichtsunterricht einzuladen, damit Themen zum Judentum kompetent und aus erster Hand bearbeitet werden können. Dabei geht es nicht nur um Religionskunde im engeren Sinne, sondern auch um einen jüdischen Input in allgemeinere Themen. Wir sind dabei, das konkrete Interesse an den Schulen abzufragen und für Anfragen jeweils passende Referenten und Referentinnen zu finden.

RABBINERIN GESA EDERBERG

Wir freuen uns über Ihre Anmerkungen und Rückfragen – melden Sie sich bei Rabbinerin Ederberg, Koordinatorin für den Religionsunterricht außerhalb der Jüdischen Schulen, religionsunterricht@jg-berlin.org, oder 88028-253, Sekretariat: Dalit Mann

Гроссмейстеры завтрашнего дня

Шахматная команда u12 спортклуба «Маккаби» впервые стала чемпионом Германии

Шахматы – скучный вид спорта? Это предположение опровергает беседа с новоиспеченными чемпионами Германии в возрастной группе «до 12» (u12). Этот титул впервые присвоен шахматной секции единственного еврейского спортклуба «Маккаби», Берлин. Четверо юных шахматистов – Элина Лагунова (12), Филипп Лерх (12), Леонид Савлин (10) и Рафаэль Лагунов (9) – гордо демонстрируют нам свой кубок. Тренеры Григорий Городецкий и Маркос Кизекамп едва ли не еще больше гордятся победой. В декабре 2009 года на Германском командном первенстве в Арндзее (Саксония-Анхальт) они добились звания «Чемпион Германии». Благодаря железной дисциплине, умению сосредоточиться и сплоченности команда смогла взять верх над 20 конкурентами.

Но как дети пришли к шахматам? Большинство из них выросло в семье, где родители играют в шахматы и с самого раннего детства приобщали детей к этому спорту. Так было в случае Рафаэля и Элины Лагуновых, родители которых, как рассказывает Григорий Городецкий, были высокопробными шахматистами. Рафаэль научился играть в три года, Элина подтянулась в шесть или семь. Леонид тоже увлекся шахматами в четыре, Филипп – в шесть лет. Все дети неоднократно подчеркивают, что никто не заставлял и не заставляет их играть. «Мы любим шахматы, эта игра доставля-

ет нам удовольствие». В чем именно состоит это удовольствие, они все же затрудняются объяснить. «Нас стимулирует соревнование, мы стараемся быть лучше других и добиться звания. Кроме того, нас привлекают и мотивируют поездки, которые ждут тех, кто выиграл и едет на следующие турниры», – говорит Леонид. Трое из четырех ребят – Элина, Леонид и Рафаэль – в прошлом году уже представляли Германию на мировом первенстве по одиночной игре в Турции. Однако, за четыре дня, проведенные в чужой стране, они не много повидали и только разок побывали на пляже, как рассказывает Элина. Тем не менее, поездка была интересной, и Элина даже обрела там подругу, чему она очень рада – ведь в мире шахмат очень мало девочек. (Всего лишь треть шахматистов – женского пола. Видимо, к математическому мышлению все же более склонны мужчины). Улыбаясь, Элина добавляет: «Шахматы не столь опасный вид спорта, как другие, при которых часто случаются травмы. Но это не значит, что шахматисты не должны много двигаться в свободное от игры время...»

На вопрос, сильно ли они волнуются перед столь ответственными матчами, дети отвечают по-разному, в зависимости от склада личности – один открыто признается, что страдает, другой небрежно спрашивает: «С чего бы?». Может быть, секрет успеха команды именно в этой ком-

бинации разных личностей? Григорий Городецкий, шеф-тренер команды, подтверждает, что командный дух и способность работать сообща играют огромную роль. Есть шахматисты, которые отлично играют одиночные партии, но в команде проявляют себя лишь наполовину.

Четверо членов теперешней команды u12 отлично дополняют друг друга и действуют сплоченно, и в этом соль. Суперигроки, не подходящие друг другу, в команде ничего не добьются. Шеф-тренер знает, о чем говорит. Григорий Городецкий родился в Белоруссии и приехал в Германию в 1992 году в возрасте 35 лет. Много лет он активно играл в шахматы, как живя в Латвии, так и потом, в Берлине, а позже стал предлагать уроки шахматной игры в Еврейской школе, которую тогда еще посещала его дочь. Но так как участвовать в турнирах можно только тем, кто является членом клуба, он со своими учениками примкнул к спортклубу «Маккаби», в котором тогда еще не было шахматной секции. Теперь он занимается с детьми и подростками в возрасте от 5 до 20 лет. Кубок на сей момент является высшей наградой на пути тренера. По основной профессии Григорий работает в спортзале на Ораниенбургер Штрассе, а помимо того, на общественных началах, два раза в неделю занимается с детьми шахматами в помещениях Общины. Как и большинство дру-

гих клубов, шахматная секция клуба «Маккаби» зависит от пожертвований и нуждается в финансовой поддержке, чтобы не только выполнить необходимую квалификацию для различных турниров, но и иметь возможность съездить или слетать на турниры в соответствующие страны. Иногда расходы на поездку частично покрывает союз или клуб, но оставшуюся часть расходов семьи игроков несут самостоятельно. Но этот вклад окупается не только в области шахмат. Игра в шахматы положительно отражается на учебе и жизни детей, объясняет нам тренер. Она стимулирует развитие логического мышления, способность концентрироваться и справляться со стрессовыми ситуациями. На примере собственной дочери (у Городецкого двое детей, оба «конечно же» любят играть в шахматы) он смог проследить, как эта регулярная умственная гимнастика повышает спокойствие на экзаменах: «Например, сдавая выпускные экзамены в гимназии, она чувствовала себя гораздо увереннее других. Такая способность часто свойственна шахматистам. Шахматы приучили их работать под давлением».

Исследование Трирского Университета, показавшее, что игра в шахматы повышает успеваемость школьников в возрасте от 6 до 10 лет, подтверждает слова Городецкого. Поэтому в школах все чаще предлагают уроки шахматной игры. В России это было принято и раньше, рассказывает Городецкий, но там, по его словам, искусство игры в шахматы вообще гораздо популярнее, чем в Германии, где предпочтении отдают футболу. Но русские эмигранты привезли любовь к «игре королей» в Германию и в Израиль. Теперь популярность игры в шахматы растет и здесь.

Наши Чемпионы Германии в командном первенстве намерены и дальше участвовать в этом отрадном развитии. Они опять сидят перед шахматными компьютерами и упражняются в дебютах, миттельшпилях и эндшпилях для следующих турниров. Ведь и в мире шахмат мастера навык ставит!

limmud.de 13. – 16. Mai 2010

Das jüdische Lernfestival ФЕСТИВАЛЬ ЕВРЕЙСКОЙ УЧЁБЫ
Werbellinsee bei Berlin Werbellinsee под Берлином

Проявите активность в реализации программы
– как референт, волонтер или просто участник.
Werden Sie aktiv! Gestalten Sie Limmud mit
als Teilnehmer, Referent oder Freiwilliger.

Info * Anmeldung: www.limmud.de

* offen für alle jüdischen Menschen von 0 bis 120
* mit unterschiedlichen Haltungen und Interessen
* die voneinander lernen, miteinander diskutieren und feiern wollen



Großmeister von morgen

Die Schachmannschaft u12 des TuS Makkabi Berlin ist zum ersten Mal Deutscher Meister geworden

Schach, eine langweilige Sportart? Dass dem nicht so ist, merkt man, sobald man sich mit den neuen deutschen Meistern in der Altersklasse »u12« (was soviel wie unter zwölf Jahren bedeutet) unterhält. Die Schachabteilung des einzigen jüdischen Sportvereins, TuS Makkabi Berlin e.V., hat das erste Mal in seiner Geschichte diesen Titel errungen. Stolz präsentieren uns die vier Spieler – Elina Lagunow (12), Philipp Lerch (12), Leonid Sawlin (10) und Raphael Lagunow (9) – und ihre (fast noch stolzeren) Trainer Grigori Gorodetski und Marcos Kiesekamp ihren Pokal. Im Dezember 2009 haben sie in Arendsee in Sachsen-Anhalt bei den Deutschen Mannschaftsmeisterschaften den Titel »Deutscher Meister« geholt. Mit viel Disziplin, Konzentration und Teamgeist konnten sie sich unter 20 Mannschaften durchsetzen.

Doch wie kommt man zum Schachspielen? Die meisten Kinder hätten auch Eltern, die Schach spielen und die sie schon im frühen Kindesalter an das Spiel heranführten, so wie die beiden Geschwister Raphael und Elina Lagunow, deren Eltern beide – Vater wie Mutter – hochrangige Schachspieler waren, erklärt Gorodetski. Raphael hätte mit drei Jahren begonnen, Elina mit sechs oder sieben, erzählen sie uns. Auch Leonid begann bereits mit vier Jahren, Philipp mit sechs. Und alle betonen, und das ist ihnen sehr wichtig: »Wir sind nicht dazu gezwungen worden und werden es auch heute nicht. Wir spielen gern Schach, weil wir Spaß daran haben.« Was das genau heißt, was genau ihnen am Schachspielen Spaß macht, das scheint schwierig zu erklären zu sein: »Es ist der Wettbewerb, besser zu sein als die anderen und den Titel zu gewinnen, der einen antreibt. Und die Reisen, die man unternehmen kann, wenn man gewonnen hat und zur nächsten Meisterschaft fährt, die reizen auch und geben Motivation«, sagt Leonid. Drei der vier Kids – Elina, Leonid und Raphael – haben Deutschland im letzten Jahr bei der Weltmeisterschaft im Einzel in der Türkei vertreten. Viel hätten sie in den vier Tagen von dem fremden Land, in dem sie zu Gast sein durften, nicht gesehen, gerade mal am Strand waren sie, erzählt Elina, aber spannend wäre es trotzdem gewesen. Außerdem habe sie

eine Freundin gefunden, worüber sie sich sehr gefreut habe, schließlich seien ja meist nur wenige Mädchen dabei. (Tatsächlich ist nur ein Drittel der Schachspieler weiblich. Mathematisches Denken liegt wohl doch eher dem männlichen Geschlecht.) Und schmunzelnd fügt sie hinzu: »Schach ist auch nicht so gefährlich wie andere



v.l.n.r.: Grigori Gorodetski mit Leonid, Raphael, Philipp und Elina S. ROSENTHAL

Sportarten, wo man sich leicht verletzen kann. Das heißt aber nicht, dass man sich nicht auch noch anderweitig bewegen muss als Schachspieler...«. Auf die Frage, ob sie im Vorfeld zu solchen wichtigen Wettbewerben Lampenfieber hätten, kommen unterschiedliche Antworten. Je nach Persönlichkeit gehen die von einem ehrlich aufgeregten »Ja« bis zum coolen »Nein, wieso?«. Ist die Mischung das Geheimnis des Erfolges? Grigori Gorodetski, Cheftrainer der Mannschaft, sagt, der Teamgeist und die Teamfähigkeit seien besonders wichtig. Es gebe Spieler die seien hervorragend im Einzel, aber im Mannschaftsspielen wären sie nur halb so gut. Die vier der jetzigen U12-Mannschaft seien eine tolle Truppe und würden besonders zusammenhalten, das sei das Rezept. Man habe nichts von vier Super Spielern, wenn die nicht zusammen spielen könnten. Der Cheftrainer muss es wissen. In Weißrussland geboren, kam Grigori Gorodetski 1992 mit 35 Jahren aus Lettland nach Deutschland. Nach vielen Jahren als aktiver Schachspieler, sowohl in Lettland als auch später in Berlin, begann Gorodetski, an der Jüdischen Schule, die seine Tochter damals besuchte, Schachunterricht zu

geben. Da man aber nur an Wettkämpfen teilnehmen darf, wenn man einem Verein angehört, schloss er sich mit seinen Zöglingen dem Sportverein Makkabi an, der damals noch keine Schachabteilung hatte. Nun trainiert er die Kinder und Jugendlichen zwischen fünf und 20 Jahren und der Pokal markiert das Highlight seiner bisherigen

Trainerkarriere. Komplette ehrenamtlich trainiert der hauptberufliche Betreuer der Turnhalle in der Oranienburger Straße die Kids zwei Mal wöchentlich in Räumen, die die Jüdische Gemeinde zur Verfügung stellt. Wie die meisten anderen Vereine sind auch die Makkabi-Spieler auf Spenden und finanzielle Unterstützung angewiesen, denn man muss sich nicht nur für die Wettkämpfe qualifizieren, sondern auch das Geld haben, zu den diversen Meisterschaften fahren oder fliegen zu können. Oftmals wird ein Teil der Reisekosten von dem Verband

oder dem Verein getragen, aber der andere Teil muss selbst beigesteuert werden.

Aber das ist eine Investition, die sich nicht nur auf der Schachebene bezahlt macht. Das Schachspielen wirkt sich auch positiv auf das Lernen und Leben der Kinder aus, erklärt der Trainer. Es fördert das logische Denken, die Konzentrationsfähigkeit und die Fähigkeit, Stresssituationen besser auszuhalten. Am Beispiel seiner Tochter (Gorodetski hat zwei Kinder, die »natürlich« ebenfalls begeistert Schach spielen) konnte er sehen, dass sich der Denksport auch positiv auf den Umgang mit Prüfungssituationen auswirkt, erzählt er. »Sie war zum Beispiel viel sicherer bei ihrer Abiprüfung als die anderen. Und das ist oft bei Schachspielern zu beobachten. Sie können eben besser unter Druck arbeiten, denn sie sind es durch das Schachspielen gewöhnt.« Dass das so ist, beweist eine Studie der Universität Trier, in der herausgefunden wurde, dass ganz besonders Kinder im Alter zwischen sechs und zehn vom Schachspielen auch in der Schule profitieren. So wird es immer moderner, auch an den Schulen Schachunterricht anzubieten. In Russland wäre das früher schon so gewesen, erzählt Grischka Gorodetski, aber da sei Schach sowieso viel populärer. In Deutschland spiele man eben lieber Fußball. Aber die russischen Einwanderer haben die Liebe zu dem »königlichen Spiel« auch nach Deutschland und Israel gebracht. Nun erlebt die Kunst des Schachspielens einen Aufschwung. Unsere Deutschen Mannschaftsmeister wollen diesen Aufschwung weiter mitprägen und sitzen nun schon wieder vor ihren Schachcomputern und trainieren Eröffnungen, Mittel- und Endspiel für die nächsten Wettkämpfe, denn auch beim Schach gilt: Übung macht den Meister! NADINE BOSE

LEO SAWIN REISEBÜRO	
Brandenburgische Str. 39 · 10707 Berlin · Nähe U-Bahnhof »Adenauer Platz« (U7) Fon: 030/891 40 46 · Fax: 030/892 90 81 · E-Mail: reisebuero.sawin@snaflu.de	
Travel World Fernreise Spezialist since 1981	
ISRAEL - SONDERPREISE	Österreich 1 Woche im 4* Hotel inkl. HP p.P. ab 450€
Elath - 1 Woche inkl. Frühstück	Gran Canaria 1 Woche Hotel 4* inkl. HP und Flug p.P. ab 499€
Hotel Dan Hotel p.P. ab 679€	KREUZFAHRT - Westliches Mittelmeer 1 Woche am Bord eines 5* Schiffes p.P. ab 848€
Hotel Herods p.P. ab 594€	Israel - Tel Aviv Hin- und Rückflug inkl. Flughafengebühren je nach Verfügbarkeit, günstigste Saisonzeit p.P. ab 258€
Hotel Prima Music p.P. ab 280€	
Totes Meer - 1 Woche inkl. Frühstück	
Hotel Lot p.P. ab 413€	
Hotel Dead Sea p.P. ab 539€	
Hod Resort and Spa p.P. ab 497€	

Торговля валютой, погромы и обручальные кольца

Старая синагога в Эрфурте, миква и найденный клад свидетельствуют о еврейской жизни в германском средневековье

Свое новое сокровище, ныне хранящееся в стенах другого сокровища, город Эрфурт начинает рекламировать уже на подъезде к нему на автобане. В 1998 году в подвале сгоревшего древнего еврейского дома вблизи известного моста Кремербрюке были найдены 30 килограммов благородных металлов, пролежавшие в земле 650 лет. Почти десять лет археологи и ученые занимались исследованием так называемого «Эрфуртского клада». Теперь он выставлен в Старой синагоге Эрфурта, которая была отреставрирована к 2009 году. И эта «старейшая из синагог Центральной Европы, строение которых сохранилось вплоть до крыши» справедливо считается сокровищем.

Евреи появились в Тюрингии, скорее всего, еще до 8-го/9-го века. В письменном виде о евреях впервые упомянуто в «эрфуртской еврейской присяге», датированной примерно 1183 годом. В начале 13-го века евреи впервые получили охранную грамоту принадлежавшего к династии Вельфов кайзера Отто IV. Но терпимость по отношению к евреям царя не долго. В 1221 г. фрисландские крестоносцы и торговцы вырезали 26 евреев Эрфурта, а остальных выгнали из города. После нового поселения евреев на этой территории погромы вскоре повторились. На этот раз евреев обвинили в том, что они были источником эпидемии чумы, свирепствовавшей в Европе в середине 14-го века. В 1349 году еврейская община Эрфурта была полностью уничтожена – 900 человек были

убиты или покончили с собой. Их синагогу подожгли, а так как огонь, как видно по раскопкам, не проник внутрь здания, в последствии синагогу «посвятили новой цели»: город продал здание христианину, который использовал его в качестве амбара. Таким образом, в течение столетий синагога служила то товарным складом, то площадкой для игры в кегли, то кухней и танцевальной площадкой. Ее видоизменяли, перестраивали, надстраивали, достраивали. И все тщательнее забывали.

Ведь в Эрфурте существовали еще два еврейских храма: «Малая синагога», возведенная в стиле неоклассицизма в 1849 году, и построенная в 1952 году «Новая синагога», единственный пример строения синагоги в послевоенный период на территории ГДР.

За последние годы соседние здания снесли, провели строительные исследования и работы по санации, и при этом все больше выступала на свет главная часть Старой синагоги. По ее готической штукатурке и внешнему состоянию, сохранившемуся с 1270 года – со стрельчатыми ар-

ками окон и филигранной каменной розеткой на западном фасаде – стало очевидно, что помимо нескольких пристроек существовал еще и предшественник в романском стиле, возведенный примерно в 1090 году. Арон ха-Кодеш найден не был, но историки установили, что синагогальное помещение завершалось деревянным цилиндрическим сводом. Они обнаружили карниз для светильников и свечей, необходимых евреям на богослужении для чтения, и открыли еще одну любопытную деталь: бима, вероятно, была восьмиугольной.

Еще одно важное открытие прошедших лет – Эр-

украшенные драгоценными камнями и крошечными изображениями животных броши и пояса. Восстановление предметов клада заняло у реставраторов два года. Многие из содержащихся предметов уникальны.

Из периода средневековья сохранились, прежде всего, церковные и придворные драгоценности. Эрфуртский же клад содержит личные украшения, такие, которые мужчины могли дарить своим женам: лук и стрелы Амура, миниатюрные влюбленные и такие гравировки как «Amor vincit omnia» («Любовь победит все»).

Единственное украшение, которое без сомнения принадлежало евреям – это обручальное кольцо. До сих пор в музеях хранились всего два схожих кольца 13-го/14-го века. На древних еврейских обручальных кольцах обычно изображены миниатюрные здания. Сами кольца выполнены из чистого золота, так как являлись символом выкупа за невесту, надевались только на время брачной церемонии и часто передавались по наследству. Размер эрфуртского перстня – 5 см, ободок кольца выполнен в виде двух сплетенных рук. Его украшение, по-видимому, призвано изображать Иерусалимский Храм в переводе на язык готики. На грани миниатюрного храма нанесена надпись «Мазал Тов», а внутри его при каждом движении позванивает маленький колокольчик. Это очаровательный предмет, окрыляющий фантазию. Тем более продуманна его простая и стильная презентация, обходящаяся без дешевых эффектов. Само собой разумеется, что выставка, посвященная еврейскому средневековью, охватывает и примеры еврейской учености, представленной в факсимильных рукописях, оригиналы которых хранятся в Берлине – здесь есть издания Библии, свитки Торы, а также самая древняя «еврейская присяга» на немецком языке. Но особенно красноречиво о тех временах рассказывает сама синагога, бережно отреставрированная в соответствии с новейшими требованиями к охране памятников.

Итак, теперь, наряду с пражской Старо-новой синагогой, синагога в Эрфурте является одной из важнейших средневековых синагог Центральной Европы. Захватывающая история синагоги, клада и их обнаружения запечатлена в двух красиво оформленных книгах, изданных городским управлением Эрфурта. Предпочсть им можно только личное посещение этих драгоценностей Тюрингии.



Die Alte Synagoge Erfurt nach der Restaurierung

MICHAEL SANDER

фуртская миква, классический резервуар с подпиткой из грунтовых вод, в свое время снабженный восемью ступенями. Миква упомянута в налоговых списках 1248 года, и отсюда было известно ее примерное местоположение. Но обнаружили ее лишь в 2007 году, притом совершенно случайно.

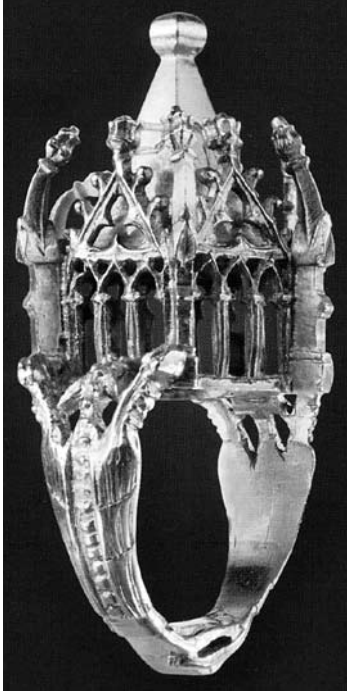
Для неспециалиста, однако, самым впечатляющим зрелищем несомненно является «золотой клад». Его предполагаемым владельцем был еврейский купец и заимодавец Кальман фон Вие, который, по всей вероятности, успел зарыть сокровища под своим домом, прежде чем вместе со своей семьей и другими евреями Эрфурта стал жертвой упомянутого выше погрома 1349 года. Теперь, спустя несколько столетий, сокровище вновь находится «в еврейском доме», являясь самым ярким экспонатом нового музея в Старой синагоге. Эксперты считают эту находку уникальной: она содержит 3141 французскую серебряную монету, 14 слитков серебра, узорчатые серебряные кубки и кувшины, более 700 готических ювелирных изделий из золота, таких как

ЮДИТ КЕССЛЕР

Geldhandel, Pogrome und gotische Hochzeitsringe

Die Alte Synagoge in Erfurt, eine Mikwe und ein wiederentdeckter »Schatz« zeugen eindrucksvoll vom jüdischen Leben im deutschen Mittelalter

Schon von der Autobahn aus wirbt Erfurt inzwischen für seinen neuen »Schatz«, der in einem anderen »Schatz« seinen Platz gefunden hat. 1998 wurden 30 Kilo Edelmetall im Keller eines abgebrannten, einstigen jüdischen Hauses in der Nähe der bekannten Krämerbrücke entdeckt, nachdem sie 650 Jahre in der Erde gelegen hatten. An der Erschließung dieses nun so genannten »Erfurter Schatzes« haben Archäologen und Wissenschaftler fast zehn Jahre lang gearbeitet. Nun ist er in der ebenfalls 2009 fertig restaurierten Alten Synagoge von Erfurt zu sehen, die als »älteste bis zum Dach erhaltene Synagoge Mitteleuropas« ihrerseits mit Superlativen bedacht wird. Zu Recht.



Juden gab es in Thüringen mindestens seit dem 8./9. Jahrhundert. Schriftlich erwähnt werden Juden hier erstmals im »Erfurter Judeneid«, etwa 1183. Anfang des 13. Jahrhunderts erhielten die Erfurter Juden dann einen Schutzbrief des welfischen Kaisers Otto IV. Doch die Duldung hielt nicht lange an. 1221 metzelten friesische Kreuzfahrer und Kaufleute 26 Juden nieder und vertrieben die anderen. Auch nach der Wiederansiedlung kam es bald zu neuen Pogromen. Diesmal sollten die



oben: der berühmt gewordene Hochzeitsring; unten: Brosche mit Rubinen und Perlen, 1. Hälfte 14. Jh.

Juden Schuld an der Pest sein, die Mitte des 14. Jahrhunderts in ganz Europa wütete. 1349 wurde die jüdische Gemeinde von Erfurt komplett vernichtet – 900 Menschen wurden ermordet oder begingen Selbstmord. Ihre Synagoge wurde in Brand gesetzt und – da das Feuer nicht in das Innere gedrungen zu sein scheint, wie die Ausgrabungen zeigten – anschließend »umgewidmet«. Die Stadt verkaufte das Gebäude an einen Christen, der einen Speicher aus ihr machte. So war die Synagoge im Laufe der Jahrhunderte mal Warenlager, mal Kegelbahn, mal Küche und (nun ebenfalls restaurierter) Tanzsaal, wurde verändert, umgebaut, überbaut, angebaut. Und mehr und mehr vergessen.

Schließlich hat(te) Erfurt schon zwei jüdische Goteshäuser (aber kaum Juden): die neoklassizistische »Kleine Synagoge« von 1840 (die heute als Kulturzentrum genutzt wird) und am Platz der in der NS-Zeit zerstörten Synagoge von 1884 auch den einzigen Nachkriegsbau einer Synagoge auf DDR-Terrain, die »Neue Synagoge« von 1952.

Nachdem in den letzten Jahren die Umgebungsbauten abgerissen wurden, nach Bauforschungen und Sanierungen, schälte sich jedoch auch der Kern der Alten Synagoge allmählich wieder heraus. Nun in gotischem Putz und äußerem Zustand von 1270 – mit Spitzbogenfenstern und filigran gearbeiteter steinerner Fensterrosette an der Westseite – ist inzwischen auch klar, dass es neben diversen Erweiterungsbauten bereits einen romanischen Vorgängerbau gegeben hat, dessen älteste Bauphase bis in die Zeit um 1090 zurückgeht. Zwar war der Aron Hakoresh nicht mehr auffindbar, aber die Bauhistoriker konnten unter anderem rekonstruieren, dass der Synagogenraum von einem hölzernen Tonnengewölbe überdacht war. Sie fanden ein Lichtergesims, auf dem Kerzen und Öllampen abgestellt werden konnte, da Juden (anders als Christen) im Gottesdienst Licht zum Lesen brauchten, und sie entdeckten ein weiteres ungewöhnliches Detail: die Bima war vermutlich achteckig.

Eine andere bedeutsame Entdeckung ist die Erfurter Mikwe, eine klassische Grundwassermikwe, deren Becken einst über acht Stufen zu erreichen war. Sie wurde schon in Steuerlisten von 1248 erwähnt und auch ihre ungefähre Lage war seit langem bekannt. Tatsächlich aufgefunden wurden sie jedoch erst 2007 per Zufall.

Für den Laien ist jedoch sicherlich der »Goldschatz« am spektakulärsten. Mutmaßlich gehörte er dem jüdischen Kaufmann und Geldleiher Kalman von Wiehe, der ihn wohl noch unter seinem Haus vergraben konnte, bevor er und seine Familie, wie alle anderen Erfurter Juden, dem erwähnten Pogrom von 1349 zum Opfer fielen.

Hundert Jahre später ist er nun zumindest wieder an einem jüdischen Ort zu sehen – als Paradestück des neuen Museums in der Alten Synagoge. In Umfang, Inhalt und Zusammensetzung sei der Fund einmalig, sagen Experten: 3141 französische Silbermünzen (so genannte Tornosen, eine damals gängige Fernhandelswährung), 14 Silberbarren, verzierte Silberbecher und -kannen, über 700 gotische Goldschmiedearbeiten – so mit Edelsteinen, Emaille-Applikationen und winzigen Tierfiguren verzierte prächtige Gewandbroschen und Gürtel. Drei Restauratoren arbeiteten zwei Jahre lang an der Restaurierung des Fundes und für etliche der Stücke gibt es bisher keine Parallelen.

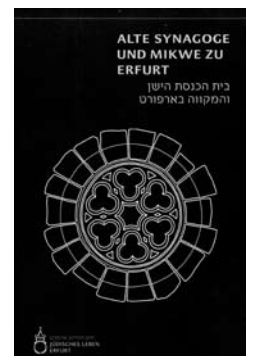
Aus dem Mittelalter kennen wir vor allem kirchliche oder höfische Preziosen. Der Erfurter Schatz enthält jedoch privaten Schmuck – Stücke, die Männer ihren Frauen geschenkt haben mögen: hier Amors Pfeil und Bogen, dort Miniatur-Liebespaare und Gravuren wie »Amor vincit omnia« (Liebe besiegt alles) oder »Owe mins h« – vermutlich der Anfang eines damaligen Hits des Minnesängers Ulrich von Singenberg: »Owe mins herzen herze«.

Das einzige, völlig zweifelsfrei jüdische Schmuckstück ist ein Hochzeitsring; bisher sind nur zwei weitere solcher Ringe aus dem 13./14. Jahrhundert bekannt. Jüdische Hochzeitsringe zeigten üblicherweise symbolträchtige Miniaturgebäude, waren aus purem Gold, da sie den Brautpreis symbolisierten, wurden nur während der Trauerzeremonie getragen und oft weiter vererbt. Der Erfurter Ring, dessen Aufbau wohl den – von zwei geflügelten Drachen getragenen – in die Gotik »übersetzten« Jerusalemer Tempel darstellen soll, ist fünf Zentimeter hoch. Er trägt die hebräische Inschrift »Masal Tow«, die Unterseite ist mit verschlungenen Händen verziert und im Inneren ist eine kleine Kugel eingearbeitet, die bei Bewegung leise klingt. Ein faszinierendes, phantasieanregendes Stück. Um so durchdachter wirkt, dass die Stücke ohne billige Effekthascherei schlicht und stillvoll präsentiert werden. Natürlich legt man in einem Museum, das sich dem jüdischen Mittelalter widmet, auch Wert auf die jüdische Gelehrsamkeit der Zeit, die anhand faksimilierter Handschriften, deren Originale in Berlin lagern, illustriert wird: Bibeln, Torarollen, der älteste Judeneid in deutscher Sprache. In erster Linie aber spricht das, nach modernsten denkmalpflegerischen Kriterien zurückhaltend restaurierte Gebäude, die Synagoge selbst, für sich und die Geschichte.

Neben der Prager Altneuschul hat Erfurt nun die bedeutendste mittelalterliche Synagoge in Mitteleuropa. Nachlesen und -schauen lässt sich die aufregende Geschichte der Synagoge und des Schatzes und beider Wiederentdeckung in zwei liebevoll gestalteten kleinen Büchern der Erfurter Stadtverwaltung. Schöner kann eigentlich nur ein persönlicher Besuch der thüringischen Kleinode sein.

JUDITH KESSLER

»Alte Synagoge und Mikwe zu Erfurt« und »Erfurter Schatz«, Landeshauptstadt Erfurt (Hg.), Verlag Dr. Bussert & Stadel 2009, je 98 S., 31 bzw. 51 Farbabb., gebunden, 14,90



VERANSTALTUNGEN FEBRUAR 2010

SCHABBAT & FESTTAGE

- Fr 5** > 16.42
- Sa 6** Jitro < 17.57
- Fr 12** > 16.55
- Sa 13** Mischpatim < 18.09
- Sa 20** Teruma < 18.21
- Fr 26** > 17.18
- Sa 27** Tezawe < 18.33
Megilath Esther
- So 28** Purim

JÜDISCHE GEMEINDE-VERANSTALTUNGEN

Gemeindehaus, Fasanenstraße 79/80, 10623 Berlin, T. 880 28-0

- Mo 1 Child Survivors**
14.00 14–17 Uhr
- Di 2 Jüdische Chorgruppe**
18.00 Probestunden (jeden Dienstag)
- Mi 3 Kinderensemble Bim Bam**
16.30 mittwochs 16.30, sonntags 11.30
- Mi 17 Repräsentantenversammlung**
18.00 *Заседание СП*
- Fr 26 Gedenken »Fabrikaktion«**,
11.00 Denkmal Große Hamburger Straße, Rosenstraße
- So 28 Große Purim-Feier** für Kinder,
16.00 Großer Saal

CHABAD LUBAWITSCH

Münstersche Str. 6, T. 2128 0830

- Di 2 Shiur** russisch, mit Rabbiner Golovacheov (jede Woche)
- Mi 3 Talmud**
20.00 mit Rabbiner Segal
- Do 4 Tora**
20.00 mit Rabbiner Kahn
- So 7 Sonntagsschule** für alle
10.30 jüdischen Kinder von 4 bis 13
- So 7 Kabbala**
20.00 mit Rabbiner Teichtal

INTEGRATHEK/»BNEJ OR«

Passauer Straße 4, T. 21 91 22 81

- Mo 1 Beratungstag** für Klubleiter
10.00 (jeden Mo)
- Mo 1 Theatergruppe** »Mendel & Söhne« (Oranienburger Str. 31, 10117 Berlin) Probestunden und Lesungen (Mo+ Do)
- Di 2 Integrationsberatung**
9.00 *Консультации по интеграции*
- Di 2 Individual-PC-/**
9.00 Notebook-Kurs (Di)
- Mi 3 Frauenklub** »Tova«. Motivations-training mit N. Sorkin, Thema: Familienprobleme (Mi)
- Mi 3 Dom Deribas e.V.** Vortragsreihe
16.00 »Jüdische Zivilisation« (Mi)
- Do 4 Bewerbungstraining**
10.00 (jeden Do)
- Fr 5 Einbürgerungsberatung/**
10.00 Vorbereitung (Fr)

- Mi 10 Frauenklub** »Tova« E. Shakhnikova: Traditionelle jüdische Symbole u. Kultusgegenstände

- Mi 10 Präsentation** des Jahresprogramm des Dom Deribas e.V., A. Maniovitch

- Mi 17 Frauenklub** »Tova«: Konzert
12.00 »Lieblingsromanzen«

- Mi 24 Frauenklub** »Tova«: Es spielen
12.00 jüdisch-georgische Musiker

- Do 25 Interne**
10.00 MAE-Konferenz

JÜDISCHER FRAUENVEREIN

0172-705 41 48, 0163-260 67 22

- Di 2 »Jüdisches Leben** hinter dem
18.30 eisernen Vorhang«, Fasanenstraße 79-80

JÜDISCHES MUSEUM BERLIN

Lindenstraße 14, 10969 Berlin

- Mo 1 Matchmaker – Auf der Suche
19.30 nach dem koscheren Mann**,
Dok-Film, CH 2005,
Regie: G. Antosiewicz

- Mo 8 Food Inc.**, Dokumentar-Film,
19.30 USA 2008 (engl. Originalfassung)

- Mo 22 Adams Äpfel**, Spielfilm, DK
19.30 2005, Regie: Anders Thomas Jensen

JÜDISCHE VOLKSHOCHSCHULE

Gemeindehaus, Fasanenstraße 79–80. T. 880 28-225/-265

- Di 9 Lesung.** Lizzie Doron »Es war
20.00 einmal eine Familie«, Literaturhaus Berlin, Fasanenstr. 23,
5,-/3,- €

- Do 11 Vortrag.** Dr. med. Ori Wolff u.
20.00 Dipl. Psy. Ofir Touval: »Altes Wissen und ganzheitliche Medizin«, Kleiner Saal, 5,-/3,-

- Do 18 Vortrag.** Prof. Dr. Karl E.
20.00 Grözinger: »Sprachen und jüdische Identität«, Kleiner Saal, 5,-/ 3,-

- So 28 »Unsere Vertreibung 1968 –
11.00 Der Weg der polnischen Juden«**,
Kino »Die Kurbel«, Giesebrechtstraße 4, Reservierung T. 88 91 59 98. 7,-/ 4,-

KLUB DER KAUKASISCHEN JUDEN

Joachimstaler Straße 13

- Do 4 Schiur**
14.00 mit Rabbiner R. Yacoobov

- So 7 Zum 65. Jahrestag der
15.00 Befreiung der Stadt Naltschik:**
Die Tragödie des Dorfes Bogdanowka

- Do 11 Shiur**
14.00 mit Rab. R.Yacoobov

- Do 18 Shiur**
14.00 mit Rab. R.Yacoobov

- So 28 Purim-
14.00 Fest**

KLUB DER KRIEGSVETERANEN

Gemeindehaus, Fasanenstr. 79

- Di 9 Bilanz- und Wahlsitzung**
15.00 *Отчетно-выборное собрание.*

- Di 23 Konzertprogramm.** *Концертная программа.*

PROJEKT »IMPULS«

T. 880 28-404, Sveta Agronik Oranienburger Str. 29, 3. Et.

- Mo 1 Englisch** für Schüler (10-13 J.)
15.00 mit Marianna Prigozhina,
T. 0152-04683422

- Mo 1 Englisch** für Schüler (7–9 J.)
16.30 mit Marianna Prigozhina

- Di 2 Englisch** für Fortgeschrittene
16.30 mit Marianna Prigozhina
(Di/Do), T. 0152-04683422

- Di 2 Tanzklub** »Jachad« («Вместе!»):
18.00 moderne jüdische Tänze mit Larissa Schein, T. 880 28-166

- Mi 3 Deutsch-Konversation** mit
14.30 Jutta Schmidt (Mi), T. 880 28-404

- Mi 3 Englisch** für Anfänger mit
16.30 Marianna Prigozhina,
T. 0152-04683422

- Sa 6 Russische Romanzen**, Lieder:
19.30 Julia Ziganshina (Russland),
*Юлия Зиганшина (Казань).
Концерт «Дорогой длинною...»:
романсы, авторская песня,
ретро-хиты. Oranienburger
Str. 29, 8,-/5,-*

- So 7 »Alfred Messel«**, Kulturforum.
11.00 Museumsführung mit Natalia Holler, Tel. 880 28-404

- Sa 13 Zur Berlinale:** Film-Premiere
19.30 »Hot News«, 2009 (Russisch mit Englisch-UT). *Премьера фильма «Горячие новости», сатирический боевик, 107 мин. В ролях: А. Мерзликин, М. Машкова, С. Гармаш, Е. Цыганов. У нас в гостях продюсер фильма Сэм Клебанов. Oranienburger Str. 29, 8,-/5,-*

- So 14 Klub »Tourist«:** Naturpark
10.00 Barnim, Bogensee. *Поход в дворцовый парк «Барним», вдоль реки Панке, озера Богензее. Treff: S2 Buch, на платформе.*

- Mo 15 Theaterstudio** für junge Leute
18.00 mit Rock Front e.V. *Набор в молодежную театральную студию. Актерское мастерство, сценические речь и движение. Для всех, кто любит театр и готов к неизведанному. Daniel & Masha (Tel Aviv-Moskau: ГИТИС), T. 25099708, 0152-27393127.*

- Mo 22 Klub »Kinosaal«**, рук. киноведа
18.00 *Ната Меренкова. «Незнакомка», драма, 2007 (Италия), призёр ММКФ. Реж. Дж. Торнаторе. В ролях К. Раттонорт («Лучшая актриса года»), М. Плачидо.*

- Fr 19 Deutsches Technikmuseum**,
15.30 Trebbiner Str. 9, 10963 Berlin-Kreuzberg: Museumsführung »Alte Flugzeuge« mit M. Prigozhina für Kinder ab 4 J.), 2,-. T. 880 28-404

- Sa 27 Jan Zipris**, Liedermacherklub.
19.00 *Концерт «Брич-Мила», к 80-летию Дм. Сухарева. Saal Mifgasch, Oranienburger Str. 29*

- So 28 Stadtführung.** *Экскурсия с Людмилой Будич «История Фридрихштрассе и немецкой романтики: Хейнрих Кляйст, Эрнст Теодор Хофманн, Юлиус Хитциг». Сбор: У-6 «Hallesches Tor», на платформе.*

SENIONENTREFF »ACHVA«

Fasanenstr. 79–80, T. 880 28-245

- Mo 1 Computer-Klasse** mit Maxim
17.00 (jeden Mo)
- Mi 3 Konzert.** Künstler aus Georgien
15.00 – Lora Gumennaja und Ira Lakia
- Mi 10 Vortrag** Rabbiner Dr. Walter
15.00 Rothschild. Gedanken zum Fastentag Esther und zu Purim
- Mi17 Konzert.** Gitarrenduo
15.00 Valentina und Anatoly Chorev
- Mi 24 Geschichte** der Juden auf der
15.00 Leinwand. Teil 4

TALMUD-TORA-SCHULE

Школа «Талмуд-Тора», Bella Bairamov, Joachimstaler Str. 13 T. 448 21 53/0170-947 97 18

- So 7 Jüdische Lieder** und Kunst-
13.00 unterricht
- So 7 Elternklub:** Filmvorführung
13.00 »Megilat Esther«
- Di 9 Frauenseminar** mit B. Bairamov
16.00 »Der Sinn von Purim«.
- Di 9 Meine eigene Homepage**
16.00 für 10- bis 13-jährige
- Di 9 Erziehungsberatung** (Deutsch,
17.00 Russisch)

SCHWAT/ADAR 5770

- Mi 10 Folkloretanzgruppe** der kaukasischen Juden. *Запись в группу фольклорного танца евреев Кавказа.*
- Mi 10 Englisch** für Anfänger. 17.30 Erwachsene
- So 14 Elternklub:** Purimrezepte: 12.00 Hamantaschen & Mandelbrötchen
- So 14 Ausflug:** Wir gehen in die 12.00 Kindercity Alexa am Alexanderplatz
- Mo 15 Jazzclub.** *Тема: Современные тенденции джазовых ансамблей Израиля*
- Do 18 Künstlertreff:** Jüdische Künstler 17.00 des XX Jh. – Philip Guston und Jackson Pollack. Mod. K. Obretenov.
- Mo 22 Klub »Initiative«.** *Музыкальный портрет вокального дуэта сестёр Берри*
- So 28 Lustiges Purimspiel:** »Gesegnet sei Mordechai, verflucht sei Haman«, für Kinder und Eltern. 11.00
- So 28 Wir feiern Purim** 15.00 im Badmintonklub

TRADITIONSKLUB

»MASSORET«

Fasanenstr. 79–80, T. 880 28-245

- So 7 Konzert** L. Reznikovskaja 15.00 (Geige), W. Psavke (Klavier). *Вечер скрипичной музыки*
- So 14 Konzert** J. Wexler: Mein Utjosov. 15.00 *Мой Утёсов Л.*
- So 21 Vortrag** R. Rosenberg. Das 14.00 Schicksal der sowjetischen Kriegsgefangenen. *Судьба советских военнопленных*
- So 28 Purimfest.** Musikalische 15.00 Begleitung: L.Chastny

TREFFPUNKT HATIKWA

Oranienburger Straße 31, 10117 Berlin, T. 282 68 26

- Mo 1 Kunst- und Literaturklub.** 17.00 *Чтение и обсуждение новых работ (публицистических произведений, переводов, эссеистики, стихов), предназначенных для альманаха «До и после №14».* K. 214 (+ 8,15, 22)
- Do 2 Bildungszentrum.** *Консультация по математике для гимназистов старших классов «Решение задач по логарифмическим функциям», Э. Шуб. К. 207*

- Mi 3 Klub Moskau.** *Из цикла «Жизнь выдающихся людей»: «Исаак Дунаевский – король вальсов и маршей, автор шлягерного песенного жанра, мастер оптимистической радостной музыки». Ведущая: Роза Линде, музыкальное сопровождение: Леонид Немеров. Мифгаш*

- Di 9 Klub Odessa.** *Отчетно-выборное собрание. Мифгаш*
- Mi 10 Klub Leningrad.** *Из цикла «История еврейской жизни в Европе»: «Италия», часть 1-ая. Вечер ведет С. Гольдберг. Мифгаш*

- Do 11 Bikkur Cholim.** *Веселый праздник «Пурим» в доме престарелых №1.*

- Do 11 Frauenklub.** *Рош Ходеш. Особенности еврейского календаря. Обязанности женщины в его соблюдении. К. 217*

- Do 11 Klub Bakinez.** *Из цикла «История еврейского народа»: «Эти загадочные хазары». Мифгаш*

- So 14 Bnej Israel.** *«Араго – гений калькуляции, человек-загадка». К. 107*

- Di 16 Klub Kiev.** *Презентация книги А. Ходорковского «Жизнь как жизнь». Выступление хора «Сонет» под руководством М. Пашановой. Мифгаш*

- Mi 17 Klub Moskau.** *Из цикла «История еврейского народа», часть 2-ая, ведущий: Д. Призамд. «Музыка еврейского народа от псалмов до клезмера» исполняет Ян Циприс. Мифгаш*

- Mi 17 Bildungszentrum.** *Консультация по биологии для гимназистов старших классов «Иммунная система», А. Майорова. К. 210*

- Do 18 Bikkur Cholim.** *Праздник «Пурим» в доме престарелых №2.*

- Do 18 Veteranenklub** »Ni Zachon«. 15.00 *Доклад Л. Голод: «Валтер Ратену». Доклад проф. Р. Розенберг: Положение на Ближнем Востоке. Обзор израильской прессы. Мифгаш*

- So 21 Bnej Israel.** *Законы и традиции праздника «Пурим»: пост Эстер. К. 107*

- Di 23 Bikkur Cholim.** *Собрание актива: Тема: Чудо Пурим. Просмотр фильма «Эстер».*

- Di 23 Bildungszentrum.** *Семинар для преподавателей центра по физике и математике. Ответств. проф. Ян Беленький. К. 210*

- Mi 24 Klub Leningrad.** *Из цикла «Скульптурные памятники Берлина», часть 1-ая. Докладчик: Б. Кокотов. Мифгаш*

- Do 25 Frauenklub.** *Праздник «Пурим». Роль царицы Эстер в истории евреев Персии. Особенности празднования в разных общинах мира. К. 217*

- So 28 Fest:** *Праздник «Пурим». Bikkur Cholim, Klub Leningrad, Veteranenklub »Ni Zachon«, Klub Moskau, Klub Odessa, Klub Kiev, Klub Bakinez, Kunst- und Literaturklub. Большой зал «Центра Иудаики»*

- So 28 Bnej Israel.** *Мы празднуем Пурим. К. 107*

TUS MAKKABI

Julius-Hirsch-Sportanlage Harbigstraße 40, Grunewald

- So 14 1. Herren –** 12.00 Berliner SC

- So 14 2. Herren –** 14.30 SC Charlottenburg

- So 21 Senioren –** 10.00 SV Chemie Adlershof

- So 21 A-Junioren –** 14.00 Club Italia

- So 28 1. Herren –** 12.00 Stern Marienfeld

- So 28 2. Herren –** 14.30 BSV Al-Dersimspor

WISSENSCHAFTLICHE GESELLSCHAFT

Научное Общество Oranienburger Str. 31, Zi 311

- Mi 3 Schwierige Fragen** der Schulchemie, auch Chemie-Konsultation für Studenten (+19, 26.2.). Prof. V. Mairanowski. T. 465 79 72

- Do 4 Chemie,** Konsultationen für Gymnasiasten 8.- 13. Kl. (+ 22.2.). Dr. B. Lurik. T. 030 465 79 72

- Do 11 Physik,** Mathematik für Schüler + Studenten (+ 18., 25. 2.). Dr. V. Chain, T. 762 373 91

- So 14 Biologie,** Genetik. Individualunterricht für Gymnasiasten (+ 28. 2.). V. Kochergin. T. 236 271 32

- Do 18 Teilnahme** an der Fachkonferenz »Mobilität und Inklusion: Migration von Hochqualifizierten in Europa«, Heinrich Böll Stiftung (+ 19. 2.)

UND SONST...

- Di 2 Schacharit** (jeden Mo-Sa), 9.30 Synagoge Lev Tov, Grolmanstraße 20

- Mi 3 Mayelis Guyat Jarrosay** (Kuba): 18.30 Latinofeeling. Bleibergs, Nürnberger Straße 45A, 10789 Berlin, T. 21 91 36 24, Eintritt frei

- Mi 3 Schiur** (jeden Mi+Do), 19.00 Lev Tov, Grolmanstraße 20

- Mi 3 Ephraim Kishon** – Humoresken 20.00 (+ 7., 12., 27. 2.; 21. 2. um 19.00), Bimah, Jonasstraße 22

- Do 4 Wenn der Rebbe** singt, tanzt... 20.00 (+ 6., 10., 13., 20., 24, 26.), Bimah

- Fr 5 Kurt Tucholsky** – Kabarett 20.00 (+ 11. 2.), Bimah

- Sa 6 Schiur** (jeden Sa), 14.00 Lev Tov

- So 7 Spuren jüdischen Lebens in** Spandau. Exkursion. Treff U 7 Spandau, Lev Tov

- Mo 8 Film: The Wannsee Recordings.** Featuring Ensemble Meitar 20.30 Cinestar, Sony Center, Potsdamer Platz. Haus der Wannsee-Konferenz, T. 80 50 01-0

- Mi 10 Der zwölfjährige Jesus im Tempel aus theologischer Sicht.** Ein Gespräch mit Andreas Nachama, Marion Gardei und Martin Faass, Liebermann-Villa Wannsee, Colomierstr. 3, 6,-/4,- 19.00

- So 14 Shabbat Shalom,** 19.00 Bimah, Jonasstraße 22

- Di 16 Jüdische Schulgründerinnen in Berlin** zwischen 1900 und 1938 – in Anwesenheit ehemaliger Schülerinnen. Zur Ausstellung »Wir waren Nachbarn«. Rathaus Schöneberg, Goldener Saal. Eintritt frei

- Di 16 Ludmilla Kogan,** aus der Reihe: 19.30 »Prof. Iwanzows junge Klassiker«. Lichtburgforum in der Gartenstadt Atlantic Behmstraße 13, 13357 Berlin, Karten-T. 499 881- 51. 10,-/7,-

- Mi 17 Heinrich Heine** – Hebräische 20.00 Melodien (+ 18.2.; 28. 2. 19.00), Bimah

- Do 18 Dina Ugorskaja,** aus der Reihe: 19.30 »Prof. Iwanzows junge Klassiker«. Lichtburgforum. Karten-T. 499 881- 51. 10,-/7,-

- Fr 19 Chagall** – Eine Kindheit 20.00 (+ 25. 2.), Bimah, Jonasstraße 22

- So 21 Geschichtsvortrag:** Die trügerische Normalität, Lev Tov

- So 28 Schacharit Purim** und Negilah 9.30 Vorlesung, Lev Tov

С Чёрного моря на Шпрее, от живописи к музыке

Ирина Лейтус посетила члена нашей общины Льва Бирмана

Он похож на шкипера. И действительно, в его биографии есть морская тема: он родился, вырос и до эмиграции в 1978 году жил в Одессе. Легендарный город-порт на Черном море, разумеется, тоже является предметом его ностальгии, но собственно это ностальгия по молодости.

Лев вырос в простой семье, но тем не менее решил посвятить себя профессии, слышавшей в СССР безденежной, считая, что если дело делать хорошо, то успех обеспечен. «Я просто чувствовал: это моё!» И это чувство его не обмануло. После окончания художественного училища в 1949 году он работал художником и графиком и был представлен на выставках не только в Москве, Ленинграде и Одессе, но и в Венгрии, Болгарии и Италии.

А как он оценивает соотношение таланта и труда в творчестве художника? «Талант составляет десять-пятнадцать процентов», – считает он. «С другой стороны, без таланта, одной усидчивостью, можно развиваться только до своего личного лимита».

Примечательно, как быстро Лев Бирман добился успеха и на новом месте, в Германии. Первая персональная выставка состоялась уже в 1981 году в Берлине, за ней последовали выставки в Париже, Цюрихе и снова в Берлине. Помимо живописи, художник успешно занимается и скульптурой. Но слово «успех» в его словарном составе отсутствует, он даже не рассказывает о том, что выиграл конкурс на пожизненную дотацию президента Германии.

На вопрос, почему он эмигрировал в Германию, Бирман отвечает немедленно: «Я был убеждён, что новая жизнь в Австралии, США или даже в Израиле нам слишком чужда и что она потребовала бы 'ломки' личности. Мы – европейцы, и поэтому всего лишь переместились из Южной в Западную Европу.» Сначала Лев и его жена Фая оказались в Кобленце и были очень удивлены необычайно дружелюбным приёмом. «Парадокс, но самыми любезными были те, кто пережил советский плен во время и после войны. Например, чиновник на бирже труда или вахтёр в больнице, где моя жена проходила врачебную практи-

ку. Они просто обожали всё русское!»

Как ни симпатичен им был Кобленц, семья вскоре переехала в Берлин, где им представлялось больше возможностей общения с бывшими соотечественниками и было больше шансов найти работу. В Берлине, в районе Шёнеберг, художник живёт по сей день – так далеко от моря! «В Одессе дня не было, чтобы мы, мальчишки, не были бы в воде». Но его любимая Одесса не совсем исчезла из его жизни. Этот необыкновенный го-

и сам Столярский был простым человеком, а не 'настоящим' профессором консерватории. Как солист он был всего-навсего 'еврей со скрипкой', но гений как педагог. И настоящий одессит!»

Что же привело Льва Бирмана к музыке, побудило начать сочинять ее? «Поэзия. Все началось с того, что я перечитывал Сергея Есенина, и почувствовал желание писать стихи». Первый диск с меланхолическими романсами, но и весёлыми, заливчатскими одесскими куплетами Льва Бирмана уже вышел в свет. К



Arbeiten Lev Biermanns
oben: Porträtbüste Frederic Chopin
Mitte: Bleistiftskizze, o.T.
unten: Hof in Odessa
rechts: Lev Biermann in seinem Atelier



род «виноват» в том, что признанный художник начал сочинять музыку. «Одесса была буквально наполнена музыкой. Представьте себе: тёплый летний ранний вечер, все окна распахнуты настежь, и на каждой, действительно на каждой улице люди слушают, как занимается великий музыкант или высокоодарённый ученик. Тогда машин почти не было, и люди, то есть публика, просто стояли посреди улицы и слушали игру. Лично я и по часу! А Эмиль Гилельс, Миля, просто вырос в том же доме, что и я, на Большой Арнаутской. Все, даже самые простые люди без образования, сапожники, грузчики в порту, домработницы, все в Одессе мечтали, что их ребёнок станет великим музыкантом. Пойти на прослушивание к знаменитому педагогу Петру Столярскому – это просто обязательно, как и музыкальный инструмент в домашнем хозяйстве, неважно насколько старый и разбитый. Кстати,

сожалению, сам автор на записи не поет и не сопровождает, хотя этот разносторонне одаренный человек играет и на фортепиано.

Музыка занимает много времени, не в ущерб ли художественному творчеству? «И да и нет», – отвечает он на мой вопрос, – «музыка и искусство обогащают друг друга. Кроме того, есть много потрясающих параллелей: мажор и минор в музыке – тёплые и холодные тона в живописи. Композиция одинаково важна в обеих областях, и паузы существуют не только в мелодии, картине они тоже необходимы». Заядлому футболному болельщику остаётся не слишком много времени на телевизионные трансляции матчей. Тем более, что он теперь пишет прозу. По собственным воспоминаниям, а не по слухам, Бирман рассказывает о великих одесситах – о Давиде Ойстрахе, Эмиле Гилельсе и Леониде Утёсове. Одесса-мама не отпускает своих сыновей!

Vom Schwarzen Meer an die Spree, vom Malen zur Musik

Irina Leytus hat unser Gemeindemitglied Lev Biermann besucht

Er sieht aus wie ein Skipper. Und Lev Biermann hat doch tatsächlich auch etwas »Maritimes« in seiner Biographie: er ist in Odessa geboren, aufgewachsen und lebte dort bis zu seiner Emigration 1978. Die legendäre Hafenstadt am Schwarzen Meer ist sicherlich auch ein Objekt seiner Nostalgie, aber die eigentliche Nostalgie gilt seiner eigenen Jugend.

Aus einfachen Verhältnissen kommend entschied sich Lev trotzdem für einen in der UdSSR als brotlos gebrandmarkten Beruf, aus Überzeugung,

den Mund und »vergisst« auch zu erwähnen, dass er im Rahmen eines Wettbewerbs das Recht für eine lebenslange Förderung vom Deutschen Bundespräsidenten bekommen hat. Auf die Frage, warum er nach Deutschland emigrierte, kommt eine prompte Antwort: »Ich war der Überzeugung, dass ein neues Leben irgendwo in Australien oder in den USA, gar in Israel uns zu fremd sein würde und einen »Bruch« in der Persönlichkeit zufolge hätte. Wir sind Europäer, und so bewegten wir uns lediglich von Süd-

ler Musik. Stellen Sie sich vor: ein warmer Sommernachmittag, alle Fenster sind weit geöffnet und in jeder, wirklich jeder Straße hörte man große Musikanten oder hochbegabte Schüler üben. Es gab kaum Autos und die Menschen, also das Publikum, standen einfach mitten auf der Straße und hörte zu. Ich persönlich bis zu einer Stunde! Und Emil Gilels, Milja, wuchs sogar im selben Haus auf wie ich, in der Bolschaja Arnautskaja. Alle, auch ganz einfache und ungebildete Menschen, Schuster, Hafearbeiter, Putzfrauen – alle in Odessa wollten, dass ihre Kinder große Musiker werden. Ein Gang zu dem berühmten Pädagogen Pjotr Stoljarski war ein Muss genauso wie ein Musikinstrument im Haushalt zu haben – egal wie alt und klapperig. Übrigens war Stoljarski selbst ein einfacher Mann, kein »richtiger« Musikprofessor, sondern als Solist »nur« ein Klezmermusiker, aber eben ein Genie als Pädagoge. Und wahrer »Odessit«.

Und wie kam Lev Biermann nun zur Musik, und dann gleich zu Komposition? »Über die Poesie. Es fing an, als ich Sergej Esenin wieder las, da wollte ich auch eigene Texte schreiben«. Es ist schon eine CD mit melancholischen Romanzen, aber auch fröhlich-frechen Odessa-Liedern von Lev Biermann erschienen,

leider nicht von Biermann selbst gesungen und am Klavier gespielt, obwohl das Multitalent auch das kann. Nimmt die Musik viel Zeit in Anspruch, will ich wissen, auf Kosten der Malerei? »Ja und nein«, sagt er. »Meine Musik und meine Malerei bereichern einander. Außerdem gibt es verblüffende Parallelen: Dur und Mol in der Musikharmonie, warme und kalte Töne in der Malerei. Komposition ist wichtig für beide, und Pausen gibt es nicht nur in der Melodie, auch ein Bild braucht sie.«

So bleibt dem Vollblut-Fußballfan keine Zeit für Fernsehübertragungen. Zumal er nun auch noch schreibt. Aus persönlichen Erinnerungen, nicht vom Hörensagen, erzählt er von großen »Odessiten« – von David Oistrach, Emil Gilels und Leonid Utesov. »Odessa-Mama« lässt ihre Söhne wohl nicht los!

Fotos: oben – Schachspieler, rechts – Porträtskizzen



dass, wenn man etwas gut mache, sich der Erfolg schon einstellen werde. »Ich spürte einfach: Das ist meins!« Und sein Gefühl täuschte ihn nicht. Nach dem Abschluss einer Kunsthochschule 1949 arbeitete er als Maler und Grafiker, stellte nicht nur in Moskau, Leninograd und Odessa aus, sondern auch in Ungarn, Bulgarien und Italien.

Wie schätzt er das Verhältnis zwischen Talent und Arbeit bei einem guten Künstler ein? »Talent macht zehn bis 15 Prozent aus«, meint er. »Andererseits kommt man ohne Talent auch mit viel Fleiß nur bis zu einer bestimmten Grenze«.

Bemerkenswert ist, wie schnell Lev Biermann an seinen Erfolg als Künstler in der Heimat auch in Deutschland anknüpfte. Die erste eigene Ausstellung fand schon 1981 in Berlin statt, ihr folgten viele weitere in Paris, Zürich und wieder Berlin. Biermann malt aber nicht nur, er betätigt sich auch erfolgreich als Bildhauer. Das Wort »Erfolg« nimmt der Künstler aber nie in

nach Westeuropa«. Zunächst landeten Lev und seine Frau Fanja in Koblenz und waren überrascht vom außerordentlich freundlichen Empfang. »Paradox, aber die allerfreundlichsten von allen waren die Leute, die in der sowjetischen Gefangenschaft im Krieg und danach gelitten haben. Zum Beispiel ein Beamter im Arbeitsamt oder ein Pförtner im Krankenhaus, wo meine Frau als Ärztin ihr Praktikum machte. Sie liebten regelrecht alles Russische!« Aber wie nett Koblenz auch sein mochte, zog es die Familie doch bald nach Berlin – für mehr Kontakte mit Landsleuten und für mehr Berufschancen. Hier in Berlin, im Stadtteil Schöneberg wohnt jetzt der Künstler, weit weg vom Meer! »In Odessa gab es keinen Tag, da wir als Jungens nicht im Wasser waren«. Aber ganz ist sein geliebtes Odessa nicht aus seinem Leben verschwunden. Diese besondere Stadt soll »Schuld« daran sein, dass der anerkannte Maler anfangs, Musik zu komponieren. »Odessa war eine Stadt vol-



»...muss annehmen, dass sie vernichtet worden sind«

»Juden im Zeugenstand« veröffentlicht erstmals umfangreiche Verhörprotokolle von Schoa-Überlebenden in der DDR, die für die Vorbereitung des Prozesses gegen Hans Globke verwendet wurden

Dass die politische Elite der Nachkriegs-BRD personell und auch ideologisch in weiten Teilen mit der vor 1945 identisch war, ist bekannt. Hans Maria Globke, im Dritten Reich Ministerialrat im Reichsinnenministerium und unter Adenauer Staatssekretär im Kanzleramt, ist dafür eigentlich nur ein Beispiel unter vielen. Dennoch ist Globkes Geschichte eine spezielle, ist er doch vor allem durch seine Kommentare zur Anwendung der »Nürnberger Gesetzen« hervorgetreten, durch die Millionen Menschen erstmals rassistisch klassifiziert und damit der totalen Entrechtung, Verfolgung und Ermordung anheim gegeben wurden. Dass ein so hochrangiger Schreibtischtäter wie Globke trotz seiner tiefen Verstrickung in das NS-System in der BRD wieder nach ganz oben aufsteigen konnte, ist daher doch etwas Besonderes. Noch bemerkenswerter wird sein Fall dadurch, dass die Oberstaatsanwaltschaft der DDR im Windschatten des Eichmann-Prozesses 1960 drei Jahre später Anklage gegen Globke erhob, einen – natürlich nicht vollstreckbaren – Haftbefehl erließ (siehe Abbildung) und ihn schließlich in Abwesenheit zu lebenslanger Haft verurteilte. Adenauer und die Seinen taten ihrerseits viel dafür, Globkes Vorgeschichte, seine Kontakte zu Eichmann und die Auswirkungen seiner Tätigkeit bei der »Rassengesetzgebung« zu verschleiern; ein Buch über ihn wurde praktisch verboten, der BND des Ex-Wehrmachtsgenerals Reinhard Gehlen ließ seinen Einfluss im Ausland zugunsten Globkes spielen, und die Anklage aus der DDR wurde selbstverständlich als bloße kommunistische Propaganda abgetan. Erst als »der Alte« 1963 geht,

tritt auch Globke, zeitweilig sogar als Nachfolger Ludwig Erhardts gehandelt, von der politischen Bühne ab; zehn Jahre später stirbt er, mit dem Großen Bundesverdienstkreuz hochdekoriert, ohne jemals für irgendeine seiner Taten belangt worden zu sein – er wurde nach dem Krieg als »unbelastet« eingestuft. Durch vereinzelte Fürsprachen für Verfolgte konnte sich der Opportunist Globke, der politisch vor 1933 zudem dem »Zentrum« nahestand, letztlich sogar in die Nähe eines Widerstandskämpfers rücken.

Die Opfer der von Globke maßgeblich mit vorangetriebenen Politik, also jene ungezählten Menschen, die unter den Gesetzen zum »Schutz des deutschen Blutes«, gegen »Rassenschande« und ähnlichem zu leiden hatten, hatten dagegen praktisch keine Lobby. Über den politischen Status des Ostberliner Prozesses kann man geteilter Meinung sein, über seine Legitimität dagegen wohl kaum: Globke war ein Karrierist, der »mitgemacht« hat, und zwar tausendmal mehr als es nötig gewesen wäre. Zur Vorbereitung des Verfahrens gegen ihn hat die Staatsanwaltschaft der DDR 1963 über 600 Überlebende der Massenvernichtung in fast allen Bezirken des Landes befragt, deren Aussagen nun in einem neuen Buch unter dem Titel »Juden im Zeugenstand. Die Spuren des Hans Globke im Gedächtnis von Überlebenden der Schoa« von der Herausgeberin Erika Schwarz zusammengetragen und mit reichhalti-

gen Hintergrundinformationen zu den verschiedenen Phasen der Verfolgung ergänzt worden sind (Hentrich & Hentrich 2009, 32,-). Die Verbindung der Überlebenden, davon viele »arischer« oder »halbjüdischer« Herkunft aus »Mischehen« (die damals verwen-

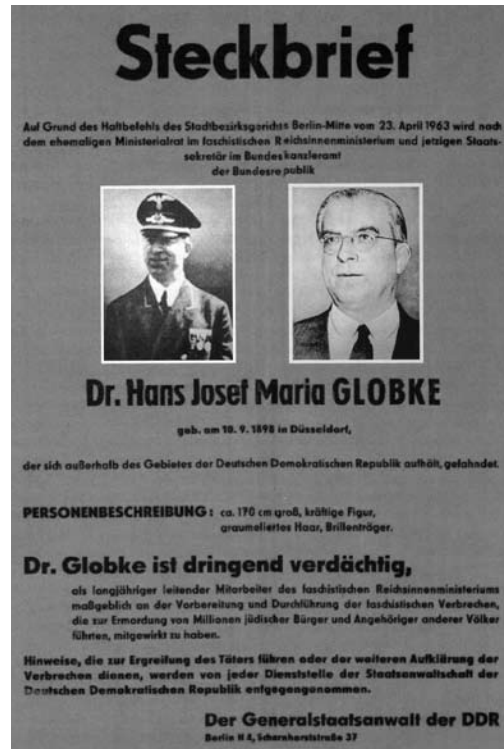
ihre Söhne vernichtet wurden«; ein Opfer der brutalen Abschiebung polnischer Juden ins Niemandsland an der Grenze zu Polen 1938 erzählt von einem Säugling, der beim Spießbrutenlauf durch prügelnde SS-Leute in einen Graben gestürzt und ertrunken ist – der Mutter wurde jegliche Hilfe für das Kind verboten. Andere, vor allem »Mischlinge« und »jüdisch Versippte«, die eine Art Schonfrist vor der Deportation erhielten oder durch Arbeit um-

gebracht werden sollten, berichten von schwerster Zwangsarbeit beim Räumen von Fliegerbomben, in der Kriegsindustrie und beim Straßenbau; ungezählte Misshandlungen, Hunger und die ständige Angst um das Leben der Angehörigen prägen alle hier versammelten Berichte, die von der Herausgeberin mit Recht als »eine wahre Fundgrube« für die Forschung und Erinnerung bezeichnet werden. Immer wieder werden Beleidigungen, erniedrigende Verordnungen und Bestimmungen erwähnt; so musste ein jüdisches Ehepaar einen Totenschein für seinen Dackel beibringen, als Juden 1941 das Halten von Haustieren verboten wurde. In vielen Berichten von Berliner Juden ist auch von den schlimmen Zuständen in den Sammellagern der Stadt, vor allem in der Großen Hamburger Straße, die Rede. Aber auch Ges-

chichten von unglaublichen Rettungen in Verstecken, durch Emigration, viele Tricks und Schutz durch Dritte werden erzählt.

»Juden im Zeugenstand« ist ein erschütterndes, manchmal kaum zu ertragendes Zeugnis für die alltägliche Barbarei, der Jüdinnen und Juden im Dritten Reich von Anfang bis Ende ausgesetzt waren. Die geschilderten Erlebnisse waren damals, so die Herausgeberin Erika Schwarz, noch kaum durch die Darstellungen anderer Zeugen beeinflusst, was den Protokollen einen hohen Grad an Authentizität sichere. Dabei muss allerdings der in jedem Fall erfolgte Eingriff durch die Staatsorgane der DDR berücksichtigt werden; so wurden beispielsweise die Inhaftierungen von Exilanten in der UdSSR während der Stalinschen Säuberungswellen nicht erwähnt. Nichtsdestotrotz eine klare Leseempfehlung und ein beschämendes Zeugnis für den Umgang mit NS-Verbrechern und ihren Zuarbeitern in der Bundesrepublik.

FRANK LACHMANN



In Standardformate
passen wir nicht!

format
Hausverwaltungen

Uhlandstraße 28 · 10719 Berlin · Tel: (030) 889 269-0 · Fax: 889 269-99

Ein Sonntagskind?

Warum wohl setzte der Autor, der an einem Sonntag im Jahre 1925 geboren wurde, hinter den Titel seiner Autobiografie ein Fragezeichen – Rückversicherung oder Koketterie? – Man wird sehen.

Nur die ersten acht Jahre im Leben des Lothar Baruch verliefen unspektakulär. Seine Familie wohnte in einer Kleinstadt, Köslin (Koszalin), östlich der Oder. In diesen überschaubaren Gemeinden, in kleinen Städten, hatte die »deutsche Volksseele« früher als in den großen Zentren ihre Abneigung gegenüber Juden artikuliert. Die Eltern – sie und die ganze Familie wurden Opfer der fabrikmäßig organisierten NS-Vernichtungspolitik – wussten



Lothar Baruch (oben, Mitte),
Kindertransport, Dezember 1938

die Signale richtig zu deuten. Die Familie Baruch schickte ihren Erstgeborenen nach Berlin. Dort fand er Aufnahme im Jüdischen Waisenhaus in Pankow, konnte bis zur Pogromnacht seine Schulbildung fortsetzen und gehörte zu den Ersten, die im November 1938 mit einem Kindertransport nach England kamen.

Fast nahtlos fand er Aufnahme in einem Internat, das 1933 von Hanna Essinger, einer begnadeten Pädagogin, als jüdisches Landschulheim in Herrlingen gegründet wurde. Sie war schon ein Jahr später nach England emigriert, hatte in Bunce Court im Distrikt Kent unweit Londons einen Ableger der Schule etabliert. Lothar Baruch schreibt rückblickend: »Am wichtigsten waren vielleicht die Lehrer, die sich alle zutiefst verpflichtet sahen, eine liberale und menschenfreundliche Einrichtung zu leiten.«

Als die britische Regierung Ende 1943

jüdischen Emigranten die Aufnahme in die britische Armee ermöglichte, meldete sich der 18-jährige, der sich von nun an Leslie Brent nennen würde, und diente in den Streitkräften. 1947 mit einem Offizierspatent in Ehren entlassen, begann er ein Biologiestudium an der Universität Birmingham. Sein späterer Doktorvater entdeckte sehr schnell das außergewöhnliche Talent seines Schülers, der sich als Immunologe begann, mit der Gewebe- und Organtransplantation zu beschäftigen. Der Chef seiner dreiköpfigen Forschungsgruppe (in den USA »Holy Trinity« genannt) und Brents Förderer, Professor Peter Medawar, wurde für neue Erkenntnisse auf dem Gebiet der »Immunologischen Toleranz« 1960 mit dem Nobel-



Leslie Brent im ehemaligen Jüdischen
Waisenhaus Berlin-Pankow, 2008

preis ausgezeichnet, wobei unbestritten ist, dass Brent daran großen Anteil hatte (das sah auch Medawar so, der das Preisgeld mit seinen Kollegen teilte). Es war den Forschern gelungen, Fremdgewebe (z.B. Hauttransplantate) ohne Einsatz von toxischen Medikamenten oder Bestrahlung zu verpflanzen. Wie sie zu ihren Ergebnissen kamen, erläutert Brent in seinem Buch auf für Nichtmediziner gut verständlich.

Doch sich in einen Elfenbeinturm jenseits des profanen Tagesgeschehen zurückzuziehen, war Brents Sache nie. Im Gegenteil, die Politik – die kleine in seinem Wahlkreis wie die große auf dem Planeten Erde – faszinierte ihn immer. In seiner Autobiografie beschreibt er, wie er sich einmischte, auf Lokalebene und überregional, so, als er in »seiner« Zeitung, dem »Guardian«, 1966 einen Artikel über die verzweifelte Lage vietnamesischer Kinder



Михаил ЖВАНЕЦКИЙ

12.04.2010

Концертный зал "Урания"
An der Urania 17 • 10787 Berlin

начало в 19.30 час.

Информация по телефонам:

030 / 25 29 33 25

0171 / 542 77 30

ЮБИЛЕЙНЫЙ ВЕЧЕР

ДЕЖУРНЫЙ ПО СТРАНЕ

las, die in dem von den USA geführten Krieg zu Waisen wurden. Zusammen mit Kollegen verschiedener Universitäten gründete er einen Hilfsfonds, auf dessen Konto binnen Wochen 30 000 Englische Pfund überwiesen wurden, die den Kindern in Vietnam zugute kamen.

Viele Jahre war Brent auch aktives Mitglied der Labour Party. 1980 kehrte er dieser jedoch den Rücken: »Ich konnte nicht länger einer Partei angehören, die ihre Mitglieder so schäbig und ungerecht behandelte und zudem außerstande war, Fehler einzugestehen«. Besonders erzürnt hatte ihn – da war er schon lange parteilos –, wie der damalige Premier und Parteivorsitzende Tony Blair seine Landsleute mit wesentlich falschen Behauptungen an die Seite Bushs in den Irak-Krieg hineinmanövrieren wollte.

Als Jude beschäftigte Brent aber auch immer der Staat Israel, das Judentum, der Zionismus und Antisemitismus. Auch legt er seine Überlegungen zu Problemen nach der Staatsgründung dar. »So wie ich es sehe«, schreibt er, »kann es nur zu einer Lösung des Problems Palästina-Israel kommen, wenn beide Seiten die Vorstellung von einem unabhängigen arabischen Palästina und einem Israel mit sicheren Grenzen teilen, und wenn auch Israel die illegalen Ansiedlungen im Westjordanland beendet.«

Hatten Baruch-Brents Eltern es geahnt oder gewusst, dass sie ihn nie wiedersehen, er aber überleben und weltbekannt werden würde, als sie in einer der letzten Rotkreuz-Mitteilungen an ihren Sohn Lothar 1942 schrieben »Du bist eben ein Sonntagskind!«?

ALFRED FLEISCHHACKER

Leslie Baruch-Brent: Ein Sonntagskind? Vom jüdischen Waisenhaus zum weltbekanntesten Immunologen, Berliner Wissenschaftsverlag 2009, 358 S., 29,-



Jamim mikedem Alte jüdische Postkarten 1898 – 1938

aus der Sammlung František Bányai

Ausstellung bis zum 15. April 2010
Kleisthaus,
Mauerstraße 53, 10117 Berlin

Beauftragter der Bundesregierung
für die Belange behinderter Menschen,
Tschechisches Zentrum Berlin,
Jüdische Gemeinde Prag



Künstler, die berühren

Das Taub-Blinden-Theater Nalaga'at in Tel Aviv

Vor dem Theatersaal ohrenbetäubender Lärm einer Gruppe Jugendlicher. Gerade haben sie im »Nalaga'at Center« von gehörlosen Kellnern gelernt, wie man in Taubstummensprache »bitte«, »danke« und »ich liebe dich« sagt. Fast bin ich geneigt, die Gehörlosen zu beneiden, die das Geschrei und die Kreischlaute der Jugendgruppe nicht hören müssen. Aber so weit wird keiner gehen wollen.

Am Hafen in Jafo werden im Theaterkomplex »Nalaga'at«, zu deutsch »Bitte berühren«, Gäste im Café Kapish so bedient, dass sie mit Hilfe der Kellner lernen, wie man beispielsweise einen Milchkaffee in Gebärdensprache bestellt. Und im Restaurant Blackout kann man in absoluter Dunkelheit essen. Unterstützung gibt dabei die – hier allen Gästen überlegene – blinde Bedienung. Im Zentrum der Anlage steht allerdings das weltweit einzige Theater, in dem nicht nur gehörlose, sondern gleichzeitig blinde Menschen als Schauspieler agieren. »Wie kann das gehen?« frage ich mich, und merke, dass meine erste Regung Mitleid ist. Aber als die Vorstellung beginnt, passiert etwas in uns Zuschauern. Denn wir können sehen, »wie« es geht. Vor uns stehen Künstler, die ihr Leben spielen – keine Darsteller in einer »Rolle«. Ein Mann, Mitte 30, schildert im schweren Zungenschlag seine Gefühle, ohne selbst seine Stimme hören zu können. Eingeschlossen in ewige Dunkelheit und Stille bringt er es überzeu-

gend fertig, seine Ängste, seine Wünsche, seine Gefühle mitzuteilen – ein ergreifender Vorgang, der Respekt erzeugt, nicht Mitleid. Itzik Hanuna wurde blind geboren und verlor nach einer Meningitis mit elf Jahren sein Gehör. Er hatte das Glück, noch Iwrit sprechen zu lernen. Über der Bühne läuft auf einem Spruchband sein Text in Englisch, Arabisch und Russisch; am Bühnenrand wird von den Helfern in Gebärdensprache übersetzt.

Die meisten anderen Darsteller leiden am »Usher-Syndrom«, einer Erbkrankheit, die mit Innenohrschwerhörigkeit oder Gehörlosigkeit von Geburt an beginnt und bei der später der Verlust der Sehfähigkeit hinzu kommt. Sie haben nie sprechen gelernt. Dennoch sind sie in der Lage, hier auf der Bühne zu agieren.

Es ist ein Tisch aufgebaut, Männer und Frauen kneten einen Teig. Sie reden miteinander über Alltägliches, teilen sich uns mit, indem sie entweder selbst sprechen oder – wenn sie es nicht können – ihre Kollegen bitten, uns für sie anzusprechen. Wir erfahren, dass Igor davon träumt, fernsehen zu können, dass sein jüngerer Bruder Juri gern Bücher in der Blindenschrift Braille liest, dass Rafi gern für eine eigene Familie Brot backen würde und am liebsten ein echter Magier wäre, um die Träume seiner Freunde wahr werden zu lassen.

Um sich zu verständigen, benutzen die Schauspieler unter anderem den Lormen-Code, eine Gebärdensprache, bei der in die Handinnenfläche Zeichen per Druck, Streichen oder Klopfen gemacht werden – Nalaga'at! Unterschiede in der Zeichensprache für Akteure mit russischem oder arabischem Hintergrund werden für uns unsichtbar überbrückt. Um auf- und abzutreten werden die Akteure von schwarz gekleideten, unauffälligen Helfern geführt, legen sich gegenseitig die Hände auf die Schultern – alles professionell und im geübten Tempo. Das Bühnenbild ist phantasievoll, die Kostüme sind liebevoll und fröhlich gestaltet. Echte Backöfen sind der Clou.

Die Handlung führt uns nicht nur in

eine Welt der Isoliertheit, aus der Itzik entkommen kann, wenn er Regen auf seinem Gesicht spürt oder wenn ihn seine Freunde berühren. Sie zeigt die Fähigkeit der Menschen, neben den zweifellos bedrückenden Momenten trotz allem Glück zu empfinden und Träume zu haben.

Wenn Bat Sheva Ravenseri, eine rot-haarige Schönheit, sich wünscht, einmal auszusehen wie ein Model und der Wunsch im Stück Wirklichkeit wird, wenn Marc Yarosky, der stolz darauf ist, ein richtiger Gentleman zu sein, sich wünscht, eine Partnerin zu finden – und mit seinen Freunden heiraten spielt.

Durch das Stück »Nicht vom Brot allein« erhalten die Zuschauer einen Eindruck davon, was von der Welt bleibt, wenn sich Menschen nur auf ihren Tast-, Geschmacks- und Geruchssinn verlassen können. Szenenwechsel werden mit Trommelschlägen eingeleitet – wir hören sie, die Schauspieler spüren die Vibration. Es wird tatsächlich Brot gebacken, am Ende dürfen alle probieren. Die Schauspieler freuen sich über Ansprache von Zuschauern, Helfer übersetzen. Gegründet wurde die gemeinnützige Einrichtung 2002 von Adina Tal, einer gebürtigen Schweizerin. Ihr Ziel: Diesen stark eingeschränkt lebenden Menschen durch künstlerischen Ausdruck eine Perspektive zu bieten. Adina Tal produzierte zuerst ein Stück, mit dem das 130-köpfige Ensemble durch Israel, die USA, Kanada und die Schweiz tourte. Der Erfolg ermutigte sie, Ende 2007 das »Nalaga'at Entertainment Center« zu gründen. Drei Mal die Woche wird nun vor 300 Zuschauern gespielt. Finanzieren kann sich das Ensemble zu 80 Prozent durch die Erlöse seiner Vorstellungen, die restlichen Kosten werden durch Spenden von Unterstützern und Besuchern gedeckt.

Die Träume dieser Menschen lassen Demut empfinden, geben aber auch Kraft. Adina Tal drückt es so aus: »Wir erleben in Israel tagtäglich das Gefühl der Hoffnungslosigkeit. Doch wenn Theater mit Taubblinden möglich ist, dann ist alles möglich!« MAYA ZENDEH

_Nalaga'at Center, Haaliya Hashniya Dock (Box No. 6), Jaffa, Tel-Aviv 68031, Vorstellungen: So, Di, Do. Kartentel.: 00972-3-633 080, www.nalagaat.org.il

Театр «На Лага'ат»

Театральный комплекс «На Лагаат», то есть – «Пожалуйста, прикоснитесь» – расположен в порту Яффо. Здесь действуют кафе «Капиш», где официанты учат гостей заказывать кофе на языке жестов, и ресторан «Блэк-аут», где посетителям подают ужин в полной темноте. Но в центре этого комплекса несомненно стоит единственный в мире театр, в котором выступают слепоглухие актеры. Как такое возможно? Когда начинается представление, мы постепенно понимаем, «как» такое возможно. Перед нами на сцене – актеры, которые изображают свою жизнь, не исполняли какой-то роли. Мужчина лет 35 с трудом, не слыша собственного невнятного произношения, описывает свои чувства. Этому человеку, замкнутому в вечную темноту и тишину, удается убедительно выразить собственные страхи, желания, ощущения, и этот глубоко затрагивающий процесс вызывает у зрителей уважение, а не жалость к нему. Ицик Хануна родился слепым, а после заболевания менингитом в 11 лет потерял и слух. Ему повезло, что он к тому моменту уже овладел ивритом. Над сценой бегущей строкой пробегает перевод его слов на английском, арабском и русском языках. На краю сцены стоят помощники, переводящие все на язык жестов.

Большинство других актеров больны синдромом Ашера, наследственным дефектом, который начинается со врожденного нарушения слуха внутреннего уха. Позже развивается слепота. Они никогда не научились устной речи. Тем не менее, они в состоянии выступать на сцене.

Актеры общаются, кроме прочего, при помощи кода Лормена, контактного языка, при котором буквам соответствуют прикосновения пальцев к ладони собеседника. На сцену и со сцены актеров профессионально и в отрепетированном темпе сопровождают помощники в черном. Действие спектакля не только позволяет нам частично проникнуть в тот изолированный мир, из которого Ицик на время спасается, когда чувствует на лице капли дождя или когда к нему прикасаются друзья. Оно демонстрирует еще и человеческую способность испытывать счастье и мечтать вопреки всем трудностям и бедам: например, рыжая красавица Бат Шева Равенсери мечтает выглядеть как фотомодель – и в

**Ferienwohnungen
in Tel Aviv
nahe Hiltonstrand!**

**Voll ausgestattet!
35 – 65 Euro**

**Fam. Fuss
Tel. +972 544-53 04 71/-56 00 15
www.fuss.co.il
contact@fuss.co.il**

спектакле ее желание исполняется. Марк Яроски мечтает встретить любовь – и на сцене с друзьями играет в «свадьбу».

Зрители спектакля «Не хлебом единым» начинают догадываться, что осталось бы от знакомого им мира, если можно было бы положиться только на тактильные, вкусовые и обонятельные ощущения. Сцены сменяются под барабанный бой – зрители слышат его, а актеры ощущают вибрацию.

Это некоммерческое заведение было основано в 2002 году Адиной Таль, уроженкой Швейцарии. Ее цель состояла в том, чтобы эти люди с их крайне ограниченным жизненным пространством получили возможность для самовыражения в искусстве. Сначала Адина Таль создала спектакль, с которым труппа из 130 человек выступала в разных местах Израиля, США, Канады и Швейцарии. Успех придал ей уверенности, и в 2007 году она создала «Развлекательный центр На Лагаат».

Три раза в неделю на спектакль собираются около 300 зрителей. Выручка от входных билетов на 80% покрывает издержки ансамбля, остальное финансируется с помощью пожертвований.

Мечты этих людей вселяют в наши души трепет, но и силу. Адина Таль выражает это так: «В Израиле мы каждый день сталкиваемся с чувством безнадежности. Но если возможен театр слепоглухих, тогда нет ничего невозможного!» МАЯ ЦЕДЕН

Das 1. Jüdisch-Deutsche Fernsehprogramm · Offener Kanal SK 8
So 10 Uhr · Mi 22 Uhr (Wiederholung)

BABEL TV

Вс. (10.00) · Ср. (22.00) повторение
Konto 120 300 00
Deutsche Kreditbank (100 15 70 108)

Проект «Импульс»-2009

Проект «Импульс»/«Мосты культуры» основан в 1997 г. при поддержке члена тогдашнего правления М. Браунера под девизом «Знакомство с еврейской историей и культурой». За 12 лет работы проект приобрел поддержку и уважение широкой аудитории от 25 до 75 лет. В 2009 г. у нас в гостях побывали высокопрофессиональные референты и деятели искусств со всего мира, в т. ч. публицист В. Шендерович, шоумен И. Верник и певица Г. Хомчик (Москва), гитарист В. Фридман и журналист В. Нузов (США), авторы бестселлеров Н. и А. Воронел (Израиль), талантливая молодежь – музыканты Д. Донской, Р. Флуг, О. Мелешук, кинематографисты Р. Кречмер и С. Фридлинд, барды К. Шнейдер и Я. Циприс, театры из Бремена и Харькова, публицисты М. Холлер, Д. Хмельницкий и А. Сосновский, депутаты Общины М. Бардих и С. Лагодинский. Только у нас: школа истории искусств – в 2009 г. искусствовед Н. Холлер, историки Л. Будич и Э. Стрелиц провели 31 экскурсию по городу и лучшим выставкам; клуб авторской песни; походы с клубом «Турист»; экскурсии для малышей и английский язык для детей и взрослых с М. Пригожиной, а главное – атмосфера духовного единства немецко- и русскоязычных гостей на вечеринках танцклуба «Яхад» п. р. Л. Шайн. Новость: театральные встречи, успешно начатые по инициативе молодежного общества «Rock Front». Всего в 2009 г. прошло около 90 вечеров на 12 тыс. евро из бюджета Общины & фонда «Hilfswerk Berlin» и 6 тыс. евро от проданных билетов – для более чем 4 тыс. гостей и участников рабочих групп проекта. Особая благодарность коллегам А. Лоссину, А. Бляйберг, Э. Шахниковой, И. Финдер и Р. Боргман, сотруд-

никам библиотеки общины и Центра Иудаики за поддержку и техническую помощь.

Спасибо всем гостям и участникам проекта и до встречи в 2010 году!
Светлана Агроник, руковод. проекта

Projekt »Impuls« 2009

»Impuls« wurde von der damaligen Sozialdezernentin Maria Brauner 1997 ins Leben gerufen, gehörte zur Sozialabteilung und jetzt zur Kulturabteilung. Sein Ziel – die Vertiefung der Kenntnisse über die deutsch-jüdische und russisch-jüdische Geschichte und Kultur. Mit professionellen Referenten und Darstellern bemühen wir uns, jüngere und mittlere Mitglieder in die Gemeinde zu bringen und mit jüdischen Themen vertraut zu machen. In diesem Sinne wurden 2009 ca. 90 Veranstaltungen organisiert, finanziert durch die Gemeinde und die Stiftung Hilfswerk Berlin und auch dank der Bemühungen unseres Geschäftsführers A. Lossin: u. a. ein Autorenabend von V. Shenderowitsch mit 600 Gästen, Filmpremieren, u. a. R. Kretschmers »Warum spreche ich jetzt«, Veranstaltungen zum 200. Geburtstag Felix Mendelssohn-Bartholdys, Vorstellungen des »Café Funkoni« und »Theater 19«, Lesungen, »Grundsätze jüdischer Ethik« mit M. Prigozhina oder Partys zu Jom Jeruschalajim und Chanukka mit dem Tanzklub »Jachad« (L. Schein). Ein wichtiger Teil unserer Arbeit waren 31 Führungen unter dem Motto »Jüdische Orte«, die Schule für Kunstgeschichte (Dr. N. Holler), der Liedermacherklub (J. Zipris, I. Timakov,) der Klub »Tourist« (W. Geibel) und Englischkurse. Neu sind Museumsführungen für Kinder ab 4 Jahre, Theater mit und für junge Leute (J. Mostova). Gesamtkosten des Programms 2009: ca. 18 000 Euro, Einnahmen ca 6 000 – davon über 4 000 Euro von unseren Gästen. Herzlichen Dank an unsere Ehrenamtlichen, an unsere Kolleginnen Bleiberg, Shakhnikova, Finde, Borgmann, die Bibliothek und das Centrum Judaicum für die Unterstützung. Liebe Leser! Gern nehmen wir Ihre Ideen zur Vertiefung der Zusammengehörigkeit aller Mitglieder in der Gemeinde entgegen, Tel. 880 28-404.
Dr. Svetlana Agronik, Koordinatorin

*Wir sind für jede Spende dankbar:
Berliner Sparkasse, BLZ 100 500 00,
Kto. 0102320900 Verwendungszweck:
Projekt Impuls, Jüdische Gemeinde zu
Berlin. Spendenbescheinigung erteilt
die Steuerabteilung.*



Sa 13. 2. um 19.30

Oranienburger Str. 29, Großer Saal

Produzent Sem Klebanov präsentiert seinen 1. Film »Hot News«, 2009, RU/S. Russ. m. engl. UT

Продюсер Сэм Клебанов представляет свой 1-й фильм

«Горячие новости» – сатирический боевик, 2009. Сценарий: А. Лунгин. Режиссер: Андерс Банке. В ролях: А. Мерзликин, М. Машкова, С. Гармаш.

Билеты (8,-/5,-) по тел. 880 28-404, Projekt »Impuls« / Kulturabteilung



Konzert Julia Ziganshina: 6.2., 19.30

«Дорогой длиною...»

В школьные годы Юлия Зиганшина (Казань) пела романсы из фильма «Жестокий романс», восхищаясь исполнительским мастерством В. Пonomareвой. А сегодня знаменитая певица сама отмечает тонкую, неповторимую манеру пения Юлии, говорит о возможном появлении в ее лице нового вида жанра – «Душевного романса», а Е. Камбурова охотно предоставляет Юлии зал своего театра в Москве для сольных концертов. Юлию знают и любят не только в России, но и в Израиле, Испании или Польши, где у нее вышло 3 альбома. У Юлии богатый репертуар, который она представит берлинской аудитории: романсы, классические бардовские песни, »ретро-хиты« и, наконец, зарубежная эстрада. Аккомпанирует Юлии ее постоянный аранжировщик и гитарист Александр Лаврентьев. **Концерт 06.02 в 19.30, Oranienburger Str. 29. Билеты (8,-/5,-): 880 28-404, »Impuls«/Kulturabt.**



4 марта · 19.30
Fasanenstraße 79-80, 10623 Berlin
Tv-Journalist Viktor Topaller (USA)
У нас в гостях – Виктор Топаллер

Известный режиссер, радио- и тележурналист, автор и ведущий ТВ-программы «В Нью-Йорке с Виктором Топаллером» (RTVI), блестящий рассказчик поведает вам о себе, о странах, где он жил, о многочисленных знаменитостях, с которыми общался в телестудии и за ее пределами. Вы сможете задать Виктору

Топаллеру вопросы и получить на них неординарные ответы.

Заказ билетов (12,- /10,-/8,-) по тел. 880 28-0. «Impuls», Kulturabteil.



Spandauer Judenkiever

Die Berliner »Jugendgeschichtswerkstatt Spandau«, ein ambitioniertes Projekt, in dem Jugendliche »Geschichte selber denken« lernen, hat ein Heftchen über die jüdischen Grabsteine auf der Spandauer Zitadelle herausgegeben. Immerhin gehören die 66 Grabsteine, die vom (erstmalig 1324 erwähnten) »Spandauer Judenkiever« stammen und heute in der »Bastion Königin« der Zitadelle ausgestellt sind, zu den ältesten noch vorhandenen Steinen in Mitteleuropa und zeugen von der ältesten jüdischen Gemeinden in der Region. Die Grabsteine – meist Findlinge aus Gneis, Granit oder Quarzit – datieren aus der Zeit zwischen den Jahren 1244 (»Dieses Zeichen wurde errichtet zu Häupten der Grabstätte des Herrn Jona, Sohn des Dan, der hinging in seine Welt im Monat des Marcheschwan 5 der Zählung«) und dem Jahr 1474. Nach den Vertreibungen von 1349 und 1480 wurde der Friedhof nach einer weiteren Pogromwelle 1510 geschlossen und alle Grabsteine zur Zitadelle gebracht, wo sie größtenteils als Baumaterial dienen. Das Heft ist auf der Zitadelle Spandau oder bei der Jugendgeschichtswerkstatt erhältlich, die auch Führungen zur Geschichte der Juden in Spandau anbietet.

_JGW, Galenstraße 14, 13597 Berlin, Tel. 33607610, info@jgwwspandau.de



Bären, Hunde, Katzen – Deutsch und Russisch

»Mittlerweile können sich die kleinen Katzen alleine ihr Fell putzen. Sie machen die Vorderpfoten mit ihren Zungen feucht und reinigen das Gesicht, ihre Augen und Ohren. Auch die Katzentoilette suchen die Kleinen schon selbständig auf, wie sie es von ihrer Mutter gelernt haben.

Nach etwa acht Wochen bringt ihnen Bijou das Jagen bei. Sie hat eine Stoffmaus im Maul und wirft sie hoch in die Luft. Ein kleiner Kater schleicht sehr vorsichtig mit flachem Bauch über den Boden, krallt mit seiner Pfote die Maus und schleudert sie auf den Rücken seiner Schwester...«

»BiLi«, das sind zweisprachige – unter anderem deutsch-russische – Sachgeschichten für Kindergarten- und Grundschulalter, ein einzigartiges Projekt auf dem deutschen Buchmarkt, das bereits erfolgreich in bilingualen Kindergärten ausprobiert wurde.

Der Olms-Verlag reagiert mit der Serie auf die vielen zweisprachigen Familien im Lande. Aber auch »monolinguale« Eltern können Kinder im Kindergarten- oder Grundschulalter mit den Büchern auf spielerische Weise an eine zweite Sprache oder überhaupt an das Erlernen von (Fremd-) Sprachen und damit auch bewusster an die eigene Muttersprache heranzuführen.

Die ersten drei Titel sind hübsch illustrierte Tiergeschichten, die auf je 24 Seiten, ergänzt durch ein Bildwörterbuch, einen Tiersteckbrief und ein Leseschild am Bändchen mit zweisprachiger Wörterliste, erzählen, wie »Bijou, die Findelkatze« in ihrer neuen Familie lebt, wie »Johnny, der Setter« groß wird und wie in »Bärenleben« die Petze im Wald wohnen, was sie fressen, wie sie ihre Kinder aufziehen und den Winter überstehen. All dies in zwei Sprachen, so dass Sachwissen und der neuer Wortschatz quasi nebenbei erworben werden, transportiert in



eine kindgerechte Sprache bzw. Übersetzung. Die ersten drei Titel sind nach der Deutsch-Russisch-Version inzwischen außerdem in Kombination mit Englisch, Spanisch, Türkisch, Französisch und Polnisch erschienen.

Deutsch-russische Ausgaben:

»Bärenleben / Жизнь медведей«, »Bijou, die Findelkatze/ Найдённый Бижусь;« »Johnny, der Setter / Сеттер Джонни«; ab 4 Jahre, Hardcover, vierfarbige Illustrationen von Katja Kiefer, Olms junior 2009, je 12,80



Медведи, собаки и кошки – на немецком и русском языках

»Котята уже умываются самостоятельно. Сначала они моют передние лапки, затем мордочку, глаза и уши. Еще Бижусь научила котят самостоятельно пользоваться туалетом. В возрасте восьми недель котят учат охотиться. Бижусь подбрасывает вверх игрушечную мышку. Первый котенок осторожно подкрадывается на животе к мышке, подхватывает ее когтями и бросает добычу в сторону сестры...«

»БиЛи« – это двуязычные (среди прочего – русско-немецкие) научно-



populäre Bücher für Kinder des Vorschul- und jüngeren Schulpflichtalters. Dieser Projekt – der einzige in seiner Art auf dem deutschen Markt, und in zweisprachigen Kindertagesstätten bereits erfolgreich eingesetzt – ist in zweisprachigen Kindertagesstätten bereits erfolgreich eingesetzt.

Das Verlagsunternehmen »OLMS-Verlag« hat diese Serie, in erster Linie für zweisprachige Familien, in unserer Heimat zu machen. Aber auch »monolinguale« Eltern können Kinder im Kindergarten- oder Grundschulalter mit den Büchern auf spielerische Weise an eine zweite Sprache oder überhaupt an das Erlernen von (Fremd-) Sprachen und damit auch bewusster an die eigene Muttersprache heranzuführen.

Die ersten drei Titel sind hübsch illustrierte Tiergeschichten, die auf je 24 Seiten, ergänzt durch ein Bildwörterbuch, einen Tiersteckbrief und ein Leseschild am Bändchen mit zweisprachiger Wörterliste, erzählen, wie »Bijou, die Findelkatze« in ihrer neuen Familie lebt, wie »Johnny, der Setter« groß wird und wie in »Bärenleben« die Petze im Wald wohnen, was sie fressen, wie sie ihre Kinder aufziehen und den Winter überstehen. All dies in zwei Sprachen, so dass Sachwissen und der neuer Wortschatz quasi nebenbei erworben werden, transportiert in

populäre Bücher für Kinder des Vorschul- und jüngeren Schulpflichtalters. Dieser Projekt – der einzige in seiner Art auf dem deutschen Markt, und in zweisprachigen Kindertagesstätten bereits erfolgreich eingesetzt – ist in zweisprachigen Kindertagesstätten bereits erfolgreich eingesetzt.

Das Verlagsunternehmen »OLMS-Verlag« hat diese Serie, in erster Linie für zweisprachige Familien, in unserer Heimat zu machen. Aber auch »monolinguale« Eltern können Kinder im Kindergarten- oder Grundschulalter mit den Büchern auf spielerische Weise an eine zweite Sprache oder überhaupt an das Erlernen von (Fremd-) Sprachen und damit auch bewusster an die eigene Muttersprache heranzuführen.

Wilmersdorfer Straße 145
(U-Bhf. Bismarckstraße)
Bestellservice: 34 38 25-0
Fax: 34 38 25-66
www.rogacki.de

JUGENDZENTRUM

Olam
Joachimstaler Str. 13
10719 Berlin



IMMER SONNTAGS

PEULOTH

für 5–12 Jahre 13.30–15 Uhr

PEULOTH

für 13–19 Jahre 15–16.30 Uhr

Kwutza Bar Kochba

5–6 Jahre · 13.30–15 Uhr
Mit Arianna und Danny

Kwutza Theodor Herzl

7–8 Jahre · 13.30–15 Uhr
Mit Silvana und Scharon

Kwutza Ben Jehuda

9–10 Jahre · 13.30–15 Uhr
Mit Leni und Albert

Kwutza Ben Gurion

11–12 Jahre · 13.30–15 Uhr
Mit Marina und Benny

Kwutza Ariel Sharon

13–15 Jahre · 15–16.30 Uhr
Mit Mike und David

CHUGIM:

Fashion & Design

mit Natascha & Janina
0176-24092378, Sonntag 12–13.30

Sport

mit Danny & Wilen 0177-3684006
Sonntag 12.30–13.30 Uhr

Lateinamerikanische Tänze

mit Alexander 0177-8611428
Montag: 17–18.30 Uhr

Hip-Hop Dance

mit Nadia 0172-3130812
Mittwoch: 16.30–19.30 Uhr

Rhythmische Tanzgymnastik

mit Natascha 0170-3078064
Dienstag + Donnerstag 16–20 Uhr

Wir schlafen NICHT!

Nach zahlreichen Chugim und Peuloth und einer gelungenen Feier zu Tu-Bischwat am 31. Januar geht es im Februar mit einem aufregenden Programm weiter: Am 20. Februar findet die Jewrovision 2010 in Köln statt. Das Berliner Team bereitet sich bereits seit Monaten darauf vor. Zum Ereignis des Jahres wird auch 2010 ein Fanbus anreisen, der unser Team unterstützen und anfeuern wird. Das Madrichimteam des Jugendzentrums Olam wünscht allen Performern ganz viel Erfolg auf der Bühne und hofft, alle am 21.2. mit dem Siegerpokal in Berlin begrüßen zu können. Mike und Xenia: »Wir sind sehr stolz auf euch und stehen hinter euch! WIR SIND BERLIN, WIR SIND EIN TEAM!«

Karten für den Fanbus sind bis zum 12. 2. unter 0177-4152277 oder 88028123 für 30,- Euro (inkl. Hin- und Rückfahrt und Eintritt) erhältlich.



DER FEBRUAR IM OLAM

7.2. Ferien (geschlossen)

14.2. Chugim & Peuloth 12–16.30 Uhr

19.– 21.2. Jewrovision in Köln

28. 2. Purim (Chugim & Peuloth)
12–16.30 Uhr

Sprechstunde der Dezernentin für Bildung und Erziehung

Mirjam Marcus

1. Montag im Monat 17–19 Uhr
Gemeindehaus Fasanenstr. 79/80
Vor Anmeldung unter T. 880 280-0



BAMBINIM FAMILY CLUB

für Babys, Kinder und deren Eltern!

Ihr seid eingeladen, Eure Ideen und Wünsche für Kurse und Aktivitäten einzubringen! Sie könnten dann zusätzlich zu den laufenden Kursen bei uns stattfinden!

Musikkurse für Babys und Kleinkinder bis 5 Jahre (hebräisch + russisch)

Basteln für Kinder (deutsch, russisch, hebräisch + englisch)

Schabbat-Spielgruppe für Kinder 2–4 Jahre und ihre Eltern (deutsch)

Highlight: PURIM-Fest

am 28. 2. 2010 ab 16 Uhr
im Gemeindehaus Fasanenstr. 79/80
Kontakt: baminim@gmail.com
oder T. 530 975 85

Baminim_Berlin ist ein Projekt vom American Jewish Joint Distribution Committee: www.jdc.org

Sandra Anusiewicz-Baer
Referentin für Bildung, Jugend und Erziehung
Oranienburger Straße 29, Zi 308
Telefon: 880 28 -215

Bei schulischen Problemen
aller Art berät das Mitglied des Schulausschusses, Studiendirektorin Jael Botsch-Fitterling Schüler und Eltern nach Vereinbarung, T. 832 64 50

ZAKA HILFT IN HAITI

Eine vierköpfige ZAKA International Rescue Unit Delegation war das erste israelische Team, das nach dem Erdbeben am 12. Januar 2010 in Haiti aus Mexiko-Stadt in Port-au-Prince eingetroffen ist. ZAKA, anerkannt von den Vereinten Nationen als freiwillige humanitäre Organisation, begann mit seinen Mitarbeitern in Zusammenarbeit mit lokalen und internationalen Notdiensten sofort mit der Arbeit. Die Freiwilligen aus Israel waren im Zusammenhang mit dem tödlichen Hubschrauberabsturz des mexikanisch-jüdischen Geschäftsmannes Moses Saba und drei seiner Familienmitglieder in der Region gewesen. Die Freiwilligen, die in Rettungs- und Bergungsarbeiten geschult sind, haben bereits Erfahrungen bei ähnlichen Naturkatastrophen wie dem Hurrikan Katrina und dem Tsunami in Ostasien gesammelt.



Semjon Golodnyi von ZAKA Deutschland machte uns darauf aufmerksam, dass in der DPA-Meldung zu diesem Foto von Rettungskräften aus der Türkei und den USA die Rede ist, obwohl es israelische Helfer zeigt, die drei Haitianer lebend bergen konnten.

Nach Abschluss ihrer Lagebeurteilung konnte die Entscheidung über die effektivste Entsendung zusätzlicher Freiwilliger und medizinischer Ausrüstung getroffen werden. Helfen auch Sie!

Spendenkonto: 990010961, BLZ 10050000, Berliner Sparkasse, Kontoinhaber: ZAKA in Deutschland e.V., Verwendungszweck: Haitihilfe

ZAKA POMOGAET V HAITI

Четверо израильтян, членов Международного спасательного подразделения ZAKA, 12 января 2010 года прибыли из Мехико в Гаити для предоставления неотложной помощи при ликвидации последствий землетрясения в Порт-о-Пренс. ZAKA, признанная Организацией Объединенных Наций доброволь-

ной гуманитарной организацией, сразу же приступила к работе в сотрудничестве с местными и международными службами чрезвычайной помощи. Группа израильских добровольцев находилась в регионе в связи с авиакатастрофой, в результате которой погиб еврейский бизнесмен Мозес Саба и три члена его семьи. Все добровольцы прошли подготовку по аварийно-спасательным работам и уже активно участвовали в устранении последствий других природных бедствий, таких как ураган «Катрина» и цунами в Восточной Азии. В соответствии с поступившей от них оценкой ситуации было принято решение о направлении в регион дополнительных бригад добровольцев и медицинского оборудования. Просим и Вас о помощи пострадавшим!

Счет для пожертвований: Konto 990010961, BLZ 10050000, Berliner Sparkasse, Kontoinhaber ZAKA in Deutschland e.V., Haitihilfe

Die »barbarische« Weltsprache

Die Deutsche Aschkenas-Gesellschaft bemüht sich um die Anerkennung des Hebräischen als 24. Amtssprache der Europäischen Union

Gängige Theorien erklären die komplizierte Problematik der Ethnogenesen Europas, also den Vorgang der Herausbildung von Völkern oder anderen sprachlich und kulturell homogenen Gruppen, durch die »römische Brille«. Sie gehen davon aus, dass die unzähligen barbarischen Stämme in grauer vor- und frühgeschichtlicher Zeit auf die griechisch-römische Zivilisation und Kultur getroffen sind, sich zivilisierten beziehungsweise zivilisieren ließen, das Christentum annahmen und sich schließlich zu europäischen Nationen weiterentwickelten.

Eine besonders große Rolle in diesem Schaffungsprozess Europas spielten die europäischen Sprachen und das Paradigma, sie seien nahezu alle indoeuropäischen oder indogermanischen Ursprungs. Andererseits gehen noch heute unzählige europäische Orts-, Gewässer-, Berg- und Gebirgsnamen auf semitische Wurzeln zurück. Schon vor über 3000 Jahren fanden die ersten Deportationen und Wanderungen der zehn israelitisch-kanaanitischen Stämme von Eretz Israel aus dem nördlichen Palästina statt. Die Auswanderungsrouten führten hauptsächlich über Klein- und Zentralasien, den antiken Kaukasus, die große Steppe Eurasiens oder aber nach Westen an die Mittelmeerküsten. Mit ihnen verbreitete sich im nördlichen Barbaricum (also in dem an das römische Imperium angrenzenden, nach römischer Vorstellung von »Barbaren« bewohnten Gebiet jenseits des Limes in Mittel- und Südosteuropa) die archaische semitische, »barbarische« Weltsprache. Die hebräisch-kanaanitische Sprache, die »Laschon Kanaan«, deren Ursprünge

2000 bis 1500 Jahre v. u. Z. im Nahen Osten liegen, kann man als Unikum einer israelitisch-palästinischen Super-Ethnie ansehen. Die kanaanitische Sprache wurde zur Ur-Matrix der europäischen Sprachen. Sie bestimmte nicht nur die weitere ethnolinguistische Entwicklung Ost-, sondern auch Westeuropas.

Die Expansion der »Völkerwanderungen« israelitischer Skythen, Goten, Alemannen, Hunnen, Franken, Awaren, Khasaren, Bulgaren, Wikinger, Rus, »Turken« usw. aus dem Khasarischen und dem Awarischen Kaganat bietet dazu die ethnolinguistischen Beweise. Sie beziehen sich insbesondere auf die sogenannte »Japhetische Theorie« des russischen Historikers, Archäologen und Linguisten Nikolaj Marr (1865–1934), der von der Idee einer primären japhetischen Grundlage vieler europäischer Sprachen ausgeht (nach dieser Theorie sind die Nachfahren Japhets, der einer der Söhne Noahs war, über den Kaukasus in westliche und östliche Richtung gewandert und haben sich dort verbreitet). Auf der Basis der Japhetitheorie bildete sich die neomarristische Erklärung der europäischen Ethnogenesen und Sprachenbildungen heraus. Beide Modelle, die indogermanistische und die neomarristische sind zwei Seiten einer Medaille und ergänzen sich gegenseitig.

Die europäische christliche Entwicklung übte durch die Reichskirche und deren Medien, Latein und Griechisch, aber auch durch die keltischen Sprachen massiven Einfluss aus, unter dem sich die Sprachen der neuen Völker ausbildete. Man kann aber davon aus-



»Objektiv ist subjektiv«

Fotografien von **Irina Hajat, Dirk-Martin Heinzelmann, Jakov Kaplun**

Jüdische Galerie Berlin | Oranienburger Straße 31, 10117 Berlin | Telefon 2828623
bis 28. 2. Mo–Do 10–18 Uhr, Fr 10–13 Uhr, So 11–15 Uhr | Eintritt frei



gehen, dass im Europa des ersten Jahrtausends neben Latein und Griechisch auch Hebräisch-Kanaanitisch gesprochen wurde. Zwischen dem 11. und 15. Jahrhundert kam es dann zunehmend zur Ausbildung der modernen Nationalmischsprachen. Durch Akkulturation, Assimilation und Sprachenaustausch wandelte sich die Identität der europäischen und asiatischen Israeliten.

Die gescheiterten Versuche der Schaffung zweier israelitischer Reiche, dem »Awarischen Kaganat« in Mittel- und Zentraleuropa (ca. 550–828 u. Z.) und dem »Khasarischen Kaganat« in Osteuropa (ca. 550–1016 u. Z.), haben nach Ansicht der Marristen und Neomarristen tiefe Spuren im historischen Gedächtnis Europas hinterlassen. Millionen Europäer sind Nachfahren dieser Ethnien. Hegel sagte einmal, dass Europa am Berg Sinai geschaffen worden sei. Und tatsächlich – das, was wir heute als Europa kennen und lieben, entstand im Ostmittellmeerraum.

Die Deutsche Aschkenas-Gesellschaft

Berlin (DAG), der ich die Ehre habe vorzustehen, beschäftigt sich seit langem mit diesem Thema. Wir haben unsere Mitstreiter nicht nur in Israel, sondern auch in den USA, Russland und in Europa. Aus diesem Anlass planen wir eine Konferenz in Berlin, die sich mit Problemen des Neomarrismus, der Ethnogenesen Europas sowie der Geschichte und den Soziologien der europäischen Juden, der Aschkenasim, beschäftigt. Die Israeliten und deren kultureller Nachlass sind auch ein wichtiger Bestandteil der Ethnogenese der Deutschen. Derzeit sind in der Europäischen Union 23 Sprachen als Amts- und Arbeitssprachen anerkannt. Die Deutsche Aschkenas-Gesellschaft tritt dafür ein, dass Hebräisch (Iwrit) als 24. Amts- und Arbeitssprache in der EU anerkannt wird.

DR. BORIS ALTSCHÜLER

Deutsche Aschkenas-Gesellschaft e.V.
Dr. Boris Altschüler, Tel. 323 036 86,
E-Mail: aschkenas@t-online.de,
www.Verlag-Aschkenas.de



KEREN HAYESOD - VIA
Unsere Zukunft gestalten. Gemeinsam.

SAVE THE DATE!

Anlässlich des 90-jährigen Bestehens von **Keren Hayesod**

Magbiteröffnung 2010

am 21. März 2010

in der Synagoge Rykestraße 53

Stargast aus Israel: der Sänger Idan Raichel
Moderatorin: die Kabarettistin Désirée Nick

Weitere Informationen im KH-Büro | Tel. 887 19 33 | Neue Adresse: Budapester Straße 41 | 10787 Berlin | kh.berlin@keren-hayesod.de | www.keren-hayesod.de

Danke!

Ich habe das Bedürfnis allen »Danke« zu sagen, die mir geholfen haben in guten, besonders aber in schweren Tagen! Es war und ist mir stets Ansporn gewesen, in Not befindlichen Menschen Hilfe zu geben.

Sylva Franke

Der Seniorentreff »Achva« blickt auf sein 2009 zurück

Schon zum vierten Mal darf ich in einem Jahresrückblick über die Tätigkeiten unseres Seniorentreffs »Achva« berichten. Auch 2009 war ein ereignisreiches Jahr, es kamen auch in diesem Jahr neue Mitglieder zu uns und von anderen mussten wir uns verabschieden. Unsere ehemalige Mitsreiterin im Vorstand, **Steffi Glikman sel. A.**, ist ganz plötzlich und unerwartet in der Nacht vom 8. zum 9. November gestorben, was uns sehr traurig stimmte. Sie war für uns immer ein ruhiges, gut gelauntes und hilfsbereites Mitglied. Bei ihrer Beisetzung auf dem Friedhof Scholzplatz waren die meisten unserer Mitglieder und ihrer Freunde dabei. Wir werden ihr Andenken weiter im Herzen tragen. Möge ihre Seele in Frieden ruhen!

Unser fleißiger **Maxim** führte 2009 seinen Computer-Kurs fort. Es ist schön, dass sich Senioren mit diesem modernen und nicht mehr aus dem Alltag wegzudenkenden Medium beschäftigen. Auch ich habe meine ersten PC-Schritte mit 75 Jahren von ihm beigebracht bekommen. Es lohnt sich, die grauen Zellen aufzufrischen!

Hier nun in Kürze die wichtigsten Ereignisse des vergangenen Jahres.

Im Januar sang **Dudu Fischer** im Rahmen des »March of the living« und wir gedachten der Opfer der Schoa mit Erlebnissen des Zeitzeugen **Werner Bab**. Auf unserer Jahresversammlung wurde der »alte« Vorstand, nun erweitert um **Fredy Herzberg**, wiedergewählt.

Im Februar spielten **Marina und Michael Kaljuzhny** »Mit der Klarinette um die Welt« und die Kunsthistorikerin **Natalia Holler** zeigte Dias über den deutsch-jüdischen Maler **Felix Nussbaum**.

Im März spielten **Swetlana Sokolskaja**

auf der Geige und **Marina Zepenjuk** am Klavier unter dem Motto »Die Fidel, ein Symbol für das jüdische Herz« jüdische Folklore. Eine Woche später begingen wir unser großes **Purimfest** im schön und bunt dekorierten Klub. Dann referierte **Levi Salomon** über den »Ausbruch des Antisemitismus in Deutschland während des Gazakonflikts«. Ende März, zum 120. Geburtstag von **Charlie Chaplin**, sahen wir den Film »Der große Diktator«.

Im April sprach, wie schon zu vielen Feiertagen, **Ora Gutmann** über **Pessach**. Nach **Pessach** las **Rabbiner Dr. Walther Rothschild** aus seinem aktuellen Buch »Auf das Leben«.

Der Mai war ein Monat voller Aktivitäten. Zunächst ein Konzert mit **Mark Aizikovitch**, danach ein Film »Geschichte der Juden« und vom 19. bis 20. Mai unternahmen wir eine Fahrt nach **Lübeck** auf Einladung der dortigen jüdischen Gemeinde. Dort hörten wir von der Neuerstehung dieser Gemeinde, besuchten historische jüdische Stätten und zum Abschluss machten wir eine schöne Dampferfahrt. Wir wohnten in einem kleinen und gastlichen Hotel mitten in der Altstadt. Ende Mai referierte **Sonja Mühlberger**, die in **Shanghai** geboren wurde, über »Berlin-Shanghai«.

Der Juni begann mit einem Konzert von **Arthur und Esther Loginov**, Saxophon und Schlagzeug, und **Alexander Gutman** am Klavier. Die Woche darauf gab es »Kaffee im Grünen« in der Remise am Schloss **Charlottenburg**, am darauf folgenden Mittwoch ein Klavierkonzert von **Stella Perewalowa** und dann referierte unser Vorsitzender, **Dr. Rudolf Rosenberg** über »Vergessen und verdrängt – Sowjetische Kriegsgefangene auf dem Mord-

konto des NS-Regimes«. Vor den Sommerferien hatten wir im Juli einen musikalischen Nachmittag mit **Pan Marek & Co.**, eine Videokomödie »Notlandung in Tel-Aviv« und eine Dampferfahrt zum **Müggelsee**. Ende August, nach den Sommerferien, gab es ein geselliges Beisammensein.

Der September begann wieder mit einem Konzert, es spielten **Elisabeth Kogan** – Violoncello, **Michael Patzelt** – Kontrabass und **Ludmila Kogan** – Klavier. Eine Woche später sprach **Rabbiner Dr. Walther Rothschild** über die **Hohen Feiertage**. An einem anderen Tag fuhren wir mit einem gecharterten Bus in den **Spreewald**, um dort eine herrliche Kahnfahrt zu machen und das Mittagessen in einem typischen **Spreewald-Restaurant** zu uns zu nehmen. Am letzten Mittwoch sang bei uns der Männer- und Frauenchor unter der Leitung von **Rita Blechova**.

Im Oktober folgte unsere traditionelle **Sukkotfeier** in der **Sukka** im Hof der Synagoge **Pestalozzistraße**. Außerdem sahen wir die zweite Folge der »Geschichte der Juden« und eine Woche später gab es einen Vortrag von **Natalia Holler** über den Maler und Architekten **Paul Klee**. Am letzten Mittwoch hatten wir ein **Kaffeekonzert** mit **Vladi Licht** an der Geige und **Konstantin Nasarov** am Klavier.

Der November fing mit einem **Klavierkonzert** mit **Francois Guitard** unter dem Titel »Von Klassik bis Swing« schön an. Außerdem gedachten wir der **Pogromnacht** des 9. November 1938 mit einem Besuch im »Haus der Wannseekonferenz«, hörten Lieder in **Hebräisch** und **Jiddisch** von **Galina Lunova** aus **Chemnitz** und zelebrierten im Restaurant der Gemeinde unseren jährlichen **Kabbalat Schabbat**.

Simantov
Seit 1976

Die internationale, jüdische
EHE-PARTNER-VERMITTLUNG

diskret, seriös, kompetent, bestens
eingeführt in Europa, Israel und Amerika
zuverlässig und korrekt
in der Partnerwahl
WEBER José
PF 180182
D-60082 Frankfurt a. M.
Telefon 069-597 34 57
und 0172-671 49 40
www.simantov.de

Im Dezember schließlich hörten wir einen mit Bildern unterlegten Vortrag von **Prof. Renata Stih** – »Orte des Erinnerns im Bayerischen Viertel«. Wir besuchten den »**Barbier von Sevilla**« in der **Deutschen Oper** (was ziemlich amüsant war, da es sich um eine moderne Inszenierung handelte und außer der Musik alles ungewohnt war) und hatten unsere jährliche **Chanukkafeier** mit den Musikern **Gofenberg** und **Swerdlow**. Es war wieder ein besonders schöner Nachmittag und alle haben bei Wein, »**Pontchkes**« und Obst kräftig mitgefeiert! Nach der »Geschichte der Juden« Teil 3 kommentierte **Dr. Rudolf Rosenberg** zum Jahresabschluss »**Pressemeldungen aus Israel**«. Zum Schluss möchte ich hervorheben, dass unsere Tätigkeit für die »**Altenhilfe**« insbesondere auch für unsere **Zuwanderer** da ist. »**Achva**« ist ein deutschsprachiger Treff, der einen nicht zu unterschätzenden Beitrag zur **Integration der Älteren** unter den **Zuwanderern** darstellt. Es lohnt sich allemal, bei uns Mitglied zu werden, denn wir sind ein geselliger und aktiver Verein. **Siegbert Mickey Aron**
– *MdRV, Stellvertretender Vorsitzender des Seniorentreffs »Achva«*

Rechtsanwalt Dieter Ahnert

und Mitarbeiter Rechtsanwälte Ponick u. Ketturkat

12165 Berlin, Albrechtstraße 131 Office Tel.: 030/ 790 122 0
www.lawoffice-ahnert.com E-Mail: raahnert@freenet.de

35 Jahre Erfahrung in der Vertretung ausländischer
Mitbürger. Tätigkeit auf allen Rechtsgebieten.
Visa-Angelegenheiten, Familienzusammenführung,
Selbständige Erwerbstätigkeit, Strafverteidigung,
Familienrecht, Eheschließungen, Scheidungen



Im Januar wurde in der **Passauer Straße 4** unter herzlicher Anteilnahme der neuen **Integrations- und Kulturklub »Bnei Or«** eröffnet.

Трефпункт «Хатиква»

Oranienburger Str. 31,
10117 Berlin, Т. 2826826



Компьютерные курсы для начинающих.

Программа: Windows XP, Office 2003 (Word, Excel), Интернет- Электронная почта, поиск в интернете. Продолжительность курсов 60 акад. часов (2 x в неделю по 3,5 акад. часа).

Объявляется набор в группу для тех, кто хочет научиться **фотографировать цифровым фотоаппаратом, обрабатывать фотографию с помощью программы Photoshop и создавать при помощи программы Windows Movie Maker клип с музыкальным сопровождением и сохранять его на CD**, который можно будет в последствии просмотреть на видео-проигрывателе по телевизору.

Если Вам уже далеко за 35, но Вы любознательны и открыты для всего нового, что происходит в мире, то запишитесь **в группу по изучению компьютера, познакомьтесь с интернетом**. Вы сможете без посторонней помощи найти информацию обо всем, что происходит в мире и в Вашем городе. Вы сможете легко справиться с бессонницей, если найдете страницу Вашего любимого писателя и почитаете что-то из его последних произведений. При помощи интернета Вы сможете найти себе друзей, узнать часы работы музея, или расписание сеансов в кинотеатре. Торопитесь, ведь в группе всего 10 мест. Информацию о начале курсов получите по телефону: 282 68 26, или 0176-8 19 12 31 (Оксана).

Новый курс обучения игры на фортепиано. Предлагаемые музыкальные стили: классика, поп-музыка, джаз, рок. Педагог – выпускница Берлинской консерватории.

Wer möchte Klavier spielen lernen? Klassik, Pop, Jazz, Rock. Die Kursleiterin ist Absolventin des Berliner Konservatoriums. Infos: 282 68 26

Продолжается прием и на классический курс игры на фортепиано по методике преподавания и учебникам нем. музыкальных школ. Обучение, по желанию, на двух языках: немецкий, русский. Обеспечиваем учебным материалом; запись по тел.: 240 47 131, 282 68 26, 0179 81 80 222. Пон. 15.00-19.00 пед. А. Левински, вт. 15.10 – 18.40 пед. Л. Карпенко, к. 213, ср.+ чт. 15.00 -19.00 пед. Э. Ашрафова

Мы играем в театр:

Пон.–чет. 17– 18. Ведёт Л. Лурье

Лицей для малышей: Пон. –чет. 15–18 ч. Руководитель: О. Лаву, преподаватель: Х. Нитцан

Кружок керамики, педагог: Лиза Сперанская. Пон. – Чет. 16:00 – 19:00

Керамикзиркел: Мо – До 16 – 19 Uhr

Magen David Adom



Любе Mitglieder und Freunde,

unter der Überschrift: »Gesundheitsfonds werden die Kosten von MDA-Ambulanz-Dienste übernehmen« erreichte mich folgender Artikel aus Israel: »Auf gemeinsame Initiative von Gesundheitsministerium, Krankenkassen, Verbraucherorganisationen und MDA ISRAEL findet von Februar 2010 an ein Wechsel im Abrechnungsverfahren für die Dienste der MDA-Ambulanzen statt. Zur Zeit gilt folgende Regelung: Wer die Dienste von Ambulanzfahrzeugen in Anspruch nimmt, ist gesetzlich dazu verpflichtet, diese umgehend zu begleichen. Er kann dann seine Ansprüche ganz oder teilweise bei seiner Krankenkasse geltend machen. Aber ältere Personen und Neueinwanderer kennen ihre Rechte oft nicht und verzichten in Unkenntnis der Rechtslage auf die Rückerstattung der Gebühren von ihrer Krankenkasse. Mit der neuen Regelung werden die Transportkosten für die Dienste des MDA direkt mit den Gesundheitsfonds abgerechnet. MDA hat nie Bedingungen gestellt, um keinesfalls das Leben eines Menschen zu gefährden, nur weil die Bezahlung nicht gesichert war. Die neue Regelung wird zweifellos dazu beitragen, die Leistungsfähigkeit des MDA weiter zu verbessern.«

Die hohe fachliche Kompetenz vom MDA ist bekannt. MDA hat sich in der ganzen Welt einen Namen hinsichtlich medizinischer Qualifikation, Fähigkeiten und hervorragender Ausbildung gemacht. Als Teil der Bemühungen, MDA außerhalb der Landesgrenzen bekannt zu machen, hat das MDA-Ausbildungsreferat Kontakt zu Botschaften aufgenommen und bietet Kurse in Erster Hilfe und Reanimation

für das Diplomatische Corps an. Diese Kurse in englischer Sprache wurden bisher in den Botschaften von Großbritannien, den Philippinen, der Schweiz, Norwegen, Holland und Brasilien durchgeführt. Weitere Kurse werden folgen. Die Frau des britischen Botschafters erklärte sich beispielsweise bereit, für alle Botschaftergattinnen einen Vortrag zu organisieren mit Informationen über MDA als Israels Nationale Rettungsorganisation, dessen Mitarbeiter und Volunteers aus allen Schichten und Bereichen kommen, ebenso über die Aktivitäten und Verhaltensweisen in Notfallsituationen, Ausbildung der Bevölkerung in Erster Hilfe und Reanimation, Zusammenarbeit mit allen Einrichtungen auf nationaler Ebene und die Arbeit des MDA-Blutspendedienstes. Darüber hinaus wurde die Arbeitsweise vom MDA als humanitäre Organisation aufgezeigt, die innerhalb der Rahmenbedingungen der Internationalen Bewegung des Roten Kreuzes und Roten Halbmonds entsprechend der sieben Humanitätsprinzipien handelt: Unparteilichkeit, Neutralität, Unabhängigkeit, Ehrenamt, Einheit und Universalität. Mit Hinweis auf diese Leitlinien wurde für eine Zusammenarbeit mit den Ländern, die durch ihre Botschaften in Israel vertreten sind, geworben.

Liebe Freunde, Ihre Spende an den MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e. V. ermöglicht dem MDA Israel seine vielfältigen humanitären Aufgaben zu erfüllen. Seit Gründung des MDA Israel, Förderkreis Berlin e. V. trage ich sämtliche Kosten des Vereins, so dass jede Spende in voller Höhe – ohne jeglichen Abzug – an den MDA ISRAEL überwiesen wird. Mit herzlichem Schalom! Ihre Sylva Franke Spendenkonto: MDA ISRAEL Förderkreis Berlin e. V., Berliner Volksbank, Kto 853 133 7000, BLZ 100 900 00

TuS Makkabi Berlin e.V.

Kindern, Jugendlichen & Erwachsenen, die Lust haben, sportlich aktiv zu werden, bieten wir:

FUSSBALL verstärkt unsere Kicker (Jun. 1991–2004, Herren, Senioren)

SCHACH »Kopfsport – Schwitzen im Gehirn« ist das Motto mittwochs + donnerstags

SCHWIMMEN für alle Nixen & Wasserratten ist mittwochs Training

TENNIS Talentsuche und Nachwuchsförderung mit dem Racket

TISCHTENNIS Nicht nur »Ping Pong« gibt es Di/Do für Kids/Jugendliche – Mi/So für Erwachsene

VOLLEYBALL alle »pirtschfreudigen« Damen (Mo/Mi) sind willkommen

Makkabi Büro: 218 47 08, Di 14–17, Do 15–18, Fr 10–13 Uhr, Passauer Str. 4, 10789 · www.tus-makkabi.de info@tus-makkabi.de

TuS Makkabi Berlin e.V.

TuS Makkabi Berlin – Deutscher Meister u12

Es ist geschafft! Nach zahlreichen Vizetiteln konnten erstmals die Berliner u12-Schach-Makkabäer bei den Deutschen Vereinsmannschaftsmeisterschaften in Arendsee im Dezember 2009 in spannenden Partien souverän (7 Runden – 6 Siege – 1 unentschieden) den begehrten Titel des Deutschen Meisters erkämpfen.

Wir gratulieren
MARCOS KIESEKAMP &
GRIGORI GORODETSKI
und dem Siegerteam
LEONID SAWLIN, ELINA
LAGUNOW, RAPHAEL
LAGUNOW, PHILIPP LERCH.

Makkabi chai!



Трефпункт «Хатиква»

Oranienburger Straße 31 · 10117 Berlin, Tel. 282 68 26

Дорогие члены Общины, посетители и гости трефпункта «Хатиква»!

Руководство трефпункта приглашает Вас

28. 02. 2010 в 15.00 ч.

на веселый праздник «Пурим»

в большой зал «Центра Иудаики» Ораниенбургер Штр. 29 · 10117 Берлин



**Landesverband
Jüdischer Ärzte
& Psychologen
in Berlin e.V.**

Кontakt & Beratung:

Sahawa Yarom, Tel. 821 66 18,
0172-306 18 89 · Fax 822 0500

Sozialabteilung

Oranienburger Str. 29, 3. Et., 10117 Bln
 _Allgemeine Beratung + Betreuung
 Buchstaben A–K, tägl. außer Mi
 9–12.30 + Do 14–16 Uhr, Tanja Koroll
 (Dt., Russ., Engl.) Tel. 88028-143;
 _Buchstaben L–Z, Anat Bleiberg (Dt.,
 Engl., Iwrit), Tel. 88028-144
 _»Rund um's Alter«: Mo, Di, Fr 9–12
 Uhr; Mo 14–16 Uhr, Renate Wolff
 Tel. 88028-142 (9–12.30 + Do 14–16);
 Bella Kalmanovich Tel. 88028-157
 (außer Mi, 9–11, Do 14–16); Senioren-
 heime/Hausbesuche: Eva Nickel
 _Familien & Jugend: Esther
 Gernhardt (Di 9–12 Uhr + nach
 Vereinbarung), Tel. 88028-165
 _Ehrenamtliche Helfer (Mo + Do
 13–14 Uhr), Igor Singer, 88028-145

Psychologische Beratung

bei Dipl.-Psych. Nicolai Stern:
 Mo 16 Uhr, nach Terminvereinbarung,
 in der Sozialabteilung, Oranienburger
 Str. 29. Diskretion & Datenschutz
 garantiert. T. 88028-144/165/142,
 sozial@jg-berlin.org

Rechtsberatung

_bei Rechtsanwalt Uwe Springborn
 Sozial-, Miet-, Ausländer-, Arbeits-
 und Ordnungsrecht. 2. + 4. Mittwoch
 im Monat, 13 Uhr, Sozialabteilung,
 Oranienburger Str. 29. Anmeldung
 (Fallschilderung obligatorisch):
 88028-143/-144, sozial@jg-berlin.org.
 _bei Rechtsanwalt W. Rubinstein,
 kostenlos für Gemeindeglieder:
 1. Dienstag im Monat 15–17 Uhr, R. 10,
 Gemeindehaus Fasanenstr. 79/80.
 T. 88028-2673 Fr. Fogel, Fr. Kaufmann
 _**Бесплатные юридические
 консультации** проводит адвокат
 В. Рубинштейн каждый первый
 вторник месяца с 15 до 17 часов,
 ком. 10, Gemeindehaus Fasanenstr.
 79/80, 10623 Berlin. Запись по тел.:
 88028-2673 Fr. Fogel/Fr. Kaufmann

Социальный отдел

_Ораненбургер Штрассе 29: пн.,
 вт., чт., пт. (9–12.30), чт. (14–16).
 Для членов Общины, фамилии
 которых начинаются с букв от А до
 К, тел. 88028-143; от Л до Я, тел. -144
 _Консультации, выездная служба
 для больных и пожилых людей:
 Белла Кальманович, тел. 88028-157,
 пн., вт., чт., пт. (9–11), чт. (14–16);
 Рената Вольф, тел. 88028-142,
 вт.+пт. (9–11), вт. (14–16)
 _Семейные консультации:
 Эстер Герхардт, тел. 88028-165.
 _Координация общественной
 работы: И. Зингер, тел. 88028-145

ZWST-Seniorenfreizeiten in Bad Kissingen

23.2.–9.3., 9.–23.3., 28.3.–11.4.,
 11.–25.4., 25.4.–10.5., 25.5.–9.6.,
 9.–23.6., 23.6.–7.7., 7.–21.7., 21.7.–4.8.,
 4.–18.8., 18.8.–1.9., 6.–21.9., 21.9.–6.10.,
 6.–20.10., 3.–17.11., 17.11.–1.12.,
 1.–15.12.2010. *Anmeldung: Sozial-
 abteilung, Tel. 880 28-143, Tanja Koroll*

Bitte um Teilnahme

Für ein Forschungsvorhaben über die
 »Arbeitsmarktintegration hochqualifi-
 zierter Migrantinnen aus postsozialis-
 tischen Staaten« an der Humboldt-
 Universität zu Berlin suchen wir
 Frauen, die als Interviewpartnerinnen
 an der Studie teilnehmen möchten.
 Unter jüdischen Migrantinnen sind viele
 Frauen, die einen Universitätsabs-
 chluss oder einen vergleichbaren Ab-
 schluss haben. Trotz einer hohen Qua-
 lifikation gestaltet sich die Integration
 im Arbeitsleben oft schwierig. Das
 Bundesministerium für Bildung und
 Forschung fördert diese Studie. Sie hat
 das Ziel, mehr über die Bedingungen
 zu erfahren, die insbesondere eine be-
 rufliche Verwirklichung von Migran-
 tinnen ermöglichen.

Wenn Sie von Beruf Ingenieurin oder
 Naturwissenschaftlerin (alle Fachrich-
 tungen), Mathematikerin oder Infor-
 matikerin sind, wenn Sie in diesen Tä-
 tigkeiten beschäftigt waren oder sind,
 möchte ich Sie einladen, an unserer
 Studie teilzunehmen. Für uns sind da-
 bei alle Erfahrungen im Berufsleben
 wichtig: unabhängig davon, ob Sie in
 Ihrem Beruf beschäftigt sind oder in
 einer anderen als der erlernten Tätig-
 keit, ob Sie erwerbslos sind, in Famili-
 enbetrieben tätig sind, sich für die
 hauptsächliche Übernahme von Fami-
 lienaufgaben entschieden haben, sich
 selbstständig gemacht haben, ehrenamt-
 lich tätig sind und anderes. Wir kön-
 nen eine Aufwandsentschädigung von
 30 Euro zahlen. Wenn Sie Interesse da-
 ran haben, melden Sie sich bitte bei:
*Dr. Ingrid Jungwirth, Institut für
 Sozialwissenschaften, Humboldt-Uni-
 versität zu Berlin, Tel. 2093-4201, Mail:
 ingrid.jungwirth@sowi.hu-berlin.de*

SERVICESTELLE

Mo–Do 9–18 Uhr · Fr 9–15 Uhr
 Jüdische Gemeinde zu Berlin
 Fasanenstraße 79/80 · 10623 Berlin
 Еврейская община
СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА
 пн.–чт. (9–18) · пт. (9–15)
ТЕЛЕФОН 880 28 - 0



Integrationsbüro/Info- & Jobbörse

Eleonora Shakhnikova. Sprechzeiten nur mit Termin (telefonische
 Vereinbarung erbeten). Tel. 21 91 22 81, 880 28-246. Fax 880 28-268,
 21 9-1 22 82. E-mail: ib.jg@gmx.de, integration@jg-berlin.org

«ОСТАВИЛ ПЕСНИ НАМ, А НЕ ЗАБРАЛ С СОБОЮ»

Многие сердца горестно сжались,
 когда пришла весть о кончине Ми-
 хаила Хейфеца – человека особого –
 незаурядного, одарённого, и такого
 заметного, запоминающегося во-
 преки его негромкой, неброской
 манере держаться.

Его жизнь не была стандартной.
 Шестилетним мальчиком он сам
 явился в школу. Учительница ре-
 шила, что ребёнок скоро уйдёт, за-
 снував. Но Миша остался вплоть до
 получения аттестата и шестнадца-
 тилетним поступил в университет
 на физмат. Не в Московский, куда
 блистательно сдал экзамены, а в
 Свердловский. В Москве еврей-
 вундеркинд был нежелателен. И
 весь дальнейший профессиональ-
 ный путь физик-теоретик был вы-
 нужден преодолевать глухое или
 явное сопротивление советского
 антисемитизма. Издевательски низ-
 ведённый до лаборанта, он всё же
 защитил диссертацию и работал в
 Харькове исследователем в области
 атомной физики. В Берлине стал
 членом Научного общества при Ев-
 рейской общине, получал патенты
 Германии на изобретения...

Но здесь расцвело ещё одно его да-
 рование – создателя песен. «Плыла
 мелодия сперва, / а строки вслед за
 нею плыли. / И вдруг волшебные
 слова / свои раскрепостили кры-
 лья» – так написал об этом один из
 коллег по Клубу литературы и ис-
 кусства при Треффпункте «Хатиква».
 Михаил обрёл вторую молодость,
 организовал при Общине объеди-
 нение «Творчество». Своими рука-
 ми приводил в порядок запущенное
 помещение на Пассауерштрассе, де-
 лал звукоизоляцию для музыкаль-
 ной студии. Вместе с членами Объ-
 единения и самостоятельно давал
 многочисленные концерты. Многие
 десятки песен на собственные сти-
 хи и на стихи других берлинских
 поэтов-иммигрантов он озвучивал
 своим глубоким, мужественным и,
 вместе с тем, нежным голосом. Он
 пел о любви, о судьбе, вынудившей
 «взять в неизвестность билет» – обо
 всех нас: «Встало с коленей моё по-
 коление / – его и разносит по миру

судьбой». Отождествляя себя с
 музыкантом-иностранцем, играю-
 щим в берлинском подземном пере-
 ходе, он спрашивал тревожно: «Да
 есть ли слушатель здесь вообще?»
 На это есть точный ответ – у его пе-



Michail Cheifets sel.A.

сен был и остался многочисленный
 благодарный слушатель, который
 никогда не забудет их создателя,
 ушедшего из жизни в тёмный де-
 кабрьский день 2009, оставив сво-
 им творчеством светлый след в на-
 ших душах.

*Игорь Кунин и члены Научного
 Общества при Еврейской Общине
 Берлина*

CHILD SURVIVORS

(Überlebende Kinder der Schoa)
 Wir treffen uns jeden 1. Montag im
 Monat, 14.30–17 Uhr, Gemeindehaus
 Fasanenstr. 79/80, Kontakt: 29003657

Badminton-Club

Oranienburger Str. 31, 10117 Berlin
 Turnhalle: Di 10.45 – 13.25,
 18.05 – 19.30 Uhr, Do 18.05 – 19.30
 Uhr, So 10 – 15.30, 10 – 13.50 Uhr

Margarita Bardich, Dezerntin für Integration

Sprechstunde: 1. Mittwoch im Monat:
3.2. 2010, 17.30–18.30 Uhr ·
 Anmeldung: T. 219 12-281
 Integrationsbüro, Fr. Shakhnikova

Gratulationen Поздравления



Unsere Glückwünsche gelten ehrwürdigen Geburtstagskindern mit runden, hohen Geburtstagen.

Наши искренние поздравления уважаемым именинникам с круглыми и большими датами:

- 01.2. Berek Sztern, Raissa Boumajnaia
- 02.2. Bernhard Wiederschein, Semion Bleichman
- 03.2. Galy Curizky
- 04.2. Manya Yanovska, Vladimir Fursov, Inge Marcus
- 05.2. Zinaida Tchoumak, Manfred Tschernigow, Eva Pikton
- 06.2. Svetlana Mamedova, Ninel Kasyanova
- 08.2. Sonia Maizel, Meirim Hurgin, El Tsatskin, Margarete Willinger, Renate R. Rathmann
- 09.2. Purim Michaeilov
- 10.2. Marina Nemirovitch, Dagmar Kuwertz
- 11.2. Mazliah Mishaev, Lisa Litwan, Iosif Yakhnovich
- 12.2. Wladimir Kadinow, Margot Wolff
- 13.2. Ella Deift, Ninel Goldin, Margot Tuck
- 14.2. Israel Mirnik, Reyzel Shtokmeyster
- 15.2. Raisa Watman, Ben Gordin, Solomon Vogman, Witali Berschadski, Leonid Khanine, Tsilia Postelnik, Etia Blinchevskaia
- 16.2. Alla Mojaeva
- 17.2. Alla Kogan, Alexandre Sindel, Mariya Perelman
- 18.2. Rosalija Kapustina
- 19.2. Inna Ivanova, Evguenia Geiman, Leonid Talesnik, Abram Fradkov, Herbert Tichauer
- 20.2. Khena Gourevitch, Rafael Ettisch, Peter Kirchner, Sofi Wiznizer, Raja Israelson
- 21.2. Veniamin Irlin, Ingrid Freier
- 22.2. Olexy Gurevych, Irena Himmelfarb, Flora Kerner, Alexandre Erekhman, Ilse Schmidt
- 23.2. Leonid Fleischmann, Maria Mikusch, Vladimir Glezer, Faina Dolnikowa
- 24.2. Georgij Pikovskij, Horst Tichauer
- 25.2. Beitia Pogrebinskaia, Emil Volovnik, Illya Barber
- 26.2. Reuven Sanders, Edith Eikermann,
- 27.2. Richard Szklorz, Leonid Buschkin
- 28.2. Charlotte Glasberg
- 29.2. Roman Krasner



17.12. 2009 – בקסלו תשיעלי –

Sarah June Wettberg
שרה בת יונתן ומרים

ישמך אלהים כשרה רבקה רחל ולאה

Wir sind unendlich glücklich und dankbar für unser Sternchen

Mariah & Dr. Gregor Wettberg
mit Fanny

Bat Mizwa-Unterricht

Der Bat Mizwa-Unterricht in der Synagoge Pestalozzistraße wird ab sofort von der Organistin und Chorleiterin Regina Yantian übernommen. In Zusammenarbeit mit Rabbiner Ben-Chorin und den Kantoren Sheffer und Zkorenblut wird sie die Mädchen im 12. Lebensjahr nun nicht nur wie bisher musikalisch auf ihre Bat Mizwa vorbereiten, sondern ihr Universitätswissen in Judaistik und Hebräisch umfangreich einsetzen können. Sie löst Rachel Ben David ab, die ihren wohl verdienten Ruhestand genießt, aber weiter hilfreich neben den jungen Mädchen während des Gottesdienstes sitzt, während Regina an der Orgel sitzt.

Neue Konten

Für die Gemeindesyndagogen wurden neue Bankkonten eingerichtet, die auch für Spendeneingänge gedacht sind. Kontoinhaber ist die Jüdische Gemeinde zu Berlin mit dem Zusatz der jeweiligen Synagoge. Kontoführend ist die Berliner Sparkasse, BLZ 100 500 00.

Jüdische Gemeinde zu Berlin +

_Fraenkelufer Konto 60000 31198
_Herbartstraße Konto 60000 31201
_Joachimstaler Str. Kto 60000 33883
_Oranienburger Str. Kto 60000 31180
_Passauer Straße Konto 60000 31236
_Pestalozzistraße Konto 60000 31210
_Rykestraße Konto 60000 31228

Gottesdienste Богослужения на

- _Fraenkelufer 10**
konservativer Ritus
Fr 19 Uhr · Sa 9.30
- _Herbartstraße 26**
liberaler Ritus, mit Chor
Fr 17.30 Uhr · Sa 9.30
- _Hüttenweg 46 (Sukkat Schalom)**
reform-egalitärer Ritus
Fr 19.30 Uhr · Sa 10 Uhr
- _Joachimstaler Straße 13**
orthodox-askhenasisch
Fr 5.2. 16.45 Uhr, 12.2. 17 Uhr, 19.2. 17.15 Uhr, 26.2. 17.45 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- _Oranienburger Straße 29**
konservativ-egalitärer Ritus
Fr 18 Uhr · Sa 10 Uhr
- _Passauer Straße 4**
orthodox-sefardischer Ritus
Fr 5.2. 16.45 Uhr, 12.2. 17 Uhr, 19.2. 17.15 Uhr, 26.2. 17.45 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- _Pestalozzistraße 14**
liberaler Ritus, mit Chor und Orgel
Fr 18 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- _Rykestraße**
konservativ-liberaler Ritus
Fr 18 Uhr · Sa 9.30 Uhr

Nichtinstitutionelle Synagogen:

- _Brunnenstraße 33 (Yeshivas Beis Zion)** orthodoxer Ritus
Fr zum Lichtzünden · Sa 8.15 Uhr
- _Grolmanstraße 20 (Lev Tov)**
Fr 5.2. 16.45 Uhr, 12.2. 17 Uhr, 19.2. 17.15 Uhr, 26.2. 17.45 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- _Münstersche Straße 6 (Chabad)** orthodoxer Ritus
Fr 5.2. 16.45 Uhr, 12.2. 17 Uhr, 19.2. 17.15 Uhr, 26.2. 17.45 Uhr · Sa 10 Uhr
- _Rykestraße 53, VH (Yeshurun Minyan),** orthodoxer Ritus
Fr zum Lichtzünden · Sa 9.00 Uhr
- _Tucholskystraße 40 (Adass Jisroel)** orthodoxer Ritus
Fr 18 Uhr · Sa 9.30

Purim in den Synagogen

- _Do 25.2. Fasten Esther:**
Beginn 5.21 Uhr, Ende: 18.11 Uhr
- _Sa 27.2. Megillat Esther**
Herbartstraße 17.30 Uhr
Joachimstaler, Münstersche + Passauer Straße: Micha Maariv 17.30 Uhr, Megilla 18.45 Uhr
Pestalozzi-, Rykestraße 18.45 Uhr
Fraenkelufer, Oranienburger Str. 19 Uhr
Hüttenweg 19.30 Uhr
- _So 28.2. Purim**
Joachimstaler Straße,
Münstersche + Passauer Str. 7.30 Uhr
Fraenkelufer, Herbart-, Pestalozzi- + Rykestraße 9.30 Uhr
Hüttenweg + Oranienburger Straße 10 Uhr

Religionsunterricht bei Rabbiner Yaacobov

Gemeinderabbiner Reuven Yaacobov erteilt Religionsunterricht für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene im Alter von sieben bis 19 Jahren:

- Inhalt des Unterrichts für Kinder von sieben bis zehn ist die jüdische Tradition, aktuelle Feiertage, der jüdische Alltag, Gebete und das Erlernen des Hebräischen
 - im Alter von zehn bis 13 Jahren wird stärkeres Gewicht auf die Vorbereitung der Bar- und Bat Mizwa gelegt, hierbei stehen der Aufbau der Gebete, Tora und Halachot im Mittelpunkt
 - für junge Erwachsene im Alter von 18 bis 19 Jahren wird thematisch die inhaltliche Vorbereitung der Kidduschim und der Chuppa, die Reinheitsvorschriften und der Alltag in einer Ehe empfohlen
- Der Unterricht findet montags und dienstags von 15 bis 18 Uhr in der Synagoge »Tiferet Israel«, Passauer Str. 4 (3. OG) statt. Anmeldung: 0172-7050279*



Rabbiner Reuven Yaacobov M.SCHMIDT

Занятия по религии у раввина Якубова

Раввин Общины Рувен Якубов проводит занятия по религии для детей, молодежи и молодых взрослых в возрасте от 7 до 19 лет:

- Занятия для детей в возрасте от 7 до 10 лет содержат такие темы как еврейские традиции, предстоящие праздники, еврейский быт, молитвы и изучение иврита.
 - Занятия для учеников в возрасте от 10 до 13 лет посвящены прежде всего подготовке к Бар или Бат-Мицве; при этом основное внимание уделяется структуре молитв, Торе и Халахот.
 - Молодым взрослым в возрасте от 18 до 19 лет рекомендуется изучить темы, связанные с подготовкой к Киддушим и Хуппе, а также законы Очищения и быт в браке.
- Занятия проводятся по понедельникам и вторникам с 15 до 18 часов в синагоге «Тиферет Исраэль» на Passauer Str. 4 на 4. (3. нем.) этаже. Запись по телефону: 0172-7050279*

Вы хотите создать семью,

но никак не решите, подходит ли Вам Ваш партнёр или нет? Как узнать, что этот именно тот, кто вам нужен? Вам кто-то понравился, но вы не знаете, с чего начать? У вас уже есть семья, но в семье часто конфликты? Как их решить? Как стать счастливым в семье? Если Вас интересуют эти вопросы, то Вам нужно к нам. Наш девиз: «Счастливо жить не только можно, но и нужно» Уроки проходят в синагоге »Тиферет Израел« по адресу Passauer Str. 4, 3 этаж, каждый четверг в 17.00. Предварительная запись по телефону: 0172-7050279. Уроки проводятся на русском языке.

Kleinanzeigen

_Suche ältere Dame als Kinderbetreuung für meine 1 1/2-jährige Tochter, 3 – 5 x pro Woche 5 Stunden. Wenig Deutschkenntnisse kein Hindernis. Tel. 8548956, 0163-6162210.

_Ich (22) bin aus Israel, englisch-, russisch-, hebräischsprachig und erfahren in der Arbeit mit Kindern und suche eine Vollzeitstätigkeit als **Kindermädchen**. Alexandra, Tel. 0177-8046720, berlinimport@gmail.com

_Von seiner Nichte gesucht wird Jakob Weinberg, geboren am 5.1.1919 in Warschau. Aus den KZs Dachau und Braunschweig kommend, war er bis Juli 1947 im DP Camp Mariendorf, dann bis August 1948 in einem Flüchtlingslager in Belgien, soll dann nach Polen repatriert worden sein und ist vermutlich von dort 1948/49 wieder nach Deutschland emigriert. Sue Kriloff: simitherapista@yahoo.com

Die Synagoge Tiferet Israel, in der Passauer Straße 4, 3. Stock, möchte alle Gemeindemitglieder **am 13. 2. 2010 um 9.30 Uhr** ganz herzlich zum

Schabbatgebet einladen.

Kommen Sie zahlreich und erleben Sie einen unvergesslichen Schabbat'ttesdienst und einen herrlichen Kiddusch.

Синагога «Тиферет Израэль» на Пассауер Штрассе 4 сердечно приглашает всех членов Общины **13 февраля 2010 года в 9:30** принять участие в **Субботней молитве**.

Приходите с друзьями, приходите всей семьей, разделите с нами незабываемую Субботнюю службу и замечательный kiddush!

Gabbaim-Wahlen Synagoge Hüttenweg

Zur Wahl des Vorstands der Synagoge Hüttenweg gibt der Vorstand der Jüdischen Gemeinde zu Berlin bekannt:

1. Die Wahl des Synagogenvorstands findet am Sonntag, **25. April 2010**, 9 bis 14 Uhr im Gemeindehaus, Fasanenstraße 79/80, 10623 Berlin statt.
2. Wahlberechtigt ist jedes Mitglied der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, das am Wahltag das 18. Lebensjahr vollendet hat und in das Wählerverzeichnis der Synagoge Hüttenweg eingetragen ist. In ein Wählerverzeichnis werden nur die Mitglieder der Jüdischen Gemeinde zu Berlin eingetragen, die sich im jüdischen Jahr der Wahl, mindestens aber seit sechs Monaten, im Besitz einer Synagogenkarte befinden. Ferner sind wahlberechtigt die Kultusfunktionäre der Synagoge. Wählbar sind nach § 7 der Wahlordnung die Wahlberechtigten, die am Wahltag das 25. Lebensjahr vollendet haben und seit mindestens einem Jahr Mitglied der Jüdischen Gemeinde zu Berlin sind. Nicht wählbar sind die Kultusfunktionäre der Synagoge. Zu wählen sind drei Vorstandsmitglieder.
3. Die Vorschläge für die Kandidaten zur Wahl der Synagogenvorstände müssen bis spätestens Freitag, 12. 3. 2010, 12 Uhr im Büro der Wahlleitung, Oranienburger Straße 28-30, 10117 Berlin eingegangen sein.
4. Der Vorstand weist darauf hin, dass die vorgeschlagenen Kandidaten gleichzeitig ihre schriftliche Einwilligung zur Kandidatur einreichen müssen.
5. Die Wählerverzeichnisse werden ab Freitag, 9. 4. 2010, in der Synagoge Hüttenweg ausgelegt. Wer das Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann dies bis Freitag, 16. 4. 2010, im Büro der Wahlleitung anzeigen.
6. Briefwahl kann bis Montag, 19.4. 2010 beantragt werden. Der per Briefwahl abgegebene Stimmzettel muss bis Freitag, 23. 4., 12 Uhr beim Wahlleiter eingegangen sein
7. Der Vorstand hat RA Benno Bleiberg zum Wahlleiter und Sigmount Königsberg zu seinem Stellvertreter berufen. Sie stehen Ihnen für Fragen, die diese Wahlen betreffen, zur Verfügung. Das Büro befindet sich in der Oranienburger Straße 28, 2. Etage, 10117 Berlin, Tel. 880 28 276.

Ernst Cramer sel. A.

28. 1. 1913 Augsburg – 19. 1. 2010 Berlin



»Ich bitte dringend darum, dass es keine Trauerfeier oder dergleichen geben soll. Das gilt für das Haus Axel Springer ebenso wie die Stiftung oder irgendeine andere Organisation, der ich angehörte oder die sich verpflichtet fühlt. ‚Kein Leichenfest‘ ist meine letzte, dankbare und wehmütige Verbeugung vor meinen Eltern und meinem Bruder, für die es nicht nur keine Trauerfeier gab, sondern keine Beerdigung, keine Ruhestätte, kein Grabmal; ja, an deren Mord ich indirekt dadurch mitschuldig bin, daß ich zu lange geglaubt hatte, das Entsetzliche, der Massenmord, könnte in Deutschland nicht möglich sein; deshalb bin ich viel zu spät ausgewandert und konnte dann die Emigration von Eltern und Bruder nicht mehr bewerkstelligen.«

Kurz vor seinem 97. Geburtstag ist unser lieber Freund Ernst Cramer, Vorstandsvorsitzender der Axel-Springer-Stiftung, an den Folgen eines Herzinfarktes verstorben. Der Heinz-Galinski-Preisträger 2004 hat trotz seines hohen Alters bis zum letzten Tag seines Lebens gearbeitet, war voller Pläne, Energie, Neugier und Inspiration und ein beständiger Freund und Förderer der Berliner Jüdischen Gemeinde. Prof. Dr. Ernst Cramer, der nach seiner Haft im Konzentrationslager Buchenwald 1939 in die USA floh, kehrte 1944 als US-Offizier nach Deutschland zurück, das seine Familie ermordet hatte. Cramer war Presseoffizier der US-Militärregierung und zuständig für die Reeducation. Ende der 1950er Jahre wurde er stellvertretender Chefredakteur der »Welt«, später Herausgeber der »Welt am Sonntag«, stellvertretender Aufsichtsratsvorsitzender und war schließlich fast 30 Jahre lang Vorstandschef der Axel-Springer-Stiftung. Nach Springer selbst war er die prägende Figur des Verlages. So wie Ernst Cramer gegen Nazi-Deutschland gekämpft hat, kämpfte er später als weltoffener, charmanter, diplomatischer und analytisch denkender, kluger Journalist und Autor in der Bundesrepublik für die deutsche Einheit, das Lebensrecht des Staates Israel und das transatlantische Bündnis und gegen jede Form von Rassismus, Chauvinismus und Totalitarismus. Noch in seinem letzten veröffentlichten Text vom 10. 1. 2010 in der »Welt am Sonntag« geht es unter dem Titel »Die religiöse Freiheit ist absolut« um den Schweizer Volksentscheid zum Minarettverbot und Cramers uneingeschränktes Bekenntnis zu weltanschaulicher Toleranz: »Da gibt es kein Quid pro quo, kein Du darfst bei uns Moscheen bauen, wenn auch wir bei dir zu Hause Kirchen errichten dürfen. Die religiöse wie jede andere Freiheit – also auch der Bau von Gotteshäusern – ist bei uns absolut, bedingungs- und vorbehaltlos. Daran sollten wir nicht rütteln, auch wenn andere darüber grundverschieden denken...«

Unser herzliches Beileid und Mitgefühl gilt seiner Tochter und seinem Sohn, seinen Kollegen beim Axel Springer Verlag und all jenen, die ihn kannten und schätzten. Ernst Cramer, sein Rat und seine Freundschaft werden uns fehlen.

*Lala Süsskind
für die Jüdische Gemeinde zu Berlin*

*Mit Trauer mussten wir Abschied nehmen von
Мы скорбим по поводу кончины*

Volodymyr Koropov 10.8. 1944 – 20.12. 2009
Moissei Ikhteiman 2.5. 1914 – 21.12. 2009
Marina Koifman 26.7. 1955 – 23.12. 2009
Mykhailo Veksler 16.8. 1930 – 24.12. 2009
Michail Chejfez 8.10. 1930 – 25.12. 2009
Jechiel Kerem 10.11. 1921 – 29.12. 2009
Anella Schomer 21.5. 1927 – 1.1. 2010
Efim Umanow 20.9. 1937 – 11.1. 2010
Lioubov Ioffe 8. 11. 1916 – 14. 1. 2010

*Den Hinterbliebenen gilt unser Beileid.
Выражаем наше искреннее сочувствие родственникам.*

Two young girls are standing side-by-side, dressed in traditional Jewish costumes for Purim. They wear pink and white dresses with intricate gold and pink patterns, and matching head coverings. The girl on the left is wearing blue shoes, while the girl on the right is wearing red shoes. They are holding a large, dark red sign with yellow text. The background shows an indoor setting with a wooden handrail and a doorway.

*Chag Purim sameach
wünschen der Vorstand und
die Repräsentantenversammlung
der Jüdischen Gemeinde zu Berlin
allen Mitgliedern und Freunden*